叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布莱特赛德十字路口(brightside Crossing) 000001

2. 布莱特赛德十字路口(brightside Crossing) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱特赛德十字路口(Brightside Crossing)
第1/2页

['braɪtˌsaɪd]
Brightside
美好的一面

美好的一面

['krɒsɪŋ]
Crossing
十字路口

十字路口

[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[dʒeɪmz] ['bærən] [wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wen]
JAMES BARON was not pleased to hear that he had had a visitor when
詹姆斯 男爵 曾是 不是 高兴 到 听到 那 他 有 有 一个 游客 什么时候
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] ['laɪən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
he reached the Red Lion that evening .
他 达到 这 红色的 狮子 那 晚上 .

詹姆斯·巴伦当晚抵达红狮旅店时，得知有访客来访，很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstəriz] , [vɑːst][ɔː(r)]['traɪflɪŋ] ,
He had no stomach for mysteries , vast or trifling ,
他 有 不 胃 为了 谜团 , 广阔的 或者 琐事 ,

他根本不感兴趣任何谜团，无论是巨大的还是微不足道的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and there were pressing things to think about at this time .
和 那里 是 紧迫 事物 到 思考 关于 在 这 时间 .

当时有很多紧迫的事情需要考虑。

[jet] [ðə; ði] ['dɔːmən] [hæd; həd] [flægd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] :
Yet the doorman had flagged him as he came in from the street :
然而 这 门卫 有 已标记 他 作为 他 来了 在 从 这 街道 :

然而，当他从街上进来时，门卫已经向他挥手示意了：

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bærən] .
“ A thousand pardons , Mr . Baron .
“ 一个 千 赦免 , 先生 . 男爵 .

“恕我直言，巴伦先生。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] — [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [neɪm] .
The gentleman — he would leave no name .
这 绅士 — 他 会 离开 不 姓名 .

这位先生——他没有留下姓名。

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He said you'd want to see him .
他 说 你会 想 到 看 他 .

他说你会想见见他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [eɪt] .
He will be back by eight .
他 将要 是 后退 经过 八 .

他八点前会回来。

” [naʊ] ['bærən] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwaɪət] [laʊndʒ]

”	Now	Baron	drummed	his	fingers	on	the	table	top	,	staring	about	the	quiet	lounge
”	现在	男爵	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	顶部	,	凝视	关于	这	安静的	休息室

.

:

·

"男爵用手指敲着桌面，目光扫过安静的休息室。

[striːt] [treɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['dʒentli][bʌt; bət] [pə'sweɪsɪvli] ; [ðə; ði]

Street	trade	was	discouraged	at	the	Red	Lion	,	gently	but	persuasively	;	the
街道	贸易	曾是	灰心	在	这	红色的	狮子	,	轻轻地	但	令人信服地	;	这

['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

patrons	were	few	in	number	.
顾客	是	很少	在	数字	.

红狮酒店委婉但有说服力地劝阻街头交易；顾客寥寥无几。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['bærən] [njuː] ['veɪgli] — [æn'diːən; 'ændɪən]

Across	to	the	right	was	a	group	that	Baron	knew	vaguely	—	Andean
穿过	到	这	正确的	曾是	一个	团体	那	男爵	知道	依稀	—	安第斯山脉

['klaɪmər] ,

climbers	,
登山者	,

右边是一群巴伦略有耳闻的人——安第斯山脉的登山者，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .

or	at	least	two	of	them	were	.
或者	在	至少	二	的	他们	是	.

或者至少其中两人是。

['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][əʊld] ['bɑːmə] ,

Over	near	the	door	he	recognized	old	Balmer	,
超过	靠近	这	门	他	认可	老的	巴尔默	,

他认出门口附近的老巴尔默，

[huː] [hæd; həd] [mæpt] [ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] ['vʌlkən] ['kreɪtə(r)][ɒn] ['viːnəs] .

who	had	mapped	the	first	passage	to	the	core	of	Vulcan	Crater	on	Venus	.
WHO	有	已映射	这	第一的	通道	到	这	核	的	火神	火山口	在	金星	.

他绘制了通往金星火神陨石坑核心的第一条通道。

['bærən] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

Baron	returned	his	smile	with	a	nod	.
男爵	返回	他的	微笑	和	一个	点头	.

男爵点头回以微笑。

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [huː]

Then	he	settled	back	and	waited	impatiently	for	the	intruder	who
然后	他	定居	后退	和	等待	不耐烦地	为了	这	入侵者	WHO

[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

demanded	his	time	without	justifying	it	.
要求	他的	时间	没有	证明其合理性	它	.

然后他靠在椅背上，不耐烦地等待着那个无缘无故占用他时间的闯入者。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][smɔːl] , ['grɪzld] [mæn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]['bærənz]

Presently	a	small	,	grizzled	man	crossed	the	room	and	sat	down	at	Baron's
目前	一个	小的	,	斑白	男人	交叉	这	房间	和	卫星	向下	在	男爵的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

这时，一个身材矮小、满脸胡茬的男人穿过房间，在男爵的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['waɪəri] .

He	was	short	and	wiry	.
他	曾是	短的	和	细长的	.

他个子不高，身材精瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]

His	face	held	no	key	to	his	age	—	he	might	have	been	thirty	or	a
他的	脸	握住	不	钥匙	到	他的	年龄	—	他	可能	有	到过	三十	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['ʌgli] .

thousand	—	but	he	looked	weary	and	immensely	ugly	.
千	—	但	他	看起来	厌倦	和	非常	丑陋的	.

他的脸上看不出年龄——他可能三十岁，也可能一千岁——但他看起来很疲惫，而且非常丑陋。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð] [skɑːrz] [ðæt]

His	cheeks	and	forehead	were	twisted	and	brown	,	with	scars	that
他的	脸颊	和	前额	是	扭曲	和	棕色的	,	和	疤痕	那

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hiːlɪŋ] .

were	still	healing	.
是	仍然	康复	.

他的脸颊和额头扭曲变形，呈棕色，上面还有尚未愈合的疤痕。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] .

The	stranger	said	,	“	I'm	glad	you	waited	.
这	陌生人	说	,	“	我是	高兴的	你	等待	.

陌生人说：“很高兴你等了。”

[aɪv] [hɜːd] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] .

I've	heard	you're	planning	to	attempt	the	Brightside	.
我已经	听到	你是	规划	到	试图	这	美好的一面	.

我听说你打算尝试一下 Brightside。

” ['bærən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Baron	stared	at	the	man	for	a	moment	.
”	男爵	凝视	在	这	男人	为了	一个	片刻	.

男爵盯着那人看了一会儿。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['telikɑːst, -kæst] , ” [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

“	I	see	you	can	read	telecasts	,	”	he	said	coldly	.
“	我	看	你	能	读	电视转播	,	”	他	说	冷冷地	.

“看来你会看电视转播啊，”他冷冷地说。

“ [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

“	The	news	was	correct	.
“	这	消息	曾是	正确的	.

“新闻报道属实。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['braɪtˌsaɪd] ['krɒsɪŋ] . ”

We	are	going	to	make	a	Brightside	Crossing	.	”
我们	是	去	到	制作	一个	美好的一面	十字路口	.	”

我们将建造一个布莱特赛德十字路口。

“ [æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən] ? ”

“	At	perihelion	?	”
“	在	近日点	?	”

“在近日点吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wen] [els] ?
When else ?
什么时候 别的 ?

还有什么时候?

" [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn] [sɜːrtʃt] ['bærənz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The grizzled man searched Baron's face for a moment without expression .
" 这 斑白 男人 搜索 男爵的 脸 为了 一个 片刻 没有 表达 .

"那个满脸胡茬的男人面无表情地打量了男爵一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] . "
Then he said slowly , " No , I'm afraid you're not going to make the Crossing . "
然后 他 说 缓慢地 , " 不 , 我是 害怕的 你是 不是 去 到 制作 这 十字路口 . "

然后他缓缓说道："不，恐怕你过不了关。"

" [seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ?
" Say , who are you , if you don't mind ?
" 说 , WHO 是 你 , 如果 你 不 头脑 ?

"请问，如果你不介意的话，你是谁？"

" ['bærən][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Baron demanded .
" 男爵 要求 .

男爵要求道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" The name is Claney , " said the stranger .
" 这 姓名 是 - , " 说 这 陌生人 .

"我叫克莱尼，"陌生人说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] : " - ?
Then : " Claney ?
然后 : " - ?

然后："克莱尼？"

['piːtə(r)] - ? "
Peter Claney ? "
彼得 - ? "

彼得·克莱尼?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['bærənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [gɒn] .
" Baron's eyes were wide with excitement , all trace of anger gone .
" 男爵的 眼睛 是 宽的 和 激动 , 全部 痕迹 的 愤怒 已消失 .

男爵双眼因兴奋而睁大，一丝怒气都消失了。

" [greɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [mæn] — [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] ?
" Great balls of fire , man — where have you been hiding ?
" 伟大的 球 的 火 , 男人 — 在哪里 有 你 到过 隐藏 ?

"我的天哪——你都躲到哪儿去了？"

[wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ! "
We've been trying to contact you for months ! "
我们已经 到过 尝试 到 接触 你 为了 几个月 ! "

我们几个月来一直试图联系您!

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] . ”
I was hoping you'd quit looking and chuck the whole idea . ”
我 曾是 希望 你会 辞职 寻找 和 查克 这 所有的 主意 . ”

我原本希望你放弃寻找，彻底放弃这个想法。

“ [kwɪt] ['lʊkɪŋ] !
“ Quit looking !
“ 辞职 寻找 !

“别看了！ ”

” ['bærən] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Baron bent forward over the table .
” 男爵 弯曲 向前 超过 这 桌子 .

男爵俯身趴在桌子上。

“ [maɪ] [frend] , [wɪd] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] , [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)][kwɪt] ['lʊkɪŋ] .
“ My friend , we'd given up hope , but we've never quit looking .
“ 我的 朋友 , 我们会 给定 向上 希望 , 但 我们已经 绝不 辞职 寻找 .

“我的朋友，我们曾一度放弃希望，但我们从未停止寻找。”

[hɪə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
Here , have a drink .
这里 , 有 一个 喝 .

来，喝点东西。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
There's so much you can tell us .
有 所以 很多 你 能 告诉 我们 .

你有很多话想跟我们说。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
” His fingers were trembling .
” 他的 手指 是 发抖 .

他的手指在颤抖。

['piːtə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter Claney shook his head .
彼得 - 摇晃 他的 头 .

彼得·克莱尼摇了摇头。

“ [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] . ”
“ I can't tell you anything you want to hear . ”
“ 我 不能 告诉 你 任何事物 你 想 到 听到 . ”

“我不能说你想听的话。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] .
“ But you've got to .
“ 但 你已经 得到 到 .

但你必须这样做。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [ɜːθ] [huz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['braɪtˌsaɪd] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
You're the only man on Earth who's attempted a Brightside Crossing and lived
你是 这 仅有的 男人 在 地球 谁是 尝试过 一个 美好的一面 十字路口 和 居住地
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
through it !
通过 它 !

你是地球上唯一一个尝试过布莱特赛德穿越并活着回来的人！

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	**the**	**story**	**you**	**cleared**	**for**	**the**	**news**	**—**	**it**	**was**	**nothing**	**.**
和	这	故事	你	已清除	为了	这	消息	—	它	曾是	没有什么	.

你向新闻界澄清的那件事——根本算不上什么。

[wiː; wi] [niːd] ['diːteɪlz] .

We	**need**	**details**	**.**
我们	需要	细节	.

我们需要详细信息。

[weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːl] [daʊn] ?

Where	**did**	**your**	**equipment**	**fall**	**down**	**?**
在哪里	做过	你的	设备	落下	向下	?

你的设备掉到哪里去了?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ˌmɪs'kælkjuleɪt] ?

Where	**did**	**you**	**miscalculate**	**?**
在哪里	做过	你	误算	?

你的计算哪里出错了?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [spɒts] ?

What	**were**	**the**	**trouble**	**spots**	**?**
什么	是	这	麻烦	地点	?

问题出在哪里?

" ['bærən] [dʒæb] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] - [feɪs] .

"	**Baron**	**jabbed**	**a**	**finger**	**at**	**Claney's**	**face**	**.**
"	男爵	刺伤	一个	手指	在	-	脸	.

巴伦用手指戳了戳克莱尼的脸。

" [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['epɪˌθiːlɪ'əʊmə] ?

"	**That**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**epithelioma**	**?**
"	那	,	为了	实例	—	上皮瘤	?

"例如，上皮瘤?"

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ?

What	**was**	**wrong**	**with**	**your**	**glass**	**?**
什么	曾是	错误的	和	你的	玻璃	?

你的玻璃杯怎么了?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪltəz] ?

Your	**filters**	**?**
你的	过滤器	?

你的筛选条件?

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] .

We've	**got**	**to**	**know**	**those**	**things**	**.**
我们已经	得到	到	知道	那些	事物	.

我们必须了解这些事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [feɪld]

If	**you**	**can**	**tell**	**us**	**,**	**we**	**can**	**make**	**it**	**across**	**where**	**your**	**attempt**	**failed**	— "
如果	你	能	告诉	我们	,	我们	能	制作	它	穿过	在哪里	你的	试图	失败的	— "

如果你能告诉我们，我们就能弥补你失败的遗憾——"

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [feɪld] ? ” [ɑːskt] - .
“ **You want to know why we failed ? ” asked Claney .**
“ 你 想 到 知道 为什么 我们 失败的 ? ” 问 - .

“你想知道我们失败的原因吗？”克莱尼问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **Of course we want to know .**
“ 的 课程 我们 想 到 知道 .

“我们当然想知道。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
We have to know . ”
我们 有 到 知道 . ”

我们必须知道。

“ [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **It's simple .**
“ 它是 简单的 .

“很简单。”

[wiː; wi] [feɪld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
We failed because it can't be done .
我们 失败的 因为 它 不能 是 完毕 .

我们失败了，因为这件事根本做不到。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] .
We couldn't do it and neither can you .
我们 不能 做 它 和 两者都不 能 你 .

我们做不到，你也做不到。

[nəʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪl] [ˈevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [ˈbraɪtˌsaɪd] [əˈlaɪv] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz]
No human beings will ever cross the Brightside alive , not if they try for centuries
不 人类 生物 将要 曾经 叉 这 美好的一面 活 , 不是 如果 他们 尝试 为了 几个世纪
. ”
: ”
. ”

没有任何人类能够活着穿越光明面，即使他们尝试几个世纪也不行。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [ˈbærən] [dɪˈkleəd] .
“ **Nonsense , ” Baron declared .**
“ 废话 , ” 男爵 声明 .

“胡说！”男爵宣称。

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ **We will .**
“ 我们 将要 .

“我们将。

” - [ʃrʌg] .
” **Claney shrugged .**
” - 耸了耸肩 .

克莱尼耸了耸肩。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
“ **I was there .**
“ 我 曾是 那里 .

“我在那里。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
I know what I'm saying .
我 知道 什么 我是 说 .

我知道我在说什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)][ðə; ði][men] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [flɔːz] [ɪn][bəuθ]

You	can	blame	the	equipment	or	the	men	—	there	were	flaws	in	both
你	能	责备	这	设备	或者	这	男人	—	那里	是	缺陷	在	两个都

['kwɔːtəz] — [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

quarters	—	but	we	just	didn't	know	what	we	were	fighting	.
四分之一	—	但	我们	只是	没有	知道	什么	我们	是	斗争	.

你可以责怪装备，也可以责怪士兵——两方面都有缺陷——但我们当时根本不知道我们在和什么作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wɪpt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

It	was	the	planet	that	whipped	us	,	that	and	the	Sun	.
它	曾是	这	行星	那	鞭打	我们	,	那	和	这	太阳	.

是这颗星球，还有太阳，一直在鞭挞着我们。

[ðel] [wɪp] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

They'll	whip	you	,	too	,	if	you	try	it	.	”
他们会	鞭	你	,	也	,	如果	你	尝试	它	.	”

如果你敢这么做，他们也会鞭打你。

“ ['nevə(r)] , ” [sed] ['bærən] .

“	Never	,	”	said	Baron	.
“	绝不	,	”	说	男爵	.

“绝不，”男爵说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” ['piːtə(r)] - [sed] .

“	Let	me	tell	you	,	”	Peter	Claney	said	.
“	让	我	告诉	你	,	”	彼得	-	说	.

“让我来告诉你，”彼得·克莱尼说道。

[aɪ'd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən]

I'd	been	interested	in	the	Brightside	for	almost	as	long	as	I	can
ID	到过	感兴趣的	在	这	美好的一面	为了	几乎	作为	长的	作为	我	能

[rɪ'membə(r)] (- [sed]) .

remember	(	Claney	said	)	.
记住	(	-	说	)	.

克莱尼说：“我从小就对 Brightside 感兴趣。”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] [wen] ['waɪət] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ə'tempt] —

I	guess	I	was	about	ten	when	Wyatt	and	Carpenter	made	the	last	attempt	—
我	猜测	我	曾是	关于	十	什么时候	怀亚特	和	木匠	制成	这	最后的	试图	—

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - ,

that	was	in	2082	,
那	曾是	在	-	,

我猜怀亚特和卡彭特最后一次尝试的时候我大概十岁——那是在2082年。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuːz] ['stɔːriz] [laɪk][ə; eɪ][traɪ] - [viː]['sɪəriəl][ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən]

I	followed	the	news	stories	like	a	tri	-	V	serial	and	then	I	was	heartbroken
我	随后	这	消息	故事	喜欢	一个	三	-	V	序列号	和	然后	我	曾是	肠断

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .

when	they	just	disappeared	.
什么时候	他们	只是	消失	.

我像追剧一样关注着这些新闻报道，然后当它们突然消失时，我心碎了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['idiəts] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)]
I know now that they were a pair of idiots , starting off without proper
我 知道 现在 那 他们 是 一个 一对 的 白痴 , 开始 离开 没有 恰当的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

我现在才知道他们是两个白痴，一开始连合适的装备都没有。

[wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
with practically no knowledge of surface conditions ,
和 几乎 不 知识 的 表面 状况 ,

在几乎完全不了解地表状况的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːts] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]
without any charts — they couldn't have made a hundred miles — but I didn't
没有 任何 图表 — 他们 不能 有 制成 一个 百 英里 — 但 我 没有
[nəʊ] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] .
know that then and it was a terrible tragedy .
知道 那 然后 和 它 曾是 一个 糟糕的 悲剧 .

没有航海图——他们不可能走完一百英里——但我当时并不知道这一点，这是一场可怕的悲剧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai] ['fɒləʊd] ['sændərsənz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get]
I followed Sanderson's work in the Twilight Lab up there and began to get
我 随后 桑德森的 工作 在 这 暮 实验室向上 那里 和 开始 到 得到
['braɪtˌsaɪd] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,
Brightside into my blood ,
美好的一面 进入 我的 血 ,

我关注了桑德森在暮光实验室的工作，并开始深受光明面的影响。

[ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] .
sure as death .
当然 作为 死亡 .

十拿九稳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .
But it was Mikuta's idea to attempt a Crossing .
但 它 曾是 - 主意 到 试图 一个 十字路口 .

但尝试穿越是三久田的想法。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [tɒm] [mɪkuːtə] ?
Did you ever know Tom Mikuta ?
做过 你 曾经 知道 汤姆 三久田 ?

你认识汤姆·米库塔吗?

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] .
I don't suppose you did .
我 不 认为 你 做过 .

我想你肯定没做到。

[nəʊ] , [nɒt][ˌdʒæpə'niːz] — ['pɒlɪʃ] - [ə'merɪkən] .
No , not Japanese — Polish - American .
不 , 不是 日本人 — 抛光 - 美国人 .

不，不是日本人——是波兰裔美国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ænd; ənd]

He	was	a	major	in	the	Interplanetary	Service	for	some	years	and
他	曾是	一个	主要的	在	这	星际	服务	为了	一些	年	和

[hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

hung	onto	the	title	after	he	gave	up	his	commission	.
悬挂	到	这	标题	后	他	给予	向上	他的	委员会	.

他曾在星际服务部门担任少校多年，即使退役后也保留了这个头衔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɒn][mɑːz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [deɪz] ,

He	was	with	Armstrong	on	Mars	during	his	Service	days	,
他	曾是	和	阿姆斯特朗	在	火星	期间	他的	服务	天	,

服役期间，他曾与阿姆斯特朗一起登上火星。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni]

did	a	good	deal	of	the	original	mapping	and	surveying	for	the	Colony
做过	一个	好的	交易	的	这	原来的	地图	和	测量	为了	这	殖民地

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他为殖民地在那里做了很多原始的地图绘制和勘测工作。

[aɪ][fɜːst] [met] [hɪm][ɒn] ['viːnəs] ;

I	first	met	him	on	Venus	;
我	第一的	遇见	他	在	金星	;

我第一次见到他是在金星上；

[wiː; wi] [spent] [faɪv] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][n'ɑːstɪəst] [ɪk'splɔːrɪŋ] [sɪns]

we	spent	five	years	together	up	there	doing	some	of	the	nastiest	exploring	since
我们	花费	五	年	一起	向上	那里	正在做	一些	的	这	最恶劣的	探索	自从

[ðə; ði]['mɑːtəu]['grɑːsoʊ] .

the	Matto	Grasso	.
这	哑光	格拉索	.

我们一起在那里待了五年，进行了一些自马托格拉索以来最艰苦的探险。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] ['vʌlkən] ['kreɪtə(r)] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːmə] [ə; eɪ]

Then	he	made	the	attempt	on	Vulcan	Crater	that	paved	the	way	for	Balmer	a
然后	他	制成	这	试图	在	火神	火山口	那	铺砌路面	这	方式	为了	巴尔默	一个

[fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

few	years	later	.
很少	年	之后	.

然后，他尝试在瓦肯陨石坑进行探测，为几年后的巴尔默铺平了道路。

[aɪ'd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] ,

I'd	always	liked	the	Major	—	he	was	big	and	quiet	and	cool	,
ID	总是	喜欢	这	主要的	—	他	曾是	大的	和	安静的	和	凉爽的	,

我一直很喜欢这位少校——他身材高大，性格沉稳，很酷。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪ] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [θɪŋz] ['fɪgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [ə'hed] [ðæn; ðən]

the	sort	of	guy	who	always	had	things	figured	a	little	further	ahead	than
这	种类	的	盖伊	WHO	总是	有	事物	想	一个	小的	更远	前方	比

['eniwʌn] [els] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

anyone	else	and	always	knew	what	to	do	in	a	tight	place	.
任何人	别的	和	总是	知道	什么	到	做	在	一个	紧的	地方	.

他总是比任何人都看得更远，总能在困境中做出正确的选择。

[tuː] ['meni] [men][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nɜːv] [ænd; ənd] [lʌk] , [wɪð] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt] .

Too	many	men	in	this	game	are	all	nerve	and	luck	,	with	no	judgment	.
也	许多	男人	在	这	游戏	是	全部	神经	和	运气	,	和	不	判断	.

这个圈子里太多男人只靠胆量和运气，缺乏判断力。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][bəuθ] .

The	Major	had	both	.
这	主要的	有	两个都	.

这位少校两者兼备。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpɜːsə'næləti] [ðæt][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːˌ] [ɒv; əv][waɪld]

He	also	had	the	kind	of	personality	that	could	take	a	crew	of	wild
他	还	有	这	种类	的	性格	那	可以	拿	一个	全体人员	的	荒野

[men][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

men	and	make	them	work	like	a	well	-	oiled	machine	across	a	thousand	miles
男人	和	制作	他们	工作	喜欢	一个	出色地	-	涂油	机器	穿过	一个	千	英里

[ɒv; əv]['viːnəs]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	Venus	jungle	.
的	金星	丛林	.

他还有一种人格魅力，能够带领一群桀骜不驯的人，让他们像一台运转良好的机器一样，穿越金星丛林一千英里的路程。

[ai] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [hɪm] .

I	liked	him	and	I	trusted	him	.
我	喜欢	他	和	我	可信	他	.

我喜欢他，也信任他。

[hiː; hi]['kɒntæktɪd][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['kæʒuəl][æt; ət][fɜːst] .

He	contacted	me	in	New	York	and	he	was	very	casual	at	first	.
他	联系	我	在	新的	约克	和	他	曾是	非常	随意的	在	第一的	.

他从纽约联系了我，起初态度很随意。

[wiː; wi] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][əʊld][taɪmz] ;

We	spent	an	evening	here	at	the	Red	Lion	,	talking	about	old	times	;
我们	花费	一个	晚上	这里	在	这	红色的	狮子	,	说	关于	老的	时代	;

我们在红狮酒店度过了一个晚上，聊起了往事；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['vʌlkən] ['bɪznəs] ,

he	told	me	about	the	Vulcan	business	,
他	讲述	我	关于	这	火神	商业	,

他跟我讲了瓦肯公司的生意，

[ænd; ənd] [haʊ] [id] [biːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] [ɒn] ['mɜːkjəri] ,

and	how	he'd	been	out	to	see	Sanderson	and	the	Twilight	Lab	on	Mercury	,
和	如何	他会	到过	出去	到	看	桑德森	和	这	暮	实验室	在	汞	,

以及他如何去水星拜访桑德森和暮光实验室，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][hɒt] [trek] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] —

and	how	he	preferred	a	hot	trek	to	a	cold	one	any	day	of	the	year	—
和	如何	他	首选	一个	热的	跋涉	到	一个	寒冷的	一	任何	天	的	这	年	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['viːnəs][ænd; ənd] [wɒt] [maɪ]

and	then	he	wanted	to	know	what	I'd	been	doing	since	Venus	and	what	my
和	然后	他	通缉	到	知道	什么	ID	到过	正在做	自从	金星	和	什么	我的

[plænz][wɜː(r); wə(r)] .

plans	were	.
计划	是	.

他还说，他宁愿在炎热的天气里徒步旅行，也不愿在寒冷的天气里徒步旅行——然后他想知道我自金星之旅以来一直在做什么，以及我的计划是什么。

“ [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][plænz] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	No	particular	plans	,	”	I	told	him	.
“	不	特别的	计划	,	”	我	讲述	他	.

“没有特别的计划，”我告诉他。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] .
” He looked me over .
” 他 看起来 我 超过 .

他上下打量了我一番。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪ] , ['piːtə(r)] ?
“ How much do you weigh , Peter ?
“ 如何 很多 做 你 称重 , 彼得 ?

彼得，你体重多少?

” [ai][təʊld][hɪm][wʌn] - ['θɜːti] - [faɪv] .
” I told him one - thirty - five .
” 我 讲述 他 一 - 三十 - 五 .

我告诉他一点三十五分。

“ [ðæt] [mʌtʃ] !
“ That much !
“ 那 很多 !

“这么多！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wel] , [ðeə(r)][kænt][biː; bi] [mʌtʃ] [fæt][ɒn][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
“ Well , there can't be much fat on you , at any rate .
“ 出色地 , 那里 不能 是 很多 胖的 在 你 , 在 任何 速度 .

“嗯，反正你身上应该没什么脂肪吧。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [hiːt] ? ”
How do you take heat ? ”
如何 做 你 拿 热 ? ”

你如何应对压力?

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ You should know , ” I said .
“ 你 应该 知道 , ” 我 说 .

“你应该知道，”我说。

“ ['viːnəs] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪsbɒks] . ”
“ Venus was no icebox . ”
“ 金星 曾是 不 冰箱 . ”

“金星可不是冰窖。”

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] ['riːəl] [hiːt] .
“ No , I mean real heat .
“ 不 , 我 意思是 真实的 热 .

“不，我是指真正的高温。”

” [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
” Then I began to get it .
” 然后 我 开始 到 得到 它 .

然后我开始明白了。

“ [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] . ”
“ You're planning a trip . ”
“ 你是 规划 一个 旅行 . ”

“你在计划一次旅行。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ə; eɪ][hɒt][trɪp] .
A **hot** **trip** **.**
一个 热的 旅行 .

一次炎热的旅行。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” **He** **grinned** **at** **me** **.**
” 他 咧嘴一笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑。

“ [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] , [tuː] . ”
“ **Might** **be** **dangerous** **,** **too** **.** **”**
” 可能 是 危险的 , 也 . ”

“也可能很危险。”

“ [wɒt] [trɪp] ? ”
“ **What** **trip** **?** **”**
“ 什么 旅行 ? ”

“什么旅行？”

“ ['braɪtˌsaɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
“ **Brightside** **of** **Mercury** **,** **”** **the** **Major** **said** **.**
” 美好的一面 的 汞 , ” 这 主要的 说 .

“水星的光明面，”少校说道。

[aɪ] [ˈhwɪsl] ['kɔːʃəsli] .
I **whistled** **cautiously** **.**
我 吹口哨 谨慎地 .

我小心翼翼地吹了声口哨。

“ [æt; ət][æpˈhiːlɪən] ?
“ **At** **aphelion** **?**
“ 在 远日点 ?

“在远日点？”

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
” **He** **threw** **his** **head** **back** **.**
” 他 扔 他的 头 后退 .

他向后仰了仰头。

“ [waɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][æpˈhiːlɪən] ?
“ **Why** **try** **a** **Crossing** **at** **aphelion** **?**
” 为什么 尝试 一个 十字路口 在 远日点 ?

“为什么要尝试在远日点进行穿越？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
What **have** **you** **done** **then** **?**
什么 有 你 完毕 然后 ?

那你后来做了什么？

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bʊtʃərəs] [hiːt] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒəʊkə(r)] [kʌm]
Four **thousand** **miles** **of** **butcherous** **heat** **,** **just** **to** **have** **some** **joker** **come**
四 千 英里 的 屠夫 热 , 只是 到 有 一些 小丑 来
[ə'lɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

四千英里酷热难耐的旅程，结果却遇到个讨厌鬼。

[juːz][jɔː(r); jə(r)]['deɪtə][ænd; ənd][drʌm][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][baɪ] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən]

use	your	data	and	drum	you	out	of	the	glory	by	crossing	at	perihelion
使用	你的	数据	和	鼓	你	出去	的	这	荣耀	经过	过境	在	近日点

['fɔːti] - [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] ?

forty	-	four	days	later	?
四十	-	四	天	之后	?

利用你的数据，在近日点44天后穿越，把你从荣耀中拉出来?

[nəʊ] , [θæŋks] .

No	,	thanks	.
不	,	谢谢	.

不，谢谢。

[aɪ][wɒnt][ðə; ðɪ] ['braɪtˌsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	the	Brightside	without	any	nonsense	about	it	.
我	想	这	美好的一面	没有	任何	废话	关于	它	.

我想要光明的一面，不要任何废话。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ['iːgəli] .

"	He	leaned	across	me	eagerly	.
"	他	倾斜	穿过	我	急切地	.

他急切地俯身靠近我。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [krɒs] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	I	want	to	make	a	Crossing	at	perihelion	and	I	want	to	cross	on	the
"	我	想	到	制作	一个	十字路口	在	近日点	和	我	想	到	叉	在	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

"我想在近日点进行穿越，而且我想在地面上穿越。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [hiːz] [gɒt] ['mɜːkjəri] .

If	a	man	can	do	that	,	he's	got	Mercury	.
如果	一个	男人	能	做	那	,	他是	得到	汞	.

如果一个人能做到这一点，他就拥有了水星般的力量。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['nəʊˌbɑːdiːz][gɒt] ['mɜːkjəri] .

Until	then	,	nobody's	got	Mercury	.
直到	然后	,	没有人	得到	汞	.

在此之前，没有人能得到水星。

[aɪ][wɒnt] ['mɜːkjəri] — [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [help] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	Mercury	—	but	I'll	need	help	getting	it	.
我	想	汞	—	但	患病的	需要	帮助	获得	它	.

我想要水星——但我需要帮助才能得到它。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	thought	of	it	a	thousand	times	and	never	dared	consider	it	.
"	ID	想法	的	它	一个	千	时代	和	绝不	敢于	考虑	它	.

"我曾无数次想过这件事，但始终不敢去考虑。"

['nəʊbədi][hæd; həd] , [sɪns] ['waɪət] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

Nobody	had	,	since	Wyatt	and	Carpenter	disappeared	.
无人	有	,	自从	怀亚特	和	木匠	消失	.

自从怀亚特和卡彭特失踪后，就再也没有人知道了。

['mɜːkjəri] [tɜːnz] [ɒn][ɪts]['æksɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][sʌn] ,

Mercury	turns	on	its	axis	in	the	same	time	that	it	wheels	around	the	Sun	,
汞	转弯	在	它是	轴	在	这	相同的	时间	那	它	车轮	大约	这	太阳	,

水星自转一周的时间与它绕太阳公转一周的时间相同。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [ɪn] .

which	means	that	the	Brightside	is	always	facing	in	.
哪个	方法	那	这	美好的一面	是	总是	面向	在	.

这意味着光明面始终朝内。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [æt; ət] [ˌperɪ'hiːlɪən] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

That	makes	the	Brightside	of	Mercury	at	perihelion	the	hottest	place	in	the
那	制作	这	美好的一面	的	汞	在	近日点	这	最热门	地方	在	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

Solar	System	,
太阳的	系统	,

这使得水星近日点的亮面成为太阳系中最热的地方。

[wɪð] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

with	one	single	exception	:	the	surface	of	the	Sun	itself	.
和	一	单身的	例外	:	这	表面	的	这	太阳	本身	.

只有一个例外：太阳表面本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [trek] .

It	would	be	a	hellish	trek	.
它	会	是	一个	地狱般的	跋涉	.

这将是一次极其艰辛的跋涉。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæd; həd] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [haʊ] ['helɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk]

Only	a	few	men	had	ever	learned	just	how	hellish	and	they	never	came	back
仅有的	一个	很少	男人	有	曾经	学习	只是	如何	地狱般的	和	他们	绝不	来了	后退

[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	about	it	.
到	告诉	关于	它	.

只有极少数人真正体验过地狱般的恐怖，而他们再也没有回来讲述过这段经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɛlz] ['krɒsɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] , [aɪ] [θɔːt] , ['sʌmbədi] [wʊd] [krɒs]

It	was	a	real	hell's	Crossing	,	but	someday	,	I	thought	,	somebody	would	cross
它	曾是	一个	真实的	地狱的	十字路口	,	但	总有一天	,	我	想法	,	某人	会	叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那真是一段人间炼狱般的旅程，但我想，总有一天会有人走过它。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .

I	wanted	to	be	along	.
我	通缉	到	是	沿着	.

我想独自一人。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['dʒʌmpɪŋ]

The	Twilight	Lab	,	near	the	northern	pole	of	Mercury	,	was	the	obvious	jumping
这	暮	实验室	,	靠近	这	北方	极	的	汞	,	曾是	这	明显的	跳

- [ɒf] [pleɪs] .

-	off	place	.
-	离开	地方	.

位于水星北极附近的暮光实验室显然是最佳出发点。

[ðə; ði] ['setʌp] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['veri] [ɪk'stensɪv] — [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['lændɪŋ] ,

The	setup	there	wasn't	very	extensive	—	a	rocket	landing	,
这	设置	那里	不是	非常	广泛的	—	一个	火箭	降落	,

那里的布置并不复杂——一个火箭着陆装置，

[ðə; ði] [læbz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sændərsənz] [kruː] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʌst] ,

the	labs	and	quarters	for	Sanderson's	crew	sunk	deep	into	the	crust	,
这	实验室	和	四分之一	为了	桑德森的	全体人员	沉没	深的	进入	这	地壳	,

桑德森船员的实验室和宿舍沉入了地壳深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] - [skəʊp] [ðæt] ['sɑːn.də.sən][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðeə(r)]
and **the** **tower** **that** **housed** **the** **Solar** **'** **scope** **that** **Sanderson** **had** **built** **up** **there**
和 这 塔 那 房屋 这 太阳的 - 范围 那 桑德森 有 建造 向上 那里
[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
ten **years** **before** **.**
十 年 前 .

还有桑德森十年前在那里建造的、用来放置太阳望远镜的塔楼。

['twaɪlaɪt] [læb] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ,
Twilight **Lab** **wasn't** **particularly** **interested** **in** **the** **Brightside** **,**
暮 实验室 不是 特别 感兴趣的 在 这 美好的一面 ,

暮光实验室对光明面并不特别感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sændərsənz] ['beɪbi][ænd; ənd] [id] [pɪkt] ['mɜːkjəri] [æz; əz][ðə; ði]
of **course** **—** **the** **Sun** **was** **Sanderson's** **baby** **and** **he'd** **picked** **Mercury** **as** **the**
的 课程 — 这 太阳 曾是 桑德森的 婴儿 和 他会 挑选 汞 作为 这
[kləusɪst] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] .
closest **chunk** **of** **rock** **to** **the** **Sun** **that** **could** **hold** **his** **observatory** **.**
最接近 块 的 岩石 到 这 太阳 那 可以 抓住 他的 天文台 .

当然——太阳是桑德森的心血之作，他选择水星作为距离太阳最近的岩石，以便建造他的天文台。

[id] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] , [tuː] .
He'd **chosen** **a** **good** **location** **,** **too** **.**
他会 选定 一个 好的 地点 , 也 .

他选的地点也很好。

[ɒn] ['mɜːkjəri] ,
On **Mercury** **,**
在 汞 ,

关于水星，

[ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ['temprətʃə(r)] [hɪts] 770° [ef] . [æt; ət] [ˌperɪ'hiːlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] [rʌnz]
the **Brightside** **temperature** **hits** **770°** **F** **.** **at** **perihelion** **and** **the** **Darkside** **runs**
这 美好的一面 温度 点击量 770° F . 在 近日点 和 这 黑暗面 跑步
['prɪti] ['kɒnstənt] [æt; ət] - 410° [ef] .
pretty **constant** **at** **-** **410°** **F** **.**
漂亮的 持续的 在 - 410° F .

在近日点，太阳向阳面的温度达到 770°F，而太阳背阴面的温度则基本稳定在 -410°F。

[nəʊ] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kruː] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [æt; ət]['aɪðə(r)] [ɪk'striːm] .
No **permanent** **installation** **with** **a** **human** **crew** **could** **survive** **at** **either** **extreme** **.**
不 永恒的 安装 和 一个 人类 全体人员 可以 存活 在 任何一个 极端 .

任何有人员驻守的永久性设施都无法在这两种极端情况下生存。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mɜːrkjʊriz] ['wɒb(ə)l] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] [bɪ'twiːn] ['braɪtˌsaɪd] [ænd; ənd]['dɑːk.saɪd]
But **with** **Mercury's** **wobble** **,** **the** **twilight** **zone** **between** **Brightside** **and** **Darkside**
但 和 水银 摇晃 , 这 暮 区 之间 美好的一面 和 黑暗面
['ɒfəz] ['sʌmθɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l] ['temprətʃər] .
offers **something** **closer** **to** **survival** **temperatures** **.**
优惠 某物 更近 到 生存 温度 .

但由于水星的摆动，明亮面和黑暗面之间的过渡区域提供了更接近生存温度的温度。

['sɑːn.də.sən] [bɪlt] [ðə; ði] [læb] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][pəʊl] , [weə(r)] [ðə; ði][zəʊn][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ,
Sanderson **built** **the** **Lab** **up** **near** **the** **pole** **,** **where** **the** **zone** **is** **about** **five** **miles** **wide** **,**
桑德森 建造 这 实验室 向上 靠近 这 极 , 在哪里 这 区 是 关于 五 英里 宽的 ,

桑德森在极点附近建造了实验室，那里的区域大约有五英里宽。

[səʊ][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['əʊnli]['veəriz] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [wɪð] [ðə; ði][laɪ'breɪʃən] .
so **the** **temperature** **only** **varies** **50** **to** **60** **degrees** **with** **the** **libration** **.**
所以 这 温度 仅有的 变化 - 到 - 学位 和 这 解放 .

因此，温度随摆动只会变化 50 到 60 度。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] - [skəʊp][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeid] [get] [gʊd] [klɪə(r)]

The	Solar	'	scope	could	take	that	much	change	and	they'd	get	good	clear
这	太阳的	-	范围	可以	拿	那	很多	改变	和	他们会	得到	好的	清除

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)nti][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:]

observation	of	the	Sun	for	about	seventy	out	of	the	eighty	-	eight	days	it
观察	的	这	太阳	为了	关于	七十	出去	的	这	八十	-	八	天	它

[teɪks] [ðə; ði]['plænɪt][tu:; tə] [wi:l] [ə'raʊnd] .

takes	the	planet	to	wheel	around	.
需要	这	行星	到	车轮	大约	.

太阳望远镜可以承受如此大的变化，而且在太阳自转一周的 88 天中，他们可以有大约 70 天的时间清晰地观测到太阳。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]['sɑ:n.də.sən] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜ:kjəri] [æz; əz] [wel]

The	Major	was	counting	on	Sanderson	knowing	something	about	Mercury	as	well
这	主要的	曾是	计数	在	桑德森	会心	某物	关于	汞	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [wi:; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

as	the	Sun	when	we	camped	at	the	Lab	to	make	final	preparations	.
作为	这	太阳	什么时候	我们	露营	在	这	实验室	到	制作	最终的	准备工作	.

少校指望桑德森在我们在实验室扎营做最后准备时，既了解太阳也了解水星。

['sɑ:n.də.sən][dɪd] .

Sanderson	did	.
桑德森	做过	.

桑德森做到了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪd] [lɒst] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [səʊ] ,

He	thought	we'd	lost	our	minds	and	he	said	so	,
他	想法	我们会	丢失的	我们的	思想	和	他	说	所以	,

他觉得我们疯了，而且他也这么说过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][help][hi:; hi][kʊd; kəd] .

but	he	gave	us	all	the	help	he	could	.
但	他	给予	我们	全部	这	帮助	他	可以	.

但他尽其所能地帮助了我们。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ['bri:fɪŋ] [dʒæk] [stəʊn] , [ðə; ði] [θɜ:d] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ,

He	spent	a	week	briefing	Jack	Stone	,	the	third	member	of	our	party	,
他	花费	一个	星期	简报	杰克	石头	,	这	第三	成员	的	我们的	派对	,

他花了一周时间向我们团队的第三位成员杰克·斯通汇报情况。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['ɜ:lɪə(r)] .

who	had	arrived	with	the	supplies	and	equipment	a	few	days	earlier	.
WHO	有	到达的	和	这	补给品	和	设备	一个	很少	天	早些时候	.

他们几天前带着物资和设备抵达了这里。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk][met][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lændɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [bɔ:l] ,

Poor	Jack	met	us	at	the	rocket	landing	almost	bawling	,
贫穷的	杰克	遇见	我们	在	这	火箭	降落	几乎	嚎啕大哭	,

可怜的杰克在火箭着陆点迎接我们时几乎嚎啕大哭。

['sɑ:n.də.sən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['braɪtˌsaɪd] [wɒz; wəz][laɪk] .

Sanderson	had	given	him	such	a	gloomy	picture	of	what	Brightside	was	like	.
桑德森	有	给定	他	这样的	一个	阴沉	图片	的	什么	美好的一面	曾是	喜欢	.

桑德森给他描绘了一幅布莱特赛德非常阴暗的景象。

[stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] — ['hɑ:dli] ['twenti] - [faɪv] ,

Stone	was	a	youngster	—	hardly	twenty	-	five	,
石头	曾是	一个	青少年	—	几乎	二十	-	五	,

斯通当时还很年轻——不到二十五岁，

[aɪ'd] [seɪ] — [bʌt; bət] [id] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət]['vʌlkən] [ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [tuː; tə]

I'd	say	—	but	he'd	been	with	the	Major	at	Vulcan	and	had	begged	to
ID	说	—	但	他会	到过	和	这	主要的	在	火神	和	有	乞求	到

[dʒɔɪn] [ðɪs] [trek] .

join	this	trek	.
加入	这	跋涉	.

我想说——但他曾和少校一起在瓦肯星待过，并且恳求加入这次远征。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒæk] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	had	a	funny	feeling	that	Jack	really	didn't	care	for	exploring	too	much	,
我	有	一个	有趣的	感觉	那	杰克	真的	没有	关心	为了	探索	也	很多	,

我隐隐觉得杰克其实不太喜欢到处探索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [mɪkuːtə][wɒz; wəz][gɒd] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] .

but	he	thought	Mikuta	was	God	,	followed	him	around	like	a	puppy	.
但	他	想法	三久田	曾是	上帝	,	随后	他	大约	喜欢	一个	小狗	.

但他却把米库塔当成了神，像小狗一样跟着他到处跑。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn]

It	didn't	matter	to	me	as	long	as	he	knew	what	he	was	getting	in
它	没有	事情	到	我	作为	长的	作为	他	知道	什么	他	曾是	获得	在

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

只要他知道自己将要面对什么，我并不在意。

[juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

You	don't	go	asking	people	in	this	game	why	they	do	it	—	they're	liable	to
你	不	去	问	人们	在	这	游戏	为什么	他们	做	它	—	它们是	容易	到

[get] ['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

get	awfully	uneasy	and	none	of	them	can	ever	give	you	an	answer
得到	非常	不安	和	没有任何	的	他们	能	曾经	给	你	一个	回答

[ðæt] [meɪks] [sens] .

that	makes	sense	.
那	制作	感觉	.

你不能去问这个游戏里的人为什么这么做——他们很可能会感到非常不安，而且他们谁也给不出一个合理的答案。

['eniweɪ] , [stəʊn] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [θriː] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] ,

Anyway	,	Stone	had	borrowed	three	men	from	the	Lab	,
反正	,	石头	有	借来的	三	男人	从	这	实验室	,

总之，斯通从实验室借调了三个人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

and	had	the	supplies	and	equipment	all	lined	up	when	we	got	there	,
和	有	这	补给品	和	设备	全部	衬里	向上	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达时，所有物资和设备都已准备就绪。

['redi] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [test] .

ready	to	check	and	test	.
准备好	到	查看	和	测试	.

准备进行检查和测试。

[wiː; wi] [dʌg] [raɪt] [ɪn] .

We	dug	right	in	.
我们	挖	正确的	在	.

我们立刻投入战斗。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌndz] — [traɪ] - [viː] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [kæʃ] [ðə; ði]['meɪʤə(r)]

With	plenty	of	funds	—	tri	-	V	money	and	some	government	cash	the	Major
和	很多	的	资金	—	三	-	V	钱	和	一些	政府	现金	这	主要的

[hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] — ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [gʊd] .

had	talked	his	way	around	—	our	equipment	was	new	and	good	.
有	谈话	他的	方式	大约	—	我们的	设备	曾是	新的	和	好的	.

有了充足的资金——三军拨款和少校设法弄到的一些政府资金——我们的装备都是新的，而且性能良好。

[mɪkuːtə][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ə'sɪst] [frɒm; frəm]

Mikuta	had	done	the	designing	and	testing	himself	,	with	a	big	assist	from
三久田	有	完毕	这	设计	和	测试	他自己	,	和	一个	大的	协助	从

['sɑːn.də.sən] .

Sanderson	.
桑德森	.

Mikuta 亲自完成了设计和测试，Sanderson 提供了很大的帮助。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [bʌgz] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] ['pɪləʊ] - ['taɪə(r)] ['mɒdlz] ,

We	had	four	Bugs	,	three	of	them	the	light	pillow	-	tire	models	,
我们	有	四	漏洞	,	三	的	他们	这	光	枕头	-	胎	模型	,

我们有四辆甲壳虫汽车，其中三辆是轻型枕形轮胎车型。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] [liːd] - [kuːld] [kʌt] - [ɪn] ['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [set][ɪn] ,

with	special	lead	-	cooled	cut	-	in	engines	when	the	heat	set	in	,
和	特别的	带领	-	冷却	切	-	在	发动机	什么时候	这	热	放	在	,

当气温升高时，会启动特殊的铅冷式发动机。

[ænd; ənd][wʌn] ['hevi] - ['djuːti]['træktə(r)]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] .

and	one	heavy	-	duty	tractor	model	for	pulling	the	sledges	.
和	一	重的	-	责任	拖拉机	模型	为了	拉	这	雪橇	.

还有一台重型拖拉机，用于牵引雪橇。

[ðə; ði]['meɪʤə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] .

The	Major	went	over	them	like	a	kid	at	the	circus	.
这	主要的	去	超过	他们	喜欢	一个	孩子	在	这	马戏团	.

少校像个孩子在马戏团里一样，兴高采烈地从他们身边走过。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][məkɪvɝz] ? ”

Then	he	said	,	“	Have	you	heard	anything	from	McIvers	?	”
然后	他	说	,	“	有	你	听到	任何事物	从	麦克艾弗斯	?	”

然后他问道：“你从麦克艾弗那里得到什么消息了吗？”

“ [huz] [hiː; hi] ?

“	Who's	he	?
“	谁是	他	?

他是谁?

” [stəʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Stone	wanted	to	know	.
”	石头	通缉	到	知道	.

斯通想知道。

“ [hiːl] [biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ju: 'es] .

“	He'll	be	joining	us	.
“	地狱	是	加入	我们	.

他将加入我们。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [gɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [bæk] [həʊm] .

He's	a	good	man	—	got	quite	a	name	for	climbing	,	back	home	.
他是	一个	好的	男人	—	得到	相当	一个	姓名	为了	攀登	,	后退	家	.

他是个好人——在家乡以攀岩闻名。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **The** **Major** **turned** **to** **me** **.**
" 这 主要的 转向 到 我 .

少校转向我。

" [juːv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
" **You've** **probably** **heard** **of** **him** **.**
" 你已经 大概 听到 的 他 .

"你可能听说过他。"

" [aɪ'd] [hɜːd] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ted] [məkɪvɜ-z][ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)]
" **I'd** **heard** **plenty** **of** **stories** **about** **Ted** **McIvers** **and** **I** **wasn't** **too** **happy** **to** **hear**
" ID 听到 很多 的 故事 关于 泰德 麦克艾弗斯 和 我 不是 也 快乐的 到 听到
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][juː 'es] .
that **he** **was** **joining** **us** **.**
那 他 曾是 加入 我们 .

"我听过很多关于泰德·麦克艾弗斯的故事，听说他要加入我们，我并不太高兴。"

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['deədev(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **Kind** **of** **a** **daredevil** **,** **isn't** **he** **?** **"**
" 种类 的 一个 胆大妄为者 , 不是 他 ? "

"他真是个冒险家，不是吗？"

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

[hiːz] ['lʌki] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .
He's **lucky** **and** **skillful** **.**
他是 幸运的 和 熟练 .

他既幸运又有本事。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
Where **do** **you** **draw** **the** **line** **?**
在哪里 做 你 画 这 线 ?

你的底线在哪里?

[wiːl; wil] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv][bəuθ] . "
We'll **need** **plenty** **of** **both** **.** **"**
出色地 需要 很多 的 两个都 . "

我们需要大量的这两种东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] ?
" **Have** **you** **ever** **worked** **with** **him** **?**
" 有 你 曾经 工作 和 他 ?

你曾经和他共事过吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] ? "
" **No** **.** **Are** **you** **worried** **?** **"**
" 不 . 是 你 担心 ? "

"不。你担心吗？"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **Not** **exactly** **.**
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[bʌt; bət] ['braɪtˌsaɪd] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [lʌk] .

But	Brightside	is	no	place	to	count	on	luck	.
但	美好的一面	是	不	地方	到	数数	在	运气	.

但布莱特赛德可不是靠运气就能到达的地方。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lɑːft] .

"	The	Major	laughed	.
"	这	主要的	笑了	.

少校笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [məkɪvɜ-z] .

"	I	don't	think	we	need	to	worry	about	McIvers	.
"	我	不	思考	我们	需要	到	担心	关于	麦克艾弗斯	.

"我认为我们不必担心麦克艾弗斯。"

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ai] [tɔːkt] [ʌp][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ]

We	understood	each	other	when	I	talked	up	the	trip	to	him	and	we're	going
我们	理解	每个	其他	什么时候	我	谈话	向上	这	旅行	到	他	和	是	去

[tuː; tə] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

to	need	each	other	too	much	to	do	any	fooling	around	.
到	需要	每个	其他	也	很多	到	做	任何	愚弄	大约	.

当我向他描述这次旅行时，我们彼此都明白了，而且我们太需要彼此了，所以不能有任何儿戏。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [lɪst] .

"	He	turned	back	to	the	supply	list	.
"	他	转向	后退	到	这	供应	列表	.

他转过身去看物资清单。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get] [ðɪs] [stʌf] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [pækt] .

"	Meanwhile	,	let's	get	this	stuff	listed	and	packed	.
"	同时	,	我们来吧	得到	这	东西	列出	和	包装	.

"与此同时，我们先把这些东西列个清单，打包好。"

[wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [weɪt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

We'll	need	to	cut	weight	sharply	and	our	time	is	short	.
出色地	需要	到	切	重量	尖锐地	和	我们的	时间	是	短的	.

我们需要大幅减重，而且时间紧迫。

['sɑːn.də.sən] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

Sanderson	says	we	should	leave	in	three	days	.
桑德森	说道	我们	应该	离开	在	三	天	.

桑德森说我们应该三天后出发。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [məkɪvɜ-z] ['hædnt] [ə'raɪvd] .

"	Two	days	later	,	McIvers	hadn't	arrived	.
"	二	天	之后	,	麦克艾弗斯	之前没有	到达的	.

两天后，麦克艾弗斯还没到。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Major	didn't	say	much	about	it	.
这	主要的	没有	说	很多	关于	它	.

少校对此事没多说什么。

[stəʊn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['edʒi] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] . [wiː; wi] [spent] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['stʌdiɪŋ]

Stone	was	getting	edgy	and	so	was	I	.	We	spent	the	second	day	studying
石头	曾是	获得	前卫	和	所以	曾是	我	.	我们	花费	这	第二	天	学习

[tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ,

charts	of	the	Brightside	,
图表	的	这	美好的一面	,

斯通开始变得焦躁不安，我也一样。第二天，我们花了一整天研究布莱特赛德乐队的图表。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
such **as** **they** **were** **.**
这样的 作为 他们 是 .

就像他们曾经是那样。

[ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The **best** **available** **were** **pretty** **poor** **,**
这 最好的 可用的 是 漂亮的 贫穷的 ,

最好的选择也很差劲。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪl] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [blɜːrz] [ɒn] [bləʊ] - [ʌp] .
taken **from** **so** **far** **out** **that** **the** **detail** **dissolved** **into** **blurs** **on** **blow** **-** **up** **.**
已采取 从 所以 远的 出去 那 这 细节 溶解 进入 模糊 在 吹 - 向上 .

由于拍摄距离太远，放大后细节都模糊不清了。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [piːks] [ænd; ənd] ['kreɪtəz] [ænd; ənd] [fɔːlts] , [ænd; ənd]
They **showed** **the** **biggest** **ranges** **of** **peaks** **and** **craters** **and** **faults** **,** **and**
他们 显示 这 最大 范围 的 高峰 和 陨石坑 和 故障 , 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

它们展现了最大的山峰、火山口和断层带，仅此而已。

[stɪl] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
Still **,** **we** **could** **use** **them** **to** **plan** **a** **broad** **outline** **of** **our** **course** **.**
仍然 , 我们 可以 使用 他们 到 计划 一个 广阔 大纲 的 我们的 课程 .

不过，我们可以利用它们来规划课程的大致框架。

“ [ðɪs] [reɪndʒ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ,
“ **This** **range** **here** **,** **”** **the** **Major** **said** **as** **we** **crowded** **around** **the** **board** **,**
“ 这 范围 这里 , ” 这 主要的 说 作为 我们 挤 大约 这 木板 ,

“这里就是靶场，”少校说道，我们围拢在靶子周围。

“ [ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn'æktɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːn.də.sən] .
“ **is** **largely** **inactive** **,** **according** **to** **Sanderson** **.**
“ 是 很大程度上 不活跃 , 根据 到 桑德森 .

据桑德森称，“基本上处于不活跃状态”。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æktɪv] .
But **these** **to** **the** **south** **and** **west** **could** **be** **active** **.**
但 这些 到 这 南 和 西方 可以 是 积极的 .

但南部和西部的那些火山可能很活跃。

['saɪzməgrɑːf] ['treɪsɪŋ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
Seismograph **tracings** **suggest** **a** **lot** **of** **activity** **in** **that** **region** **,**
地震仪 追踪 建议 一个 很多 的 活动 在 那 地区 ,

地震仪记录显示该地区活动频繁。

['getɪŋ] [wɜːs] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] — [nɒt] ['əʊnli] [vɒl'kænɪk] , [bʌt; bət] [sʌb] - ['sɜːfɪs]
getting **worse** **down** **toward** **the** **equator** **—** **not** **only** **volcanic** **,** **but** **sub** **-** **surface**
获得 更糟 向下 朝向 这 赤道 — 不是 仅有的 火山 , 但 子 - 表面
['ʃɪftɪŋ] .
shifting **.**
转变 .

越往赤道方向情况越糟糕——不仅是火山活动，还有地下地质构造的改变。

” [stəʊn] [nˈɒdɪd] .
” **Stone** **nodded** **.**
” 石头 点头 .

斯通点了点头。

“ ['sɑ:n.də.sən][təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɒnstənt] ['sɜ:fɪs] [æk'tɪvəti] .

“	**Sanderson**	**told**	**me**	**there**	**was**	**probably**	**constant**	**surface**	**activity**	**.**
”	桑德森	讲述	我	那里	曾是	大概	持续的	表面	活动	.

桑德森告诉我，地表可能一直有活动。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃrʌg] .

”	**The**	**Major**	**shrugged**	**.**
”	这	主要的	耸了耸肩	.

少校耸了耸肩。

“ [wel] , [ɪts] ['tretʃərəs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**treacherous**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
“	出色地	,	它是	奸诈	,	有	不	怀疑	的	它	.

“嗯，这很危险，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl] ,

But	**the**	**only**	**way**	**to**	**avoid**	**it**	**is**	**to**	**travel**	**over**	**the**	**Pole**	**,**
但	这	仅有的	方式	到	避免	它	是	到	旅行	超过	这	极	,

但避免这种情况的唯一方法是穿越极点。

[wɪtʃ] [wʊd] [lu:z] [ˌju: 'es] [deɪz] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌju: 'es][nəʊ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] [les] [æk'tɪvəti][tu:; tə]

which	**would**	**lose**	**us**	**days**	**and**	**offer**	**us**	**no**	**guarantee**	**of**	**less**	**activity**	**to**
哪个	会	失去	我们	天	和	提供	我们	不	保证	的	较少的	活动	到

[ðə; ði] [west] .

the	**west**	**.**
这	西方	.

这将使我们浪费数天时间，并且不能保证西方的活动会减少。

[naʊ] [wi:; wi] [mait] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɑ:s] [θru:] [ðɪs] [reɪndʒ][ænd; ənd]

Now	**we**	**might**	**avoid**	**some**	**if**	**we**	**could**	**find**	**a**	**pass**	**through**	**this**	**range**	**and**
现在	我们	可能	避免	一些	如果	我们	可以	寻找	一个	经过	通过	这	范围	和

[kʌt] [ʃɑ:p] [i:st] —

cut	**sharp**	**east**	**—**
切	锋利的	东方	—

如果我们能找到一条穿过这片山脉的通道，然后向东急转弯，或许就能避开一些障碍——

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɒbləm] , [ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi][gɒt]

”	**It**	**seemed**	**that**	**the**	**more**	**we**	**considered**	**the**	**problem**	**,**	**the**	**further**	**we**	**got**
”	它	似乎	那	这	更多的	我们	经过考虑的	这	问题	,	这	更远	我们	得到

[frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

from	**a**	**solution**	**.**
从	一个	解决方案	.

“似乎我们越是思考这个问题，就越是离解决方案越来越远。”

[wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ɒn][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] — ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði]['dɑ:k.saɪd]

We	**knew**	**there**	**were**	**active**	**volcanoes**	**on**	**the**	**Brightside**	**—**	**even**	**on**	**the**	**Darkside**
我们	知道	那里	是	积极的	火山	在	这	美好的一面	—	甚至	在	这	黑暗面

,

,

,

我们知道，即使在黑暗面，光明面也有活火山。

[ðəʊ] ['sɜ:fɪs] [æk'tɪvəti][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd]['ləʊkəlaɪzd] .

though	**surface**	**activity**	**there**	**was**	**pretty**	**much**	**slowed**	**down**	**and**	**localized**	**.**
尽管	表面	活动	那里	曾是	漂亮的	很多	减速	向下	和	本地化	.

虽然那里的地表活动已经基本减缓并局限于局部地区。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] ['braɪtˌsaɪd] , [æz; əz] [wel] .

But	**there**	**were**	**problems**	**of**	**atmosphere**	**on**	**Brightside**	**,**	**as**	**well**	**.**
但	那里	是	问题	的	气氛	在	美好的一面	,	作为	出色地	.

但 Brightside 的氛围也存在问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌætməs'ferɪk] [fləʊ] [frɒm; frəm]

There	was	an	atmosphere	and	a	constant	atmospheric	flow	from
那里	曾是	一个	气氛	和	一个	持续的	大气	流动	从

['braɪtˌsaɪd] [tuː; tə]['dɑːk.saɪd] .

Brightside	to	Darkside	.
美好的一面	到	黑暗面	.

这里有一种氛围，一种从光明面到黑暗面的持续的氛围流动。

[nɒt] [mʌtʃ] — [ðə; ðɪ]['laɪtə(r)]['gæsɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

Not	much	—	the	lighter	gases	had	reached	escape	velocity	and	disappeared
不是	很多	—	这	打火机	气体	有	达到	逃脱	速度	和	消失

[frɒm; frəm] ['braɪtˌsaɪd] [mɪ'leniə] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] CO2 ,

from	Brightside	millennia	ago	—	but	there	was	CO2	,
从	美好的一面	数千年	前	—	但	那里	曾是	CO2	,

不多——较轻的气体早在几千年前就达到了逃逸速度，从布莱特赛德消失了——但确实有二氧化碳。

[ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hevɪə] ['gæsɪz] .

and	nitrogen	,	and	traces	of	other	heavier	gases	.
和	氮	,	和	痕迹	的	其他	较重	气体	.

以及氮气和微量的其他较重气体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sʌlfə(r)]['veɪpə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːbən]

There	was	also	an	abundance	of	sulfur	vapor	,	as	well	as	carbon
那里	曾是	还	一个	丰富	的	硫	汽	,	作为	出色地	作为	碳

[daɪ'sʌlfaɪd][ænd; ənd]['sʌlfə(r)][daɪ'ɒksaɪd] .

disulfide	and	sulfur	dioxide	.
二硫化物	和	硫	二氧化硫	.

此外，还含有大量的硫蒸气，以及二硫化碳和二氧化硫。

[ðə; ðɪ] [ˌætməs'ferɪk] [taɪd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['dɑːk.saɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'denst] ,

The	atmospheric	tide	moved	toward	the	Darkside	,	where	it	condensed	,
这	大气	潮	已搬	朝向	这	黑暗面	,	在哪里	它	浓缩版	,

大气潮汐向黑暗面移动，并在那里凝结。

['kærɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [vɒl'kænɪk] [æʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sɑːn.də.sən][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [depθ]

carrying	enough	volcanic	ash	with	it	for	Sanderson	to	estimate	the	depth
携带	足够的	火山	灰	和	它	为了	桑德森	到	估计	这	深度

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ʌp'hiːvəl] [ɒn] ['braɪtˌsaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːmplɪŋ, 'sæ-] .

and	nature	of	the	surface	upheavals	on	Brightside	from	his	samplings	.
和	自然	的	这	表面	动荡	在	美好的一面	从	他的	抽样	.

桑德森携带了足够的火山灰，通过采集样本，他可以估算出布莱特赛德地表隆起的深度和性质。

[ðə; ðɪ] [trɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd] [ðəʊz] [ʌp'hiːvəl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	trick	was	to	find	a	passage	that	avoided	those	upheavals	as	far	as
这	诡计	曾是	到	寻找	一个	通道	那	避免	那些	动荡	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

诀窍在于找到一条尽可能避开这些动荡的路线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

But	in	the	final	analysis	,	we	were	barely	scraping	the	surface	.
但	在	这	最终的	分析	,	我们	是	仅仅	刮擦	这	表面	.

但归根结底，我们只不过是触及了皮毛。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [weə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	only	way	we	would	find	out	what	was	happening	where	was	to	be
这	仅有的	方式	我们	会	寻找	出去	什么	曾是	发生	在哪里	曾是	到	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我们只有亲临现场才能了解那里发生了什么。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [məkɪvɝz] [bluː] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [freɪt] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

Finally	**,**	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**	**McIvers**	**blew**	**in**	**on**	**a**	**freight**	**rocket**	**from**	**Venus**	**.**
最后	,	在	这	第三	天	,	麦克艾弗斯	吹	在	在	一个	货运	火箭	从	金星	.

最后，在第三天，麦克艾弗斯乘坐一枚来自金星的货运火箭抵达了目的地。

[id] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

He'd	**missed**	**the**	**ship**	**that**	**the**	**Major**	**and**	**I**	**had**	**taken**	**by**	**a**	**few**	**hours**	**,**
他会	错过	这	船	那	这	主要的	和	我	有	已采取	经过	一个	很少	小时	,

他比我和少校乘坐的那艘船晚了几个小时才赶上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['viːnəs][ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hɒp][frɒm; frəm]

and	**had**	**conned**	**his**	**way**	**to**	**Venus**	**in**	**hopes**	**of**	**getting**	**a**	**hop**	**from**
和	有	被骗	他的	方式	到	金星	在	希望	的	获得	一个	跳	从

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

他想方设法去了金星，希望从那里跳下去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**didn't**	**seem**	**too**	**upset**	**about**	**it**	**,**
他	没有	似乎	也	沮丧的	关于	它	,

他似乎并不太在意这件事。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː]

as	**though**	**this**	**were**	**his**	**usual**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**and**	**he**	**couldn't**	**see**
作为	尽管	这	是	他的	通常	方式	的	正在做	事物	和	他	不能	看

[waɪ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

why	**everyone**	**should**	**get**	**so**	**excited**	**.**
为什么	每个人	应该	得到	所以	兴奋的	.

仿佛这是他一贯的行事方式，他不明白为什么大家都会如此兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['reɪndʒi][mæn] [wɪð] [lɒŋ] , ['weɪvi][heə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**rangy**	**man**	**with**	**long**	**,**	**wavy**	**hair**	**prematurely**	**gray**	**,**
他	曾是	一个	高的	,	广袤的	男人	和	长的	,	波浪状	头发	过早	灰色的	,

他身材高大魁梧，留着一头长长的波浪状头发，但头发已经过早地变灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klaɪmərz] — [hɑːf] - [kləʊzd] , ['sliːpi] ,

and	**the**	**sort**	**of**	**eyes**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**climber's**	**—**	**half**	**-**	**closed**	**,**	**sleepy**	**,**
和	这	种类	的	眼睛	那	看起来	喜欢	一个	登山者的	—	一半	-	关闭	,	困	,

['ɔːlməʊst] ['ɪndələnt] ,

almost	**indolent**	**,**
几乎	懒惰的	,

还有那种像登山者一样的眼睛——半闭着，昏昏欲睡，几乎有些懒散。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'brʌpt] [ə'lɜːtnəs] .

but	**capable**	**of**	**abrupt**	**alertness**	**.**
但	有能力的	的	突然	警觉	.

但能够迅速警觉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stʊd] [stɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

And	**he**	**never**	**stood**	**still**	**;**	**he**	**was**	**always**	**moving**	**,**	**always**	**doing**	**something**
和	他	绝不	站立	仍然	;	他	曾是	总是	移动	,	总是	正在做	某物

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

with	**his**	**hands**	**,**
和	他的	双手	,

他从不停歇，总是动个不停，总是用手做着什么。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] .

or	**talking**	**,**	**or**	**pacing**	**about**	**.**
或者	说	,	或者	踱步	关于	.

或者说话，或者来回踱步。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Evidently	**the**	**Major**	**decided**	**not**	**to**	**press**	**the**	**issue**	**of**	**his**	**arrival**	**.**
显然	这	主要的	决定	不是	到	按	这	问题	的	他的	到达	.

显然，少校决定不再追问他抵达的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

There	**was**	**still**	**work**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	仍然	工作	到	做	,

还有一些工作要做。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tests] [ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)]

and	**an**	**hour**	**later**	**we**	**were**	**running**	**the**	**final**	**tests**	**on**	**the**	**pressure**
和	一个	小时	之后	我们	是	跑步	这	最终的	测试	在	这	压力

[su:ts] .

suits	**.**
西装	.

一小时后，我们对压力服进行了最终测试。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [stəʊn] [ænd; ənd][məkɪvɜ-z][wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] ,

That	**evening**	**,**	**Stone**	**and**	**McIvers**	**were**	**thick**	**as**	**thieves**	**,**
那	晚上	,	石头	和	麦克艾弗斯	是	厚的	作为	窃贼	,

那天晚上，斯通和麦克艾弗斯亲密无间。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɒt][sʌm; səm]

and	**everything**	**was**	**set**	**for**	**an**	**early**	**departure**	**after**	**we**	**got**	**some**
和	一切	曾是	放	为了	一个	早期的	离开	后	我们	得到	一些

[rest] .

rest	**.**
休息	.

休息了一会儿后，一切准备就绪，可以早点出发了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] ['bærən] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

“	**And**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Baron**	**,**	**finishing**	**his**	**drink**	**and**	**signaling**	**the**	**waiter**	**for**
“	和	那	,	”	说	男爵	,	精加工	他的	喝	和	信号传导	这	服务员	为了

[ə'nʌðə(r)][peə(r)] ,

another	**pair**	**,**
其他	一对	,

“就这样，”男爵说着，喝完了杯中的酒，示意服务员再来一对。

“ [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][bɪg] [mis'teik] .

“	**was**	**your**	**first**	**big**	**mistake**	**.**
“	曾是	你的	第一的	大的	错误	.

“这是你犯的第一个大错误。”

” ['pi:tə(r)] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

”	**Peter**	**Claney**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**.**
”	彼得	-	提高	他的	眉毛	.

彼得·克莱尼扬了扬眉毛。

“ [məkɪvɜ-z] ? ”

“	**McIvers**	**?**	**”**
“	麦克艾弗斯	?	”

“麦克艾弗斯？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

” - [ʃrʌg] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwaɪət] ['teɪblz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

”	**Claney**	**shrugged**	**,**	**glanced**	**at**	**the**	**small**	**quiet**	**tables**	**around**	**them**	**.**
”	-	耸了耸肩	,	瞥了一眼	在	这	小的	安静的	表格	大约	他们	.

克莱尼耸了耸肩，瞥了一眼周围安静的小桌子。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][bɪˈzɑː(r)] [ˌpɜːrsnˈæləti] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

“	There	are	lots	of	bizarre	personalities	around	a	place	like	this	,
”	那里	是	很多	的	怪异	个性	大约	一个	地方	喜欢	这	,

“像这样的地方，形形色色的人都有，真是不少。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌwʊdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l][æt; ət][fɜːst]

and	some	of	the	best	wouldn't	seem	to	be	the	most	reliable	at	first
和	一些	的	这	最好的	不会	似乎	到	是	这	最多	可靠的	在	第一的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

而一些最好的，乍一看似乎并不是最可靠的。

['eniweɪ] , [ˌpɜːsəˈnæləti] ['prɔːbləmz] [wɜːrnt] ['aʊə(r)][bɪg] ['prɒbləm] [raɪt] [ðen] .

Anyway	,	personality	problems	weren't	our	big	problem	right	then	.
反正	,	性格	问题	不是	我们的	大的	问题	正确的	然后	.

总之，性格问题当时并不是我们面临的主要问题。

[ɪˈkwɪpmənt] ['wʌrid] [ˌjuː 'es][fɜːst][ænd; ənd] [ruːt] [nekst] .

Equipment	worried	us	first	and	route	next	.
设备	担心	我们	第一的	和	路线	下一个	.

我们首先担心的是设备问题，其次是路线问题。

” ['bærən] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

”	Baron	nodded	in	agreement	.
”	男爵	点头	在	协议	.

男爵点头表示同意。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][suːts][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

“	What	kind	of	suits	did	you	have	?	”
“	什么	种类	的	西装	做过	你	有	?	”

“你当时穿的是哪种西装？”

“ [ðə; ði][best] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [suːts]['evə(r)] [meɪd] , ” [sed] - .

“	The	best	insulating	suits	ever	made	,	”	said	Claney	.
“	这	最好的	绝缘	西装	曾经	制成	,	”	说	-	.

“这是有史以来最好的保暖服，”克莱尼说。

“ [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['ɪnə(r)]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪbəglɑːs] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]

“	Each	one	had	an	inner	lining	of	a	fiberglass	modification	,	to	avoid	the
“	每个	一	有	一个	内	衬垫	的	一个	玻璃纤维	修改	,	到	避免	这

['klʌmzinəs] [ɒv; əv][æsˈbestɒs] ,

clumsiness	of	asbestos	,
笨拙	的	石棉	,

“每个容器内部都衬有玻璃纤维改性材料，以避免石棉的笨重感。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtɪŋ] ['juːnɪt][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ['stɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːˈtʃɑːdʒd]

and	carried	the	refrigerating	unit	and	oxygen	storage	which	we	recharged
和	携带	这	冷藏	单元	和	氧	贮存	哪个	我们	已充电

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] ['evri] [eɪt] ['aʊəz] .

from	the	sledges	every	eight	hours	.
从	这	雪橇	每一个	八	小时	.

并携带了制冷装置和氧气储存装置，我们每隔八小时从雪橇上进行一次充气。

['aʊtə(r)]['leɪə(r)] ['kærid] [ə; eɪ][ˌmɒnə(ʊ)məˈlekjʊlə] [krəʊm] [rɪˈflektɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]['glɪtə(r)]

Outer	layer	carried	a	monomolecular	chrome	reflecting	surface	that	made	us	glitter
外	层	携带	一个	单分子	铬合金	反思	表面	那	制成	我们	闪光

[laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .

like	Christmas	trees	.
喜欢	圣诞节	树木	.

外层带有单分子铬反射表面，使我们像圣诞树一样闪闪发光。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [ded] - [eə(r)] [speɪs] ['ʌndə(r)] ['pɒzətɪv] ['preʃə(r)] [bɪ'twiːn]

And	we	had	a	half	-	inch	dead	-	air	space	under	positive	pressure	between
和	我们	有	一个	一半	-	英寸	死的	-	空气	空间	在下面	积极的	压力	之间

[ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪəz] .

the	two	layers	.
这	二	层	.

两层材料之间有半英寸厚的正压死空气层。

['wɔːnɪŋ] ['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [æt; ət] - [dɪ'griːz] ,

Warning	thermocouples	,	of	course	—	at	770	degrees	,
警告	热电偶	,	的	课程	—	在	-	学位	,

当然，还有警告热电偶——温度高达 770 度。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][fraɪ][juː 'es][tuː; tə] ['sɪndəz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [suːts] [feɪld] ['sʌmweə(r)]

it	wouldn't	take	much	time	to	fry	us	to	cinders	if	the	suits	failed	somewhere
它	不会	拿	很多	时间	到	炒	我们	到	煤渣	如果	这	西装	失败的	某处

. ”

: ”

. ”

如果那些西装革履的人在某个环节出了差错，用不了多久我们就会化为灰烬。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʌgz] ? ”

“	How	about	the	Bugs	?	”
“	如何	关于	这	漏洞	?	”

“虫子们怎么样了？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]

“	They	were	insulated	,	too	,	but	we	weren't	counting	on	them	too	much
“	他们	是	绝缘的	,	也	,	但	我们	不是	计数	在	他们	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . ”

for	protection	.	”
为了	保护	.	”

“它们也有隔热层，但我们并没有指望它们能起到太大的保护作用。”

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] !

“	You	weren't	!
“	你	不是	!

“你才不是呢！”

” ['bærən] [ɪk'skleɪmd] .

”	Baron	exclaimed	.
”	男爵	惊呼	.

“男爵惊呼道。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wɪd] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

“	We'd	be	in	and	out	of	them	too	much	.
“	我们会	是	在	和	出去	的	他们	也	很多	.

“我们会频繁进出它们。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][məʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] ,

They	gave	us	mobility	and	storage	,
他们	给予	我们	流动性	和	贮存	,

它们赋予了我们移动性和存储能力，

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɔːwəd] [wɜːk] [ɒn] [fʊt] .

but	we	knew	we'd	have	to	do	a	lot	of	forward	work	on	foot	.
但	我们	知道	我们会	有	到	做	一个	很多	的	向前	工作	在	脚	.

但我们知道，我们必须徒步完成大量的前进工作。

” - [smaɪld] ['bɪtəli] .
” **Claney** **smiled** **bitterly** **.**
” - 微笑 苦涩地 .

克莱尼苦笑了一下。

“ [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['faɪbəglɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [ɪntʃ] [ɒv; əv]
“ **Which** **meant** **that** **we** **had** **an** **inch** **of** **fiberglass** **and** **a** **half** **-** **inch** **of**
“ 哪个 意思是 那 我们 有 一个 英寸 的 玻璃纤维 和 一个 一半 - 英寸 的
[ded] [eə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['temprətʃə(r)] [weə(r)] [li:d] [fləʊd] [laɪk]['wɔ:tə(r)]
dead **air** **between** **us** **and** **a** **surface** **temperature** **where** **lead** **flowed** **like** **water**
死的 空气 之间 我们 和 一个 表面 温度 在哪里 带领 流动 喜欢 水
[ænd; ənd][zɪŋk][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æt; ət] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv]['sʌlfə(r)][ɪn][ðə; ði]
and **zinc** **was** **almost** **at** **melting** **point** **and** **the** **pools** **of** **sulfur** **in** **the**
和 锌 曾是 几乎 在 融化 观点 和 这 游泳池 的 硫 在 这
['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [laɪk] ['əʊtmi:l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] .
shadows **were** **boiling** **like** **oatmeal** **over** **a** **campfire** **.**
阴影 是 沸腾 喜欢 麦片 超过 一个 营火 .

“这意味着我们与表面温度之差，只有一英寸厚的玻璃纤维和半英寸厚的死空气，在这个表面温度下，铅像水一样流动，锌几乎达到熔点，阴影中的硫磺池像篝火上的燕麦粥一样沸腾。

” ['bærən] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Baron** **licked** **his** **lips** **.**
” 男爵 舔过 他的 嘴唇 .

男爵舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [strəʊkt] [ðə; ði] [ku:l] , [wet] [glɑ:s] [æz; əz][hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
His **fingers** **stroked** **the** **cool** **,** **wet** **glass** **as** **he** **set** **it** **down** **on** **the** **tablecloth** **.**
他的 手指 抚摸 这 凉爽的 , 湿的 玻璃 作为 他 放 它 向下 在 这 桌布 .

他把冰凉湿润的玻璃杯放在桌布上，手指轻轻抚过杯身。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hi:; hi] [sed] ['tɔ:tli] .
“ **Go** **on** **,** **”** **he** **said** **tautly** **.**
“ 去 在 , ” 他 说 紧绷 .

“继续，”他语气生硬地说。

“ [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['ʃedju:l] ? ”
“ **You** **started** **on** **schedule** **?** **”**
“ 你 开始 在 日程 ? ”

“你们按计划开工了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] - , “ [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['ʃedju:l] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **said** **Claney** **,** **“** **we** **started** **on** **schedule** **,** **all** **right** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 说 - , “ 我们 开始 在 日程 , 全部 正确的 .

“哦，是的，”克莱尼说，“我们按计划开始了，没错。”

[wi:; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][kwaɪt][end][ɒn] ['ʃedju:l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
We **just** **didn't** **quite** **end** **on** **schedule** **,** **that** **was** **all** **.**
我们 只是 没有 相当 结尾 在 日程 , 那 曾是 全部 .

我们只是没能完全按计划完成，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
But **I'm** **getting** **to** **that** **.**
但 我是 获得 到 那 .

但我马上就要说到这一点了。

” [hi:; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
” **He** **settled** **back** **in** **his** **chair** **and** **continued** **.**
” 他 定居 后退 在 他的 椅子 和 持续 .

他靠回椅背，继续说道。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [djuː] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪð] ['θɜːti] [deɪz] [tuː; tə]

We	jumped	off	from	Twilight	on	a	course	due	southeast	with	thirty	days	to
我们	跳了起来	离开	从	暮	在	一个	课程	到期的	东南	和	三十	天	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['braɪtˌsaɪd] .

make	it	to	the	Center	of	Brightside	.
制作	它	到	这	中心	的	美好的一面	.

我们从暮光号出发，沿着东南方向飞行，有三十天的时间到达光明之城中心。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If	we	could	cross	an	average	of	seventy	miles	a	day	,
如果	我们	可以	叉	一个	平均的	的	七十	英里	一个	天	,

如果我们平均每天能行进七十英里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪt]['sentə(r)][ɪg'zæktli][æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən] ,

we	could	hit	Center	exactly	at	perihelion	,
我们	可以	打	中心	确切地	在	近日点	,

我们可以在近日点准确击中中心，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɜːrkjʊriz] [kləusɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] — [wɪtʃ] [meɪd] ['sentə(r)][ðə; ði]

the	point	of	Mercury's	closest	approach	to	the	Sun	—	which	made	Center	the
这	观点	的	水银	最接近	方法	到	这	太阳	—	哪个	制成	中心	这

[hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [gets] .

hottest	part	of	the	planet	at	the	hottest	it	ever	gets	.
最热门	部分	的	这	行星	在	这	最热门	它	曾经	获得	.

水星距离太阳最近的点——这使得水星中心成为水星有史以来最热的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

The	Sun	was	already	huge	and	yellow	over	the	horizon	when	we	started	,
这	太阳	曾是	已经	巨大的	和	黄色的	超过	这	地平线	什么时候	我们	开始	,

我们出发时，太阳已经高悬地平线，又大又黄。

[twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn] [ɜːθ] .

twice	the	size	it	appears	on	Earth	.
两次	这	尺寸	它	出现	在	地球	.

实际大小是地球上看起来的两倍。

['evri] [deɪ] [ðæt] [sʌn] [wʊd] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['wai,tər] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Every	day	that	Sun	would	grow	bigger	and	whiter	,	and	every	day	the	surface
每一个	天	那	太阳	会	生长	大	和	更白	,	和	每一个	天	这	表面

[wʊd] [get] [hɔtə] .

would	get	hotter	.
会	得到	更热	.

太阳每天都会变得更大更白，地表每天都会变得更热。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] [riːtʃt] ['sentə(r)] ,

But	once	we	reached	Center	,
但	一次	我们	达到	中心	,

但一旦我们到达中心，

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [dʌn] — [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'nʌðə(r)] [tuː]

the	job	was	only	half	done	—	we	would	still	have	to	travel	another	two
这	工作	曾是	仅有的	一半	完毕	—	我们	会	仍然	有	到	旅行	其他	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] .

thousand	miles	to	the	opposite	twilight	zone	.
千	英里	到	这	对面的	暮	区	.

这项工作只完成了一半——我们还要再走两千英里才能到达另一个暮光地带。

['sɑːn.də.sən][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [skaʊt] [ʃɪp] ,

Sanderson	was	to	meet	us	on	the	other	side	in	the	Laboratory's	scout	ship	,
桑德森	曾是	到	见面	我们	在	这	其他	边	在	这	实验室的	侦察	船	,

桑德森将乘坐实验室的侦察舰在另一边与我们会面。

[əˈprɒksɪmətli] [ˈsɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒf] .

approximately	sixty	days	from	the	time	we	jumped	off	.
大约	六十	天	从	这	时间	我们	跳了起来	离开	.

从我们跳下去到大约六十天后。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] , [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] .

That	was	the	plan	,	in	outline	.
那	曾是	这	计划	,	在	大纲	.

这就是计划的概要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [krɒs] [ðəʊz] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

It	was	up	to	us	to	cross	those	seventy	miles	a	day	,
它	曾是	向上	到	我们	到	叉	那些	七十	英里	一个	天	,

我们得自己每天走完那七十英里路程。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [təˈreɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] .

no	matter	how	hot	it	became	,	no	matter	what	terrain	we	had	to	cross	.
不	事情	如何	热的	它	成为	,	不	事情	什么	地形	我们	有	到	叉	.

无论天气多么炎热，无论我们要穿越多么崎岖的地形。

[ˈdiːtuəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [taɪm] - [kənˈsjuːmɪŋ] .

Detours	would	be	dangerous	and	time	-	consuming	.
绕道	会	是	危险的	和	时间	-	消费	.

绕道而行既危险又耗时。

[dɪˈleɪz] [kʊd; kəd] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Delays	could	cost	us	our	lives	.
延误	可以	成本	我们	我们的	生活	.

延误可能会危及我们的生命。

[wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ðæt] .

We	all	knew	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [briːft] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈdiːteɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] .

The	Major	briefed	us	on	details	an	hour	before	we	left	.
这	主要的	简报	我们	在	细节	一个	小时	前	我们	左边	.

少校在我们出发前一小时向我们简要介绍了情况。

“ [ˈpiːtə(r)] , [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [bʌg] , [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [wiː; wi] [strɪpt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	Peter	,	you'll	take	the	lead	Bug	,	the	small	one	we	stripped	down	for	you	.
“	彼得	,	你会	拿	这	带领	漏洞	,	这	小的	一	我们	脱衣舞	向下	为了	你	.

“彼得，你将驾驶领头的巴格，就是我们为你拆解的那辆小巴格。”

[stəʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [flæŋk] [juː; jʊ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [jɑːd] [liːd] .

Stone	and	I	will	flank	you	on	either	side	,	giving	you	a	hundred	-	yard	lead	.
石头	和	我	将要	侧翼	你	在	任何一个	边	,	给予	你	一个	百	-	院子	带领	.

我和斯通将从你两侧包抄，让你领先一百码。

[məkɪvɝz] , [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,

McIvers	,	you'll	have	the	job	of	dragging	the	sledges	,
麦克艾弗斯	,	你会	有	这	工作	的	拖拽	这	雪橇	,

麦克艾弗斯，你的任务是拖雪橇。

[səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [dəˈrekt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['prɪti] ['kləʊsli] .

so	we'll	have	to	direct	your	course	pretty	closely	.
所以	出色地	有	到	直接的	你的	课程	漂亮的	密切	.

所以我们需要对你的课程进行非常严格的指导。

['piːtərz] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

Peter's	job	is	to	pick	the	passage	at	any	given	point	.
彼得的	工作	是	到	挑选	这	通道	在	任何	给定	观点	.

Peter 的工作是在任何给定点选择段落。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ,
If **there's** **any** **doubt** **of** **safe** **passage** **,**
如果 有 任何 怀疑 的 安全的 通道 ,

如果对安全通行有任何疑问，

[wiːl; wil] [ɔːl] [ɪk'splɔː(r)] [ə'hed] [ɒn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪsk] [ðə; ði] [bʌgz] .
we'll **all** **explore** **ahead** **on** **foot** **before** **we** **risk** **the** **Bugs** **.**
出色地 全部 探索 前方 在 脚 前 我们 风险 这 漏洞 .

我们先步行探索一下前方，然后再去冒险接触虫子。

[gɒt] [ðæt] ?
Got **that** **?**
得到 那 ?

明白了吗?

" [məkɪvɝz] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" **McIvers** **and** **Stone** **exchanged** **glances** **.**
" 麦克艾弗斯 和 石头 交换 眼神 .

麦克艾弗斯和斯通交换了一个眼神。

[məkɪvɝz] [sed] : " [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'raʊnd] .
McIvers **said** **:** **"** **Jack** **and** **I** **were** **planning** **to** **change** **around** **.**
麦克艾弗斯 说 : " 杰克 和 我 是 规划 到 改变 大约 .

麦克艾弗斯说："杰克和我正计划换个地方住。"

[wiː; wi] ['fɪgəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [sledʒ] .
We **figured** **he** **could** **take** **the** **sledges** **.**
我们 想 他 可以 拿 这 雪橇 .

我们觉得他能扛得动雪橇。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [məʊ'bɪləti] .
That **would** **give** **me** **a** **little** **more** **mobility** **.**
那 会 给 我 一个 小的 更多的 流动性 .

那样我就能有更大的行动自由了。

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [stəʊn] .
" **The** **Major** **looked** **up** **sharply** **at** **Stone** **.**
" 这 主要的 看起来 向上 尖锐地 在 石头 .

少校猛地抬头看向斯通。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bai] [ðæt] , [dʒæk] ?
" **Do** **you** **buy** **that** **,** **Jack** **?**
" 做 你 买 那 , 杰克 ?

"你相信吗，杰克？"

" [stəʊn] [ʃrʌg] .
" **Stone** **shrugged** **.**
" 石头 耸了耸肩 .

斯通耸了耸肩。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] .
" **I** **don't** **mind** **.**
" 我 不 头脑 .

"我不介意。"

[mæk] ['wɒntɪd] —
Mac **wanted** **—**
苹果 通缉 —

麦克想要——

" [məkɪvɝz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **McIvers** **made** **an** **impatient** **gesture** **with** **his** **hands** **.**
" 麦克艾弗斯 制成 一个 不耐烦 手势 和 他的 双手 .

麦克艾弗斯不耐烦地用手比划了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
“ It doesn't matter .
” 它 不 事情 .

“没关系。

[ai][dʒʌst] [fiːl] [ˈbetə(r)] [wen] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
I just feel better when I'm on the move .
我 只是 感觉 更好的 什么时候 我是 在 这 移动 .

我感觉运动的时候心情会更好。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ? ”
Does it make any difference ? ”
做 它 制作 任何 不同之处 ? ”

这有区别吗?

“ [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
“ I guess it doesn't , ” said the Major .
” 我 猜测 它 不 , ” 说 这 主要的 .

“我想应该不是吧,”少校说道。

“ [ðen] [jʊl] [flæŋk][ˈpiːtə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Then you'll flank Peter along with me .
” 然后 你会 侧翼 彼得 沿着 和 我 .

“那么你就和我一起站在彼得的两侧。”

[raɪt] ? ”
Right ? ”
正确的 ? ”

正确的? ”

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
“ Sure , sure .
” 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

” [məkɪvɝz] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
” McIvers pulled at his lower lip .
” 麦克艾弗斯 拉 在 他的 降低 唇 .

麦克艾弗斯拉了拉下唇。

“ [huz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈskaʊtɪŋ] ? ”
“ Who's going to do the advance scouting ? ”
” 谁是 去 到 做 这 进步 侦察 ? ”

“谁来做前期侦察工作? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [ai] [kʌt] [ɪn] .
“ It sounds like I am , ” I cut in .
” 它 声音 喜欢 我 是 , ” 我 切 在 .

“听起来好像是这样,”我插嘴道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] [bʌg] [lait] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
“ We want to keep the lead Bug light as possible .
” 我们 想 到 保持 这 带领 漏洞 光 作为 可能的 .

“我们希望尽可能减轻铅的重量。”

” [mɪkuːtə] [nˈɒdɪd] .
” Mikuta nodded .
” 三久田 点头 .

“御久田点了点头。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['piːtərz] [bʌg] [ɪz] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [wiːlz] .

Peter's	Bug	is	stripped	down	to	the	frame	and	wheels	.
彼得的	漏洞	是	脱衣舞	向下	到	这	框架	和	车轮	.

彼得的甲壳虫汽车只剩下车架和车轮了。

" [məkɪvɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	McIvers	shook	his	head	.
"	麦克艾弗斯	摇晃	他的	头	.

麦克艾弗斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɜːk] .

"	No	,	I	mean	the	advance	work	.
"	不	,	我	意思是	这	进步	工作	.

"不，我是指前期准备工作。"

[juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbədi] [aʊt] [ə'hed] — [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ,

You	need	somebody	out	ahead	—	four	or	five	miles	,
你	需要	某人	出去	前方	—	四	或者	五	英里	,

你需要有人走在前面——四五英里处，

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [flɔːz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːfɪs] ['tʃeɪndʒɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

at	least	—	to	pick	up	the	big	flaws	and	active	surface	changes	,	don't	you	?
在	至少	—	到	挑选	向上	这	大的	缺陷	和	积极的	表面	变化	,	不	你	?

至少——是为了发现大的缺陷和活跃的表面变化，不是吗?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	He	stared	at	the	Major	.
"	他	凝视	在	这	主要的	.

他盯着少校看。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ,

"	I	mean	,	how	can	we	tell	what	sort	of	a	hole	we	may	be	moving	into	,
"	我	意思是	,	如何	能	我们	告诉	什么	种类	的	一个	洞	我们	可能	是	移动	进入	,

"我的意思是，我们怎么才能知道自己可能会陷入什么样的困境呢？"

[ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp] [ə'hed] ? "

unless	we	have	a	scout	up	ahead	?	"
除非	我们	有	一个	侦察	向上	前方	?	"

除非我们事先派了侦察兵?

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	That's	what	we	have	the	charts	for	,	"	the	Major	said	sharply	.
"	那就是	什么	我们	有	这	图表	为了	,	"	这	主要的	说	尖锐地	.

"我们就是为此才准备了这些图表，"少校厉声说道。

" [tʃɑːts] !

"	Charts	!
"	图表	!

"图表!

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['diːteɪl] [wɜːk] .

I'm	talking	about	detail	work	.
我是	说	关于	细节	工作	.

我指的是细节工作。

[wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tə'pɒgrəfi] .

We	don't	need	to	worry	about	the	major	topography	.
我们	不	需要	到	担心	关于	这	主要的	地形	.

我们不必担心主要地形。

[ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [juː 'es] .

It's	the	little	faults	you	can't	see	on	the	pictures	that	can	kill	us	.
它是	这	小的	故障	你	不能	看	在	这	图片	那	能	杀	我们	.

那些照片上看不到的小瑕疵，却可能致命。

” [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [tʃɑːts] [daʊn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	**He**	**tossed**	**the**	**charts**	**down**	**excitedly**	**.**
”	他	抛掷	这	图表	向下	兴奋地	.

他兴奋地把图表扔到地上。

“ [lʊk] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [aʊt] [əˈhed] [ænd; ənd] [wɜːk] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] , [kiːp] [faɪv] ,

“	**Look**	**,**	**let**	**me**	**take**	**a**	**Bug**	**out**	**ahead**	**and**	**work**	**reconnaissance**	**,**	**keep**	**five**	**,**
“	看	,	让	我	拿	一个	漏洞	出去	前方	和	工作	侦察	,	保持	五	,

“听着，让我开一辆甲壳虫汽车先出去侦察，保持五人警戒，

[ˈmeɪbi] [ten] [maɪlz] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .

maybe	**ten**	**miles**	**ahead**	**of**	**the**	**column**	**.**
或许	十	英里	前方	的	这	柱子	.

可能在队伍前方十英里处。

[ai] [kæn; kən] [steɪ] [ɒn] [gʊd] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	**can**	**stay**	**on**	**good**	**solid**	**ground**	**,**	**of**	**course**	**,**
我	能	停留	在	好的	坚硬的	地面	,	的	课程	,

我当然可以脚踏实地。

[bʌt; bət] [skæn] [ðə; ði] [ˈeərɪə] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]

but	**scan**	**the**	**area**	**closely**	**and**	**radio**	**back**	**to**	**Peter**	**where**	**to**	**avoid**	**the**
但	扫描	这	区域	密切	和	收音机	后退	到	彼得	在哪里	到	避免	这

[flɔːz] .

flaws **.**
缺陷 .

但要仔细扫描该区域，并通过无线电告诉彼得如何避开缺陷。

[ðen] — ”

Then	**—**	**”**
然后	—	”

然后-”

“ [nəʊ] [daɪs] , ” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

“	**No**	**dice**	**,**	**”**	**the**	**Major**	**broke**	**in**	**.**
“	不	骰子	,	”	这	主要的	打破	在	.

“没戏，”少校插嘴道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

“	**But**	**why**	**not**	**?**
“	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？ ”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ɑːˈselvz] [deɪz] ! ”

We	**could**	**save**	**ourselves**	**days**	**!**	**”**
我们	可以	节省	我们自己	天	!	”

我们本可以节省好几天时间！

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] .

“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**we**	**could**	**save**	**.**
“	我	不	关心	什么	我们	可以	节省	.

“我不在乎我们能省下多少钱。”

[wiː; wi] [steɪ] [təˈgeðə(r)] .

We	**stay**	**together**	**.**
我们	停留	一起	.

我们在一起。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] , [ai] [wɒnt] [lɪv; laɪv] [men] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

When	**we**	**get**	**to**	**the**	**Center**	**,**	**I**	**want**	**live**	**men**	**along**	**with**	**me**	**.**
什么时候	我们	得到	到	这	中心	,	我	想	居住	男人	沿着	和	我	.

到达中心后，我希望有活生生的人和我一起去。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

That	means	we	stay	within	easy	sight	of	each	other	at	all	times	.
那	方法	我们	停留	之内	简单的	视线	的	每个	其他	在	全部	时代	.

这意味着我们始终保持在彼此的视线范围内。

['eni] ['klaɪmə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [sefə] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ə'ləʊn] — ['eni] [taɪm] , ['eni] [pleɪs] .

Any	climber	knows	that	everybody	is	safer	in	a	party	than	one	man	alone	—	any	time	,	any	place	.
任何	登山者	知道	那	大家	是	更安全	在	一个	派对	比	一	男人	独自的	—	任何	时间	,	任何	地方	.

任何登山者都知道，结伴而行总比一个人单独行动要安全得多——无论何时何地。

" [məkɪvɝz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æn; ən]['æŋgri] [red] .

"	McIvers	stared	at	him	,	his	cheeks	an	angry	red	.
"	麦克艾弗斯	凝视	在	他	,	他的	脸颊	一个	生气的	红色的	.

麦克艾弗斯怒视着他，双颊涨得通红。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌlən] [nɒd] .

Finally	he	gave	a	sullen	nod	.
最后	他	给予	一个	忧郁	点头	.

最后他闷闷不乐地点了点头。

“ [əʊˈkeɪ] .

“	Okay	.
“	好的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . ”

If	you	say	so	.	”
如果	你	说	所以	.	”

如果你这么说的话。”

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [səʊ]

“	Well	,	I	say	so
“	出色地	,	我	说	所以

“嗯，我是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	mean	it	.
和	我	意思是	它	.

我说的都是认真的。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['fænsi] [stʌf] .

I	don't	want	any	fancy	stuff	.
我	不	想	任何	想要	东西	.

我不需要任何花哨的东西。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt]['sentə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We're	going	to	hit	Center	together	,	and	finish	the	Crossing	together	.
是	去	到	打	中心	一起	,	和	结束	这	十字路口	一起	.

我们将一起到达中心，一起完成穿越。

[gɒt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

" [məkɪvɝz] [nˈɒdɪd] .

"	McIvers	nodded	.
"	麦克艾弗斯	点头	.

麦克艾弗斯点了点头。

[mɪkuːtə] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [stəʊn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [nˈɒdɪd] , [tuː] .

Mikuta	**then**	**looked**	**at**	**Stone**	**and**	**me**	**and**	**we**	**nodded**	**,**	**too**	**.**
三久田	然后	看起来	在	石头	和	我	和	我们	点头	,	也	.

然后，Mikuta看了看Stone和我，我们也点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
“	全部	正确的	,	”	他	说	缓慢地	.

“好吧，”他缓缓说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [lets] [gəʊ] .

“	**Now**	**that**	**we've**	**got**	**it**	**straight**	**,**	**let's**	**go**	**.**
“	现在	那	我们已经	得到	它	直的	,	我们来吧	去	.

“既然我们已经搞清楚了，那就出发吧。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] .

”	**It**	**was**	**hot**	**.**
”	它	曾是	热的	.

天气很热。

[ɪf] [aɪ] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðæt] [trek] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈjeləʊ] [sʌn]

If	**I**	**forget**	**everything**	**else**	**about**	**that**	**trek**	**,**	**I'll**	**never**	**forget**	**that**	**huge**	**yellow**	**Sun**
如果	我	忘记	一切	别的	关于	那	跋涉	,	患病的	绝不	忘记	那	巨大的	黄色的	太阳

['gleərɪŋ] [daʊn] ,

glaring	**down**	**,**
刺眼	向下	,

即使我忘记了那次徒步旅行中的其他一切，我也永远不会忘记那轮灼热刺眼的黄色太阳。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [wɪð] [ˈevri] [maɪl] .

without	**a**	**break**	**,**	**hotter**	**and**	**hotter**	**with**	**every**	**mile**	**.**
没有	一个	休息	,	更热	和	更热	和	每一个	英里	.

没有一丝喘息，每行驶一英里，气温就更高。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	**knew**	**that**	**the**	**first**	**few**	**days**	**would**	**be**	**the**	**easiest**	**and**	**we**	**were**
我们	知道	那	这	第一的	很少	天	会	是	这	最容易	和	我们	是

['restɪd] [ænd; ənd] [freʃ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rægɪd] [gɔːdʒ] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv]

rested	**and**	**fresh**	**when**	**we**	**started**	**down**	**the**	**long**	**ragged**	**gorge**	**southeast**	**of**
休息	和	新鲜的	什么时候	我们	开始	向下	这	长的	破烂不堪	峡谷	东南	的

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] .

the	**Twilight**	**Lab**	**.**
这	暮	实验室	.

我们知道头几天会是最轻松的，所以我们休息得很好，精神抖擞地开始沿着暮光实验室东南方向漫长崎岖的峡谷向下走。

[aɪ] [muːvd] [aʊt] [fɜːst] ; [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	**moved**	**out**	**first**	**;**	**back**	**over**	**my**	**shoulder**	**,**
我	已搬	出去	第一的	;	后退	超过	我的	肩膀	,

我先搬了出去；越过我的肩膀，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][məkɪvɝz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	**could**	**see**	**the**	**Major**	**and**	**McIvers**	**crawling**	**out**	**behind**	**me**	**,**
我	可以	看	这	主要的	和	麦克艾弗斯	爬行	出去	在后面	我	,

我看到少校和麦克艾弗斯从我身后爬了出来，

[ðeə(r)] ['pɪləʊ] ['taɪə(r)z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ['smuːðli] .

their	**pillow**	**tires**	**taking**	**the**	**rugged**	**floor**	**of**	**the**	**gorge**	**smoothly**	**.**
他们的	枕头	轮胎	采取	这	崎岖	地面	的	这	峡谷	顺利	.

它们的枕形轮胎平稳地驶过崎岖不平的峡谷底部。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [stəʊn] [drægd] [ðə; ði] [sledʒ] .

Behind	**them**	**,**	**Stone**	**dragged**	**the**	**sledges**	**.**
在后面	他们	,	石头	拖拽	这	雪橇	.

在他们身后，斯通拖着雪橇。

['iːv(ə)n][æt; ət]['əʊnli] - [pə(r)][sent] [ɜːθ] ['grævəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪn][ɒn][ðə; ði][bɪg]['træktə(r)] ,

Even	**at**	**only**	**30**	**per**	**cent**	**Earth**	**gravity**	**they**	**were**	**a**	**strain**	**on**	**the**	**big**	**tractor**	**,**
甚至	在	仅有的	-	每	中心	地球	重力	他们	是	一个	拉紧	在	这	大的	拖拉机	,

即使重力只有地球的30%，对大型拖拉机来说也是个不小的负担。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][skiː] - [bleɪdz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌfi] [vɒl'kænɪk] [æʃ] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

until	**the**	**ski**	**-**	**blades**	**bit**	**into**	**the**	**fluffy**	**volcanic**	**ash**	**blanketing**	**the**	**valley**	**.**
直到	这	滑雪	-	刀片	少量	进入	这	蓬松的	火山	灰	覆盖	这	谷	.

直到滑雪板划破覆盖山谷的蓬松火山灰。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [maɪlz] .

We	**even**	**had**	**a**	**path**	**to**	**follow**	**for**	**the**	**first**	**twenty**	**miles**	**.**
我们	甚至	有	一个	小路	到	跟随	为了	这	第一的	二十	英里	.

我们甚至还有前二十英里的路线可以遵循。

[aɪ][kept][maɪ] [aɪz] ['peɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pəʊlərɔɪd] [bɪˈnɒks] ,

I	**kept**	**my**	**eyes**	**pasted**	**to**	**the**	**big**	**polaroid**	**binocs**	**,**
我	保留	我的	眼睛	粘贴	到	这	大的	宝丽来	双筒望远镜	,

我的目光一直紧盯着那副大大的宝丽来双筒望远镜。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːmz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

picking	**out**	**the**	**track**	**the**	**early**	**research**	**teams**	**had**	**made**	**out**	**into**	**the**	**edge**	**of**
挑选	出去	这	追踪	这	早期的	研究	团队	有	制成	出去	进入	这	边缘	的

['braɪtˌsaɪd] .

Brightside	**.**
美好的一面	.

找出早期研究团队在布莱特赛德边缘发现的路径。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi] ['rʌmbl] [pɑːst] ['sændərsənz] ['lɪt(ə)l]['aʊtpəʊst] [əb'zɜːvətri]

But	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**we**	**rumbled**	**past**	**Sanderson's**	**little**	**outpost**	**observatory**
但	在	一个	夫妻	的	小时	我们	隆隆声	过去的	桑德森的	小的	前哨	天文台

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [stɒpt] .

and	**the**	**tracks**	**stopped**	**.**
和	这	轨道	停止	.

但几个小时后，我们隆隆驶过桑德森的小型前哨天文台，铁轨就此终止。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['vɜːdʒɪn] ['terətri] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][baɪt] .

We	**were**	**in**	**virgin**	**territory**	**and**	**already**	**the**	**Sun**	**was**	**beginning**	**to**	**bite**	**.**
我们	是	在	处女	领土	和	已经	这	太阳	曾是	开始	到	咬	.

我们身处一片处女地，太阳已经开始炙烤人心了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [aʊt] .

We	**didn't**	**feel**	**the**	**heat**	**so**	**much**	**those**	**first**	**days**	**out**	**.**
我们	没有	感觉	这	热	所以	很多	那些	第一的	天	出去	.

头几天我们并没有觉得很热。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**saw**	**it**	**.**
我们	锯	它	.

我们看到了。

[ðə; ði]['refrɪg]['juːnɪts][kept]['aʊə(r)][skɪnz][æt; ət][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪ'griːz]

The	**refrig**	**units**	**kept**	**our**	**skins**	**at**	**a**	**nice**	**comfortable**	**seventy**	**-**	**five**	**degrees**
这	冰箱	单位	保留	我们的	皮肤	在	一个	好的	舒服的	七十	-	五	学位

['færənhaɪt] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)][suːts] ,

Fahrenheit	**inside**	**our**	**suits**	**,**
华氏度	里面	我们的	西装	,

冷藏装置使我们的体温在防护服内保持在舒适的华氏75度。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪz] [wɒtʃt] [ðæt] ['gleərɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪkt] ['jeləʊ] [rɒks] ['gəʊɪŋ][pɑːst] ,

but	our	eyes	watched	that	glaring	Sun	and	the	baked	yellow	rocks	going	past	,
但	我们的	眼睛	观看	那	刺眼	太阳	和	这	烘焙	黄色的	岩石	去	过去的	,

但我们的目光却追随着刺眼的太阳和掠过的焦黄岩石。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nɜːv] ['pɑːθweiz] [gɒt] ['twɪstɪd] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] .

and	some	nerve	pathways	got	twisted	up	,	somehow	.
和	一些	神经	路径	得到	扭曲	向上	,	不知何故	.

不知何故，一些神经通路发生了扭曲。

[wiː; wi] [pɔː] [swet] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] ['fɜːnɪs] .

We	poured	sweat	as	if	we	were	in	a	superheated	furnace	.
我们	倾倒	汗	作为	如果	我们	是	在	一个	过热	炉	.

我们汗流浃背，仿佛置身于高温火炉之中。

[wiː; wi] [drəʊv] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [slept] [faɪv] .

We	drove	eight	hours	and	slept	five	.
我们	驾驶	八	小时	和	睡着了	五	.

我们开了八个小时的车，睡了五个小时。

[wen] [ə; eɪ] [sliːp] ['pɪəriəd] [keɪm] [djuː] , [wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [bʌgz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] ,

When	a	sleep	period	came	due	,	we	pulled	the	Bugs	together	into	a	square	,
什么时候	一个	睡觉	时期	来了	到期的	,	我们	拉	这	漏洞	一起	进入	一个	正方形	,

到了睡觉时间，我们就把小虫们聚拢成一个正方形。

[θruː] [ʌp][ə; eɪ] [lait] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][sʌn] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

threw	up	a	light	aluminum	sun	-	shield	and	lay	out	in	the	dust	and
扔	向上	一个	光	铝	太阳	-	盾	和	躺	出去	在	这	灰尘	和

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

搭起一块轻便的铝制遮阳板，躺在尘土和碎石中。

[ðə; ði][sʌn] - [ʃiːld] [kʌt][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [daʊn] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]

The	sun	-	shield	cut	the	temperature	down	sixty	or	seventy	degrees	,	for	whatever
这	太阳	-	盾	切	这	温度	向下	六十	或者	七十	学位	,	为了	任何

[help] [ðæt] [wɒz; wəz] .

help	that	was	.
帮助	那	曾是	.

遮阳板使温度降低了六七十度，虽然这并没有什么帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][et; eɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [sledʒ] — ['sʌkɪŋ] [θruː] [tjuːbz] — ['prəʊtiːn]

And	then	we	ate	from	the	forward	sledge	—	sucking	through	tubes	—	protein
和	然后	我们	吃	从	这	向前	雪橇	—	吸吮	通过	管子	—	蛋白质

, [kɑːbə'haɪdreɪts] , [bʌlk] ['dʒelətɪn] , ['vɪtəmɪnz] .

,	carbohydrates	,	bulk	gelatin	,	vitamins	.
,	碳水化合物	,	大部分	明胶	,	维生素	.

然后我们从前面的雪橇上吃东西——通过管子吸食——蛋白质、碳水化合物、大量明胶、维生素。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['meʒəd] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] ,

The	Major	measured	water	out	with	an	iron	hand	,
这	主要的	测量	水	出去	和	一个	铁	手	,

少校用铁腕计量水量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [nɪ'fraɪtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['ʌðəwaɪz] .

because	we'd	have	drunk	ourselves	into	nephritis	in	a	week	otherwise	.
因为	我们会	有	醉	我们自己	进入	肾炎	在	一个	星期	否则	.

否则，我们一周之内就会因为酗酒而患上肾炎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] , [ʌn'siːsɪŋli] ['θɜːsti] .

We	were	constantly	,	unceasingly	thirsty	.
我们	是	不断地	,	不停地	渴	.

我们一直都感到口渴。

[ɑːsk][ðə; ði] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [waɪ] — [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Ask	the	physiologists	and	psychiatrists	why	—	they	can	give	you	have	a
问	这	生理学家	和	精神科医生	为什么	—	他们	能	给	你	有	一个

['dʌz(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːz(ə)nz] — [bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi] [njuː] ,

dozen	interesting	reasons	—	but	all	we	knew	,
打	有趣的	原因	—	但	全部	我们	知道	,

去问问生理学家和精神病学家为什么——他们能给你十几个有趣的理由——但我们所知道的，

[ɔː(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

or	cared	about	,	was	that	it	happened	to	be	so	.
或者	关心	关于	,	曾是	那	它	发生	到	是	所以	.

或者说，在意的事情恰好就是这样。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [stɒps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

We	didn't	sleep	the	first	few	stops	,	as	a	consequence	.
我们	没有	睡觉	这	第一的	很少	停止	,	作为	一个	结果	.

因此，我们在前几站都没睡觉。

['aʊə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪltəz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['rɔːrɪŋ] ['hedeikiz] ,

Our	eyes	burned	in	spite	of	the	filters	and	we	had	roaring	headaches	,
我们的	眼睛	烧伤	在	尽管如此	的	这	过滤器	和	我们	有	咆哮	头痛	,

尽管使用了滤镜，我们的眼睛仍然灼痛，而且头痛欲裂。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ðem; ðəm] [ɒf] .

but	we	couldn't	sleep	them	off	.
但	我们	不能	睡觉	他们	离开	.

但我们睡着后还是无法摆脱它们。

[wiː; wi][sæt][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	sat	around	looking	at	each	other	.
我们	卫星	大约	寻找	在	每个	其他	.

我们围坐在一起，互相看着对方。

[ðen] [məkɪvɝz] [wʊd] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][bɪə(r)] [wʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɒf] [wɪd] [gəʊ] .

Then	McIvers	would	say	how	good	a	beer	would	taste	,	and	off	we'd	go	.
然后	麦克艾弗斯	会	说	如何	好的	一个	啤酒	会	品尝	,	和	离开	我们会	去	.

然后麦克艾弗斯会说某种啤酒味道会有多好，然后我们就出发了。

[wɪd] [hæv; həv] ['məːdə] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][aɪs] - [kəʊld]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] .

We'd	have	murdered	our	grandmothers	for	one	ice	-	cold	bottle	of	beer	.
我们会	有	被谋杀	我们的	祖母们	为了	一	冰	-	寒冷的	瓶子	的	啤酒	.

为了喝上一瓶冰镇啤酒，我们甚至会杀了我们的祖母。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['draɪvɪŋ] [pɪərɪədz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][maɪ] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

After	a	few	driving	periods	,	I	began	to	get	my	bearings	at	the	wheel	.
后	一个	很少	驾驶	时期	,	我	开始	到	得到	我的	轴承	在	这	车轮	.

经过几次驾驶后，我开始逐渐熟悉方向盘的操作。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [meɪd] ['ɜːrθs] [əʊld] [deθ] ['væli] [lʊk] [laɪk]

We	were	moving	down	into	desolation	that	made	Earth's	old	Death	Valley	look	like
我们	是	移动	向下	进入	荒凉	那	制成	地球的	老的	死亡	谷	看	喜欢

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][rəʊz]['gɑːd(ə)n] .

a	Japanese	rose	garden	.
一个	日本人	玫瑰	花园	.

我们正走向一片荒凉之地，相比之下，地球上古老的死亡谷看起来就像一座日本玫瑰园。

[hjuːdʒ] [sʌn] - [beɪkt] [kræks] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Huge	sun	-	baked	cracks	opened	up	in	the	floor	of	the	gorge	,
巨大的	太阳	-	烘焙	裂缝	打开	向上	在	这	地面	的	这	峡谷	,

峡谷底部出现了巨大的、被太阳炙烤的裂缝。

[wɪð] [blæk] [klɪfs] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
with **black** **cliffs** **jutting** **up** **on** **either** **side** **;**
和 黑色的 悬崖 突出 向上 在 任何一个 边 ;

两侧耸立着黑色的悬崖;

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] ['jeləʊɪʃ] [mɪst] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]
the **air** **was** **filled** **with** **a** **barely** **visible** **yellowish** **mist** **of** **sulfur** **and**
这 空气 曾是 已填 和 一个 仅仅 可见的 淡黄色 薄雾 的 硫 和
['sʌlfərəs] ['gæsɪz] .
sulfurous **gases** **.**
硫磺 气体 .

空气中弥漫着一层几乎看不见的淡黄色硫磺和含硫气体的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] , ['bærən] [həʊl] , [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] ,
It **was** **a** **hot** **,** **barren** **hole** **,** **no** **place** **for** **any** **man** **to** **go** **,**
它 曾是 一个 热的 , 荒芜 洞 , 不 地方 为了 任何 男人 到 去 ,

那是一个又热又荒凉的洞穴，任何男人都无处可去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **challenge** **was** **so** **powerful** **you** **could** **almost** **feel** **it** **.**
但 这 挑战 曾是 所以 强大的 你 可以 几乎 感觉 它 .

但这种挑战如此强大，你几乎能感受到它的存在。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [krɒst] [ðɪs] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
No **one** **had** **ever** **crossed** **this** **land** **before** **and** **escaped** **.**
不 一 有 曾经 交叉 这 土地 前 和 逃脱 .

此前从未有人穿越过这片土地并活着逃脱。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz]
Those **who** **had** **tried** **it** **had** **been** **cruelly** **punished** **,** **but** **the** **land** **was**
那些 WHO 有 尝试 它 有 到过 残酷地 受到惩罚 , 但 这 土地 曾是
[stɪl] [ðeə(r)] ,
still **there** **,**
仍然 那里 ,

那些尝试过的人都受到了残酷的惩罚，但土地依然在那里。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] .
so **it** **had** **to** **be** **crossed** **.**
所以 它 有 到 是 交叉 .

所以必须过河。

[nɒt] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] .
Not **the** **easy** **way** **.**
不是 这 简单的 方式 .

这不是一条容易的路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] : ['əʊvəlænd] ,
It **had** **to** **be** **crossed** **the** **hardest** **way** **possible** **:** **overland** **,**
它 有 到 是 交叉 这 最难 方式 可能的 : 陆路 ,

必须以最艰难的方式穿越：陆路。

[θruː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ju: 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm]
through **anything** **the** **land** **could** **throw** **up** **to** **us** **,** **at** **the** **most** **difficult** **time**
通过 任何事物 这 土地 可以 扔 向上 到 我们 , 在 这 最多 难的 时间
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

无论这片土地向我们抛给我们什么，在最艰难的时刻，我们都挺了过来。

[jet] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkə] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept]

Yet	we	knew	that	even	the	land	might	have	been	conquered	before	,	except
然而	我们	知道	那	甚至	这	土地	可能	有	到过	征服	前	,	除了

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌn] .

for	that	Sun	.
为了	那	太阳	.

然而我们知道，若非有那轮太阳，这片土地或许早已被征服。

[wɪd] [fɔːt] ['æbsəluːt] [kəʊld][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [wʌn] .

We'd	fought	absolute	cold	before	and	won	.
我们会	战斗	绝对	寒冷的	前	和	韩元	.

我们之前也曾与极寒天气作斗争，并且取得了胜利。

[wɪd] ['nevə(r)] [fɔːt] [hiːt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌn] .

We'd	never	fought	heat	like	this	and	won	.
我们会	绝不	战斗	热	喜欢	这	和	韩元	.

我们从未战胜过如此高温的对手。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːs] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

The	only	worse	heat	in	the	Solar	System	was	the	surface	of	the	Sun	itself	.
这	仅有的	更糟	热	在	这	太阳的	系统	曾是	这	表面	的	这	太阳	本身	.

太阳系中唯一比这更热的地方就是太阳表面本身了。

['braɪtˌsaɪd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Brightside	was	worth	trying	for	.
美好的一面	曾是	值得	尝试	为了	.

Brightside值得一试。

[wiː; wi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ˌjuː 'es] .

We	would	get	it	or	it	would	get	us	.
我们	会	得到	它	或者	它	会	得到	我们	.

我们要么得到它，要么它得到我们。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːgən] .

That	was	the	bargain	.
那	曾是	这	便宜货	.

这就是交易的双方约定。

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['mɜːkjəri] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] ['draɪvɪŋ] [pɪərɪədz] .

I	learned	a	lot	about	Mercury	those	first	few	driving	periods	.
我	学习	一个	很多	关于	汞	那些	第一的	很少	驾驶	时期	.

最初几次驾驶过程中，我对水星汽车有了很多了解。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] ['piːtə] [aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] ['ɒntə][ðə; ði][sləʊp]

The	gorge	petered	out	after	a	hundred	miles	and	we	moved	onto	the	slope
这	峡谷	彼得	出去	后	一个	百	英里	和	我们	已搬	到	这	坡

[ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['rægɪd] ['kreɪtəz] [ðæt] [ræn] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

of	a	range	of	ragged	craters	that	ran	south	and	east	.
的	一个	范围	的	破烂不堪	陨石坑	那	跑	南	和	东方	.

峡谷绵延一百英里后逐渐消失，我们转而来到一系列向南向东延伸的崎岖火山口的斜坡上。

[ðɪs] [reɪndʒ][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][æk'tɪvəti] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] ['mɜːkjəri] ['fɔːti] [j'iəz]

This	range	had	shown	no	activity	since	the	first	landing	on	Mercury	forty	years
这	范围	有	所示	不	活动	自从	这	第一的	降落	在	汞	四十	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

自四十年前人类首次登陆水星以来，该区域一直没有出现任何活动迹象。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [kəʊnz] .

but	beyond	it	there	were	active	cones	.
但	超过	它	那里	是	积极的	圆锥体	.

但在其之外还有活跃的视锥细胞。

['jeləʊ] [fjuːmz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtəz] ['kɒnstəntli] ; [ðeə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [wɪð]
Yellow fumes rose from the craters constantly ; their sides were shrouded with
黄色的 烟雾 玫瑰 从 这 陨石坑 不断地 ; 他们的 侧面 是 被遮蔽的 和
['hevi] [æʃ] .
heavy ash .
重的 灰 .

黄色的烟雾不断从火山口升腾而起；火山口两侧覆盖着厚厚的火山灰。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] ,
We couldn't detect a wind , but we knew there was a hot ,
我们 不能 探测 一个 风 , 但 我们 知道 那里 曾是 一个 热的 ,

我们感觉不到风，但我们知道天气很热。

['sʌlfərəs] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [taɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
sulfurous breeze sweeping in great continental tides across the face of the planet .
硫磺 微风 扫荡 在 伟大的 大陆 潮汐 穿过 这 脸 的 这 行星 .

硫磺气息裹挟着巨大的大陆潮汐，席卷整个地球。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] , [ðəʊ] .
Not enough for erosion , though .
不是 足够的 为了 侵蚀 , 尽管 .

但这还不足以造成侵蚀。

[ðə; ði] ['kreɪtəz] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒægɪd] [gɔːdʒz] , [hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
The craters rose up out of jagged gorges , huge towering spears of rock and
这 陨石坑 玫瑰 向上 出去 的 锯齿状 峡谷 , 巨大的 参天 长矛 的 岩石 和
['rʌbl] .
rubble .
瓦砾 .

火山口从崎岖的峡谷中拔地而起，如同巨大的高耸岩石和碎石柱。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] ['jeləʊ] ['flætˌlændz] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæsɪz]
Below were the vast yellow flatlands , smoking and hissing from the gases
以下 是 这 广阔的 黄色的 平原 , 吸烟 和 嘶嘶声 从 这 气体
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] .
beneath the crust .
下面 这 地壳 .

下方是广袤的黄色平原，地壳下的气体冒着烟，发出嘶嘶声。

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] [dʌst] — ['sɪlɪˌkeɪts] [ænd; ənd] [sɔːlts; sɒlts] , ['pʌmɪs] [ænd; ənd]
Over everything was gray dust — silicates and salts , pumice and
超过 一切 曾是 灰色的 灰尘 — 硅酸盐 和 盐 , 浮石 和
['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['grænɪt] [æʃ] ,
limestone and granite ash ,
石灰石 和 花岗岩 灰 ,

一切都被灰色的粉尘覆盖着——硅酸盐和盐类、浮石、石灰石和花岗岩灰烬。

['fɪlɪŋ] ['krevis] [ænd; ənd] [di'klivəti] — ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] , ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
filling crevices and declivities — offering a soft , treacherous surface for the
填充 缝隙 和 倾斜度 — 提供 一个 柔软的 , 奸诈 表面 为了 这
[bʌgz] ['pɪləʊ] ['taɪə(r)z] .
Bug's pillow tires .
漏洞 枕头 轮胎 .

填满缝隙和斜坡——为甲壳虫的枕形轮胎提供了一个柔软而危险的表面。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [fɔːlt] [baɪ] [ðə; ði] [sæg] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I learned to read the ground , to tell a covered fault by the sag of the
我 学习 到 读 这 地面 , 到 告诉 一个 涵盖 过错 经过 这 下垂 的 这
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;

我学会了观察地面，通过尘土的下陷来判断被掩埋的断层；

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spɒt] [ə; eɪ] ['pɑ:səbl] [kræk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kʌt]

I	learned	to	spot	a	passable	crack	,	and	tell	it	from	an	impassable	cut
我	学习	到	点	一个	及格	裂缝	,	和	告诉	它	从	一个	不可逾越	切

.

:

.

我学会了如何辨别可通行的裂缝和不可通行的切口。

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bʌgz] [graʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [waɪl] [wi:; wi] [ɪk'splɔ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [fʊt] ,

Time	after	time	the	Bugs	ground	to	a	halt	while	we	explored	a	passage	on	foot	,
时间	后	时间	这	漏洞	地面	到	一个	停止	尽管	我们	探索	一个	通道	在	脚	,

当我们徒步探索通道时，虫子们一次又一次地停下来。

[taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [laɪt] ['kɒpə(r)] ['keɪb(ə)l] , ['dɪgɪŋ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

tied	together	with	light	copper	cable	,	digging	,	advancing	,
系	一起	和	光	铜	电缆	,	挖掘	,	前进	,

用轻质铜缆捆绑在一起，挖掘，推进，

['dɪgɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nz] .

digging	some	more	until	we	were	sure	the	surface	would	carry	the	machines	.
挖掘	一些	更多的	直到	我们	是	当然	这	表面	会	携带	这	机器	.

我们继续挖掘，直到确信地表能够承载机器为止。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kru:əl] [wɜ:k] ; [wi:; wi] [slept] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] .

It	was	cruel	work	;	we	slept	in	exhaustion	.
它	曾是	残忍的	工作	;	我们	睡着了	在	疲惫	.

这是一项极其残酷的工作；我们筋疲力尽地睡着了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['smu:ðli] , [æt; ət] [fɜ:st] .

But	it	went	smoothly	,	at	first	.
但	它	去	顺利	,	在	第一的	.

但起初一切都很顺利。

[tu:] ['smu:ðli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:]

Too	smoothly	,	it	seemed	to	me	,	and	the	others	seemed	to	think	so	,	too
也	顺利	,	它	似乎	到	我	,	和	这	其他的	似乎	到	思考	所以	,	也

.

:

.

我觉得一切都太顺利了，其他人似乎也这么认为。

[məkɪvɝz] - ['restləsnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [nɜ:vz] .

McIvers	-	restlessness	was	beginning	to	grate	on	our	nerves	.
麦克艾弗斯	-	躁动不安	曾是	开始	到	格特	在	我们的	神经	.

麦克艾弗的焦躁不安开始让我们感到厌烦。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] , [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɔ:(r)] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ;

He	talked	too	much	,	while	we	were	resting	or	while	we	were	driving	;
他	谈话	也	很多	,	尽管	我们	是	休息	或者	尽管	我们	是	驾驶	;

他话太多了，不管是我们休息的时候还是开车的时候；

['waɪzkræk] , ['witisizəm] , [ʌn'fʌni] [dʒəʊks] [ðæt] [wɔ:(r)] [θɪn] [wɪð] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

wisecracks	,	witticisms	,	unfunny	jokes	that	wore	thin	with	repetition	.
俏皮话	,	妙语	,	不好笑	笑话	那	穿着	薄的	和	重复	.

俏皮话、妙语、不好笑的笑话，重复多了就让人觉得乏味。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [saɪd] [trɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nevə(r)] [fɑ:(r)] ,

He	took	to	making	side	trips	from	the	route	now	and	then	,	never	far	,
他	采取	到	制作	边	旅行	从	这	路线	现在	和	然后	,	绝不	远的	,

他时不时会偏离主路，绕道而行，但从不远。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

but	a	little	further	each	time	.
但	一个	小的	更远	每个	时间	.

但每次都比上次更进一步。

[dʒæk] [stəʊn] [ri'æktɪd] [kwaɪt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ; [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [stɒp] , [mɔː(r)]

Jack	Stone	reacted	quite	the	opposite	;	he	grew	quieter	with	each	stop	,	more
杰克	石头	反应	相当	这	对面的	;	他	生长	更安静	和	每个	停止	,	更多的

[rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

reserved	and	apprehensive	.
预订的	和	忧虑	.

杰克·斯通的反应则截然相反；他每停一站，就变得更加沉默寡言，更加内敛和忧虑。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [ɒf]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	didn't	like	it	,	but	I	figured	that	it	would	pass	off	after	a	while	.
我	没有	喜欢	它	,	但	我	想	那	它	会	经过	离开	后	一个	尽管	.

我不喜欢这样，但我想过段时间就会习惯的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ; [aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

I	was	apprehensive	enough	myself	;	I	just	managed	to	hide	it	better	.
我	曾是	忧虑	足够的	我	;	我	只是	管理	到	隐藏	它	更好的	.

我本人也相当忐忑不安；我只是更好地掩饰了而已。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl][ðə; ði][sʌn] [gɒt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['wai,tər][ænd; ənd]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

And	every	mile	the	Sun	got	bigger	and	whiter	and	higher	in	the	sky
和	每一个	英里	这	太阳	得到	大	和	更白	和	更高	在	这	天空

[ænd; ənd] [hɔtə] .

and	hotter	.
和	更热	.

每走一英里，太阳就变得更大、更白、更高、更热。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [skriːnz] [ænd; ənd][gleə(r)] ['fɪltəz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Without	our	ultra	-	violet	screens	and	glare	filters	we	would	have	been
没有	我们的	极端主义者	-	紫色	屏幕	和	强光	过滤器	我们	会	有	到过

['blaɪndɪd] ;

blinded	;
失明	;

如果没有紫外线防护屏和防眩光滤镜，我们的眼睛就会被刺瞎；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [aɪz] [eɪkt] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ɪtʃ]

as	it	was	our	eyes	ached	constantly	and	the	skin	on	our	faces	itched
作为	它	曾是	我们的	眼睛	疼痛	不断地	和	这	皮肤	在	我们的	面孔	痒

[ænd; ənd] ['tiŋgl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)][trek] .

and	tingled	at	the	end	of	an	eight	-	hour	trek	.
和	刺痛	在	这	结尾	的	一个	八	-	小时	跋涉	.

经过八小时的跋涉，我们的眼睛一直很疼，脸上的皮肤又痒又刺痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪd] [trɪps][ɒv; əv][məkɪvɜ-z] - [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət]

But	it	took	one	of	those	side	trips	of	McIvers	'	to	deliver	the	penultimate
但	它	采取	一	的	那些	边	旅行	的	麦克艾弗斯	-	到	递送	这	倒数第二

[bləʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːl'redi] ['freɪɪŋ] [nɜːvz] .

blow	to	our	already	fraying	nerves	.
吹	到	我们的	已经	磨损	神经	.

但正是麦克艾弗斯的一次意外出场，给了我们本已濒临崩溃的神经以最后一击。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kænjən] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [west] [ɒv; əv]

He	had	driven	down	a	side	-	branch	of	a	long	canyon	running	off	west	of
他	有	驱动	向下	一个	边	-	分支	的	一个	长的	峡谷	跑步	离开	西方	的

['aʊə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [æʃ] [wen] [wiː; wi]

our	route	and	was	almost	out	of	sight	in	a	cloud	of	ash	when	we
我们的	路线	和	曾是	几乎	出去	的	视线	在	一个	云	的	灰	什么时候	我们

[hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɪəfəʊnz] .

heard	a	sharp	cry	through	our	earphones	.
听到	一个	锋利的	哭	通过	我们的	耳机	.

他沿着我们路线西侧一条长长的峡谷的支流行驶，几乎消失在一片灰烬中，这时我们通过耳机听到了一声尖锐的叫喊。

[aɪ] [wiːld] [maɪ] [bʌg] [ə'raʊnd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

I	wheeled	my	Bug	around	with	my	heart	in	my	throat	and	spotted	him	through	the
我	带轮子的	我的	漏洞	大约	和	我的	心	在	我的	喉	和	斑	他	通过	这

[bɪ'nɒks] ,

binocs	,
双筒望远镜	,

我心跳加速，推着我的甲壳虫汽车四处转悠，透过望远镜发现了他的踪迹。

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

waving	frantically	from	the	top	of	his	machine	.
挥手	疯狂地	从	这	顶部	的	他的	机器	.

他站在机器顶端，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ɒf] ,

The	Major	and	I	took	off	,
这	主要的	和	我	采取	离开	,

我和少校一起起飞了。

['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌgz] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

lumbering	down	the	gulch	after	him	as	fast	as	the	Bugs	could	go	,
伐木	向下	这	峡谷	后	他	作为	快速地	作为	这	漏洞	可以	去	,

兔八哥们以最快的速度，笨拙地沿着峡谷追赶他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒrəb(ə)l] ['pɪktʃəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [maɪndz] . . . .

with	a	thousand	horrible	pictures	racing	through	our	minds	.	.	.	.
和	一个	千	可怕	图片	赛车	通过	我们的	思想	.	.	.	.

脑海中浮现出无数可怕的画面.....

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

We	found	him	standing	stock	-	still	,	pointing	down	the	gorge	and	,	for	once	,
我们	成立	他	常设	库存	-	仍然	,	指向	向下	这	峡谷	和	,	为了	一次	,

我们发现他一动不动地站在那里，指着峡谷下方，而且，这一次，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

he	didn't	have	anything	to	say	.
他	没有	有	任何事物	到	说	.

他无话可说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] ;

It	was	the	wreck	of	a	Bug	;
它	曾是	这	破坏	的	一个	漏洞	;

那是一辆报废的甲壳虫汽车；

[æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɑːf] - [træk] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

an	old	-	fashioned	half	-	track	model	of	the	sort	that	hadn't	been	in	use	for
一个	老的	-	造型	一半	-	追踪	模型	的	这	种类	那	之前没有	到过	在	使用	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

一款老式的半履带式车辆，这种车型已经多年未使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wedʒd] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [æn; ən]['æks(ə)l]['brəʊkən] ,

It	was	wedged	tight	in	a	cut	in	the	rock	,	an	axle	broken	,
它	曾是	楔形	紧的	在	一个	切	在	这	岩石	,	一个	轴	破碎的	,

它紧紧地卡在岩石的缝隙里，车轴断了。

[ɪts] ['keɪsɪŋ] [splɪt] [waɪd]['əʊpən][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [hɑːf] - ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [slaɪd] .

its	casing	split	wide	open	up	the	middle	,	half	-	buried	in	a	rock	slide	.
它是	套管	分裂	宽的	打开	向上	这	中间	,	一半	-	埋葬	在	一个	岩石	滑动	.

它的外壳从中间裂开，一半埋在山体滑坡中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪnsjuleɪtɪd] [suːts] [wɪð] [waɪt] [bəʊnz] ['gliːmɪŋ] [θruː]

A	dozen	feet	away	were	two	insulated	suits	with	white	bones	gleaming	through
一个	打	脚	离开	是	二	绝缘的	西装	和	白色的	骨头	闪闪发光	通过

[ðə; ði] ['faɪbəglɑːs] ['helmits] .

the	fiberglass	helmets	.
这	玻璃纤维	头盔	.

十几英尺外是两套隔热服，透过玻璃纤维头盔可以看到白色的骨骼闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['waɪət] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][ðeə(r)] ['braɪtˌsaɪd]

This	was	as	far	as	Wyatt	and	Carpenter	had	gotten	on	their	Brightside
这	曾是	作为	远的	作为	怀亚特	和	木匠	有	获得	在	他们的	美好的一面

['krɒsɪŋ] .

Crossing	.
十字路口	.

这就是 Wyatt 和 Carpenter 在 Brightside Crossing 项目上所能达到的最远距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布莱特赛德十字路口(Brightside Crossing)
第2/2页

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['draɪvɪŋ] ['pɪəriəd] [aʊt] , [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

On	the	fifth	driving	period	out	,	the	terrain	began	to	change	.
在	这	第五	驾驶	时期	出去	,	这	地形	开始	到	改变	.

第五次驾驶结束后，地形开始发生变化。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['dɪfrənt] .

It	looked	the	same	,	but	every	now	and	then	it	felt	different	.
它	看起来	这	相同的	,	但	每一个	现在	和	然后	它	毛毡	不同的	.

看起来一样，但偶尔感觉却不一样。

[ɒn] [tu:] [ə'keɪɜnz] [aɪ] [felt] [maɪ] [wi:lz] [spɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [maɪ] ['endʒɪn] .

On	two	occasions	I	felt	my	wheels	spin	,	with	a	howl	of	protest	from	my	engine
在	二	场合	我	毛毡	我的	车轮	旋转	,	和	一个	嗥	的	反对	从	我的	引擎

:
.

有两次，我感觉车轮空转，发动机发出刺耳的抗议声。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bʌg] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] ; [aɪ] [gʌnd] [maɪ] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	quite	suddenly	,	the	Bug	gave	a	lurch	;	I	gunned	my	motor	and	nothing	happened	.
然后	,	相当	突然	,	这	漏洞	给予	一个	困境	;	我	枪击	我的	发动机	和	没有什么	发生	.

然后，突然间，甲壳虫猛地一晃；我猛踩油门，却什么也没发生。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [stʌf] ['si:pɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌbz] , [θɪk] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,

I	could	see	the	dull	gray	stuff	seeping	up	around	the	hubs	,	thick	and	tenacious	,
我	可以	看	这	乏味的	灰色的	东西	渗漏	向上	大约	这	枢纽	,	厚的	和	顽强	,

我可以看到轮毂周围渗出一层暗灰色的物质，又厚又顽固。

['splætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sti:mɪŋ] [gɔb] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:lz] [spʌn] .

splattering	around	in	steaming	gobs	as	the	wheels	spun	.
飞溅	大约	在	蒸煮	戈布斯	作为	这	车轮	旋转	.

随着车轮旋转，滚烫的液体四溅。

[aɪ] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wi:lz] [geɪv] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

I	knew	what	had	happened	the	moment	the	wheels	gave	and	,	a	few	minutes	later	,
我	知道	什么	有	发生	这	片刻	这	车轮	给予	和	,	一个	很少	分钟	之后	,

车轮松动的那一刻，我就知道发生了什么事，几分钟后，

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træktə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'i:] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .

they	chained	me	to	the	tractor	and	dragged	me	back	out	of	the	mire	.
他们	连锁	我	到	这	拖拉机	和	拖拽	我	后退	出去	的	这	沼泽	.

他们用铁链把我拴在拖拉机上，把我从泥潭里拖了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [θɪk] [greɪ] [mʌd] ,

It	looked	for	all	the	world	like	thick	gray	mud	,
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	厚的	灰色的	泥	,

它看起来就像厚厚的灰色泥浆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] , ['stiːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɒft] ['leɪə(r)][ɒv; əv]

but	it	was	a	pit	of	molten	lead	,	steaming	under	a	soft	layer	of
但	它	曾是	一个	坑	的	熔融的	带领	,	蒸煮	在下面	一个	柔软的	层	的

[kən'siːlɪŋ] [æʃ] .

concealing	ash	.
隐藏	灰	.

但那其实是一个冒着热气的熔铅坑，上面覆盖着一层柔软的灰烬。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðen] .

I	picked	my	way	more	cautiously	then	.
我	挑选	我的	方式	更多的	谨慎地	然后	.

那时我走得更加谨慎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['sɜːfɪs] [æk'tɪvəti] ; [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

We	were	getting	into	an	area	of	recent	surface	activity	;	the	surface
我们	是	获得	进入	一个	区域	的	最近的	表面	活动	;	这	表面

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['tretʃərəs] .

was	really	treacherous	.
曾是	真的	奸诈	.

我们进入了近期地表活动频繁的区域；地表非常危险。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [ˌəu'keid] [məkɪvɝz] - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]

I	caught	myself	wishing	that	the	Major	had	okayed	McIvers	'	scheme	for
我	捕捉	我	祝	那	这	主要的	有	已批准	麦克艾弗斯	-	方案	为了

[æn; ən] [əd'vɑːnst] [skaʊt] ;

an	advanced	scout	;
一个	先进的	侦察	;

我当时真希望少校能批准麦克艾弗斯的高级侦察兵计划；

[mɔː(r)]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][blaɪnd] [naʊ]

more	dangerous	for	the	individual	,	maybe	,	but	I	was	driving	blind	now
更多的	危险的	为了	这	个人	,	或许	,	但	我	曾是	驾驶	瞎的	现在

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	like	it	.
和	我	没有	喜欢	它	.

对个人而言或许更危险，但我现在就像盲人摸象，我不喜欢这种感觉。

[wʌn]['erə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][sɪŋk][ju: 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

One	error	in	judgment	could	sink	us	all	,	but	I	wasn't	thinking	much	about	the
一	错误	在	判断	可以	下沉	我们	全部	,	但	我	不是	思维	很多	关于	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

一次判断失误就可能让我们所有人陷入困境，但我当时并没有过多考虑其他人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['plenti] ['wʌrid] .

I	was	worried	about	me	,	plenty	worried	.
我	曾是	担心	关于	我	,	很多	担心	.

我当时很担心自己，非常担心。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , ['betə(r)][məkɪvɝz][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

I	kept	thinking	,	better	McIvers	should	go	than	me	.
我	保留	思维	,	更好的	麦克艾弗斯	应该	去	比	我	.

我一直在想，比我更优秀的麦克艾弗家族成员应该去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['helθi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	healthy	thinking	and	I	knew	it	,
它	不是	健康	思维	和	我	知道	它	,

那不是健康的思维方式，我知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][get][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

but	I	couldn't	get	the	thought	out	of	my	mind	.
但	我	不能	得到	这	想法	出去	的	我的	头脑	.

但我始终无法将这个想法从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gru:əlɪŋ] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][wi:; wi][slept]['pɔ:li; 'pʊəli] .

It	was	a	grueling	eight	hours	and	we	slept	poorly	.
它	曾是	一个	严罚	八	小时	和	我们	睡着了	差	.

那八个小时真是煎熬，我们都没睡好。

[bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][bʌg] [ə'gen] , [wi:; wi] [mu:vd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sləʊli] — ['edʒɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt]

Back	in	the	Bug	again	,	we	moved	still	more	slowly	—	edging	out	on	a	broad	flat
后退	在	这	漏洞	再次	,	我们	已搬	仍然	更多的	缓慢地	—	边缘	出去	在	一个	广阔	平坦的

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

我们再次坐进甲壳虫汽车，速度更慢了——缓缓驶入一片宽阔平坦的高原。

['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ['sɜ:fɪs] [kræks] — ['waɪndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][æn; ən]

dodging	a	network	of	gaping	surface	cracks	—	winding	back	and	forth	in	an
躲避	一个	网络	的	张开的	表面	裂缝	—	绕线	后退	和	前进	在	一个

['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nz] [ɒn]['sɒlɪd] [rɒk] .

effort	to	keep	the	machines	on	solid	rock	.
努力	到	保持	这	机器	在	坚硬的	岩石	.

躲避着密布的巨大地表裂缝——蜿蜒曲折，努力使机器保持在坚固的岩石上。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [si:] [fɑ:(r)] [ə'hed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [heɪz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kræks] ,

I	couldn't	see	far	ahead	,	because	of	the	yellow	haze	rising	from	the	cracks	,
我	不能	看	远的	前方	,	因为	的	这	黄色的	阴霾	上升	从	这	裂缝	,

由于裂缝中升腾起的黄色雾气，我看不清远处的景象。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kʌt] [ə'hed] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

so	I	was	almost	on	top	of	it	when	I	saw	a	sharp	cut	ahead	where	the
所以	我	曾是	几乎	在	顶部	的	它	什么时候	我	锯	一个	锋利的	切	前方	在哪里	这

['sɜ:fɪs] [drɒpt] [sɪks] [fi:t] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [di:p] [kræk] .

surface	dropped	six	feet	beyond	a	deep	crack	.
表面	掉落	六	脚	超过	一个	深的	裂缝	.

我几乎就要到达顶部时，看到前方有一道陡峭的切口，地表向下下降了六英尺，越过一道深裂缝。

[aɪ][let][aʊt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ; [ðen] [aɪ] [edʒd] [maɪ][bʌg] ['fɔ:wəd] ,

I	let	out	a	shout	to	halt	the	others	;	then	I	edged	my	Bug	forward	,
我	让	出去	一个	喊	到	停止	这	其他的	;	然后	我	边缘	我的	漏洞	向前	,

我大声喊叫示意其他人停下；然后我慢慢地把我的甲壳虫往前挪了挪。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kleft] .

peering	at	the	cleft	.
窥视	在	这	裂	.

凝视着裂缝。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] .

It	was	deep	and	wide	.
它	曾是	深的	和	宽的	.

它又深又宽。

[aɪ] [mu:vd] ['fɪfti] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ][left] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

I	moved	fifty	yards	to	the	left	,	then	back	to	the	right	.
我	已搬	五十	码	到	这	左边	,	然后	后退	到	这	正确的	.

我向左移动了五十码，然后又向右移动了五十码。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['krɒsɪŋ] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

There	was	only	one	place	that	looked	like	a	possible	crossing	;	a	long	,
那里	曾是	仅有的	一	地方	那	看起来	喜欢	一个	可能的	过境	;	一个	长的	,

只有一个地方看起来像是可能的过河点；一条长长的.....

['nærəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪk][ə; eɪ]

narrow	**ledge**	**of**	**gray**	**stuff**	**that**	**lay**	**down**	**across**	**a**	**section**	**of**	**the**	**fault**	**like**	**a**
狭窄的	壁架	的	灰色的	东西	那	躺	向下	穿过	一个	部分	的	这	过错	喜欢	一个

[ræmp] .

ramp	**.**
坡道	.

一条狭窄的灰色物质带横跨断层的一部分，像斜坡一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**as**	**I**	**watched**	**it**	**,**
甚至	作为	我	观看	它	,

即使在我观看的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [krʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌg] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃɪft]

I	**could**	**feel**	**the**	**surface**	**crust**	**under**	**the**	**Bug**	**trembling**	**and**	**saw**	**the**	**ledge**	**shift**
我	可以	感觉	这	表面	地壳	在下面	这	漏洞	发抖	和	锯	这	壁架	转移

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

over	**a**	**few**	**feet**	**.**
超过	一个	很少	脚	.

我能感觉到"虫子"脚下的地表壳在颤抖，并看到岩架移动了几英尺。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

The	**Major's**	**voice**	**sounded**	**in**	**my**	**ears**	**.**
这	专业的	嗓音	听起来	在	我的	耳朵	.

少校的声音传入我的耳中。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ? ”

“	**How**	**about**	**it**	**,**	**Peter**	**?**	**”**
“	如何	关于	它	,	彼得	?	”

"怎么样，彼得？"

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

"我不知道。

[ðɪs] [krʌst] [ɪz][ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , ” [aɪ] [kɔːld] [bæk] .

This	**crust**	**is**	**on**	**roller**	**skates**	**,**	**”**	**I**	**called**	**back**	**.**
这	地壳	是	在	滚筒	冰鞋	,	”	我	称为	后退	.

"这块硬皮就像穿着溜冰鞋一样，"我回道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ledʒ] ?

“	**How**	**about**	**that**	**ledge**	**?**
“	如何	关于	那	壁架	?

"那个窗台怎么样？"

” [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**I**	**hesitated**	**.**
”	我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

“ [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] .

“	**I'm**	**scared**	**of**	**it**	**,**	**Major**	**.**
“	我是	害怕的	的	它	,	主要的	.

"我害怕，少校。"

[lets] ['bæktræk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Let's	**backtrack**	**and**	**try**	**to**	**find**	**a**	**way**	**around**	**.**
我们来吧	回溯	和	尝试	到	寻找	一个	方式	大约	.

让我们回溯一下，看看能不能找到解决办法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][maɪ] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] [məkɪvɜ-z] - [bʌg] ['sʌd(ə)nli]
" **There** **was** **a** **roar** **of** **disgust** **in** **my** **earphones** **and** **McIvers** **-** **Bug** **suddenly**
" 那里 曾是 一个 吼 的 厌恶 在 我的 耳机 和 麦克艾弗斯 - 漏洞 突然
[lə:tʃ] ['fɔ:wəd] .
lurched **forward** **.**
踉跄了一下 向前 .

"我的耳机里传来一声厌恶的咆哮，麦克艾弗的虫子突然向前猛冲了一下。"

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [daʊn] [pɑ:st][ˌem 'i:] , [pɪkt] [ʌp] [spi:d] ,
It **rolled** **down** **past** **me** **,** **picked** **up** **speed** **,**
它 滚动 向下 过去的 我 , 挑选 向上 速度 ,

它从我身边滚落下来，速度越来越快，

[wɪð] [məkɪvɜ-z] [hʌntʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] ['draɪvə(r)] .
with **McIvers** **hunched** **behind** **the** **wheel** **like** **a** **race** **driver** **.**
和 麦克艾弗斯 弓着背 在后面 这 车轮 喜欢 一个 种族 司机 .

麦克艾弗斯像赛车手一样弓着身子坐在方向盘后面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [pɑ:st][ˌem 'i:] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ledʒ] .
He **was** **heading** **past** **me** **straight** **for** **the** **gray** **ledge** **.**
他 曾是 标题 过去的 我 直的 为了 这 灰色的 壁架 .

他径直从我身边走过，朝着灰色的岩架走去。

[maɪ] [ʃaʊt] [kɔ:t] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ; [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [breθ] [ænd; ənd]
My **shout** **caught** **in** **my** **throat** **;** **I** **heard** **the** **Major** **take** **a** **huge** **breath** **and**
我的 喊 捕捉 在 我的 喉 ; 我 听到 这 主要的 拿 一个 巨大的 气息 和
[rɔ:(r)] :
roar **:**
吼 :

我的喊声哽在了喉咙里；我听到少校深吸一口气，然后咆哮道：

" [mæk] ! [stɒp] [ðæt] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Mac** **!** **stop** **that** **thing** **,** **you** **fool** **!**
" 苹果 ! 停止 那 事物 , 你 傻子 !

"麦克！别再那样做了，你这个笨蛋！"

" [ænd; ənd] [ðen] [məkɪvɜ-z] - [bʌg][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɒs] [laɪk][ə; eɪ]
" **and** **then** **McIvers** **-** **Bug** **was** **out** **on** **the** **ledge** **,** **lumbering** **across** **like** **a**
" 和 然后 麦克艾弗斯 - 漏洞 曾是 出去 在 这 壁架 , 伐木 穿过 喜欢 一个
['dʒʌgənɔ:t] .
juggernaut **.**
巨无霸 .

"然后麦克艾弗的虫子就出现在边缘，像一辆重型坦克一样笨重地向前移动。"

[ðə; ði] [ledʒ] [dʒəult][æz; əz][ðə; ði]['taɪə(r)z] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt] ,
The **ledge** **jolted** **as** **the** **tires** **struck** **it** **;** **for** **a** **horrible** **moment** **,**
这 壁架 猛然一震 作为 这 轮胎 击 它 ; 为了 一个 可怕 片刻 ,

轮胎撞击到边缘，边缘猛地一震；那一瞬间，真是可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['slaɪdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
it **seemed** **to** **be** **sliding** **out** **from** **under** **the** **machine** **.**
它 似乎 到 是 滑动 出去 从 在下面 这 机器 .

它似乎正从机器下面滑出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌg] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
And **then** **the** **Bug** **was** **across** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **,**
和 然后 这 漏洞 曾是 穿过 在 一个 云 的 灰尘 ,

然后，那辆甲壳虫汽车扬起一阵尘土飞驰而过。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [məkɪvɜ-z] - [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gli:] .
and **I** **heard** **McIvers** **-** **voice** **in** **my** **ears** **,** **shouting** **in** **glee** **.**
和 我 听到 麦克艾弗斯 - 嗓音 在 我的 耳朵 , 喊叫 在 高兴 .

我仿佛听到了麦克艾弗斯的声音，他高兴地喊叫着。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [ˈsləupəuk] .
“ Come on , you slowpokes .
“ 来 在 , 你 慢吞吞的 .

“快点，你们这些慢吞吞的家伙。”

[ˈitl] [həʊld][juː; jʊ] !
It'll hold you !
它将 抓住 你 !

它会困住你!

” [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈprɪntəbl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪəfəʊnz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [druː] [ʌp]
” Something unprintable came through the earphones as the Major drew up
” 某物 无法印刷 来了 通过 这 耳机 作为 这 主要的 画 向上
[əˌlɒŋˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][bʌg] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
alongside me and moved his Bug out on the ledge slowly and over to
旁边 我 和 已搬 他的 漏洞 出去 在 这 壁架 缓慢地 和 超过 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

“少校开着车来到我旁边，慢慢地把他的甲壳虫汽车开到窗台上，然后开到另一边，这时耳机里传来一些不堪入耳的话。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sləʊ] , [ˈpiːtə(r)] .
Then he said , “ Take it slow , Peter .
然后 他 说 , “ 拿 它 慢的 , 彼得 .

然后他说：“慢慢来，彼得。”

[ðen] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] .
Then give Jack a hand with the sledges .
然后 给 杰克 一个 手 和 这 雪橇 .

然后帮杰克搬雪橇。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] .
” His voice sounded tight as a wire .
” 他的 嗓音 听起来 紧的 作为 一个 金属丝 .

他的声音听起来像根绷紧的电线。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kleft] .
Ten minutes later , we were on the other side of the cleft .
十 分钟 之后 , 我们 是 在 这 其他 边 的 这 裂 .

十分钟后，我们就到了裂缝的另一边。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒləm] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][məkɪvɝz][ˈæŋgrəli] .
The Major checked the whole column ; then he turned on McIvers angrily .
这 主要的 已检查 这 所有的 柱子 ; 然后 他 转向 在 麦克艾弗斯 愤怒地 .

少校检查了整列表格；然后他愤怒地转向麦克艾弗斯。

“ [wʌn][mɔː(r)] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ One more trick like that , ” he said ,
“ 一 更多的 诡计 喜欢 那 , ” 他 说 ,

“再来一次这样的伎俩，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [stræp][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
“ and I'll strap you to a rock and leave you .
“ 和 患病的 带子 你 到 一个 岩石 和 离开 你 .

“我会把你绑在石头上，然后把你扔在那里。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[wʌn][mɔː(r)][taɪm] —
One more time —
一 更多的 时间 —

再一次-

" [məkɪvɝz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['prəʊtest] .
" McIvers ' voice was heavy with protest .
" 麦克艾弗斯 - 嗓音 曾是 重的 和 反对 .

麦克艾弗斯的声音里充满了抗议之声。

" [gʊd] [lɔːd] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - , [hiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][aʊt][hɪə(r)][fər'evə(r)] !
" Good Lord , if we leave it up to Claney , he'll have us out here forever !
" 好的 主 , 如果 我们 离开 它 向上 到 - , 地狱 有 我们 出去 这里 永远 !

"老天爷啊，如果我们让克莱尼来决定，他会让我们永远待在这里！"

['eni] [blaɪnd] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðæt] [ledʒ] [wʊd] [həʊld] . "
Any blind fool could see that that ledge would hold . "
任何 瞎的 傻子 可以 看 那 那 壁架 会 抓住 . "

明眼人都能看出那块石板很结实。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] , " [ai] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" I saw it moving , " I shot back at him .
" 我 锯 它 移动 , " 我 射击 后退 在 他 .

"我看到它在动，"我反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [juːv] [gɒt] [gʊd] [aɪz] .
" All right , all right , so you've got good eyes .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 所以 你已经 得到 好的 眼睛 .

"好吧，好吧，看来你的视力很好。"

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] ?
Why all the fuss ?
为什么 全部 这 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

[wiː; wi][gɒt] [ə'krɒs] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We got across , didn't we ?
我们 得到 穿过 , 没有 我们 ?

我们过去了，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːv] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
But I say we've got to have a little nerve and use it once in a while
但 我 说 我们已经 得到 到 有 一个 小的 神经 和 使用 它 一次 在 一个 尽管
[ɪf] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðɪs] ['laʊzi] ['hɒtbɒks] . "
if we're ever going to get across this lousy hotbox . "
如果 是 曾经 去 到 得到 穿过 这 糟糕 热盒 . "

但我认为，如果我们想要穿过这个该死的闷热空间，就必须偶尔鼓起一点勇气。"

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [tuː] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [snæpt] .
" We need to use a little judgment , too , " the Major snapped .
" 我们 需要 到 使用 一个 小的 判断 , 也 , " 这 主要的 啪啪 .

"我们也需要运用一些判断力，"少校厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [rəʊl] .
" All right , let's roll .
" 全部 正确的 , 我们来吧 卷 .

"好了，出发吧。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] .
But if you think I was joking , you just try me out once .
但 如果 你 思考 我 曾是 开玩笑 , 你 只是 尝试 我 出去 一次 .

但如果你认为我是在开玩笑，那就试试我吧。

" [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊk] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He let it soak in for a minute .
" 他 让 它 浸泡 在 为了 一个 分钟 .

他让它浸泡了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [gɪəd] [hɪz; ɪz] [bʌg] [ɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [flæŋk] [ə'gen] .
Then he geared his Bug on around to my flank again .
然后 他 齿轮 他的 漏洞 在 大约 到 我的 侧翼 再次 .

然后他又驾驶着他的甲壳虫汽车绕到我的侧翼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɒpəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,
At the stopover , the incident wasn't mentioned again ,
在 这 中途停留 , 这 事件 不是 提及 再次 ,

中途停留期间，此事再未被提及。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [druː] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪ] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
but the Major drew me aside just as I was settling down for sleep .
但 这 主要的 画 我 旁边 只是 作为 我 曾是 安顿 向下 为了 睡觉 .

但就在我准备睡觉的时候，少校把我拉到一边。

" ['piːtə(r)] , [aɪm] ['wʌrid] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Peter , I'm worried , " he said slowly .
" 彼得 , 我是 担心 , " 他 说 缓慢地 .

"彼得，我很担心，"他缓缓说道。

" [məkɪvɝz] ? [doʊnt] ['wʌri] .
" McIvers ? Don't worry .
" 麦克艾弗斯 ? 不 担心 .

"麦克艾弗斯？别担心。"

[hiːz] [nɒt] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] — [dʒʌst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He's not as reckless as he seems — just impatient .
他是 不是 作为 鲁莽 作为 他 似乎 — 只是 不耐烦 .

他并不像看起来那么鲁莽——只是缺乏耐心。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [wɪr] ['muːvɪŋ] ['ɔːfli] [sləʊ]
We are over a hundred miles behind schedule and we're moving awfully slow
我们 是 超过 一个 百 英里 在后面 日程 和 是 移动 非常 慢的
.
:
.

我们比原计划晚了一百多英里，而且行进速度非常慢。

[wiː; wi] ['əʊnli] [meɪd] ['fɔːti] [maɪlz] [ðɪs] [lɑːst] [draɪv] .
We only made forty miles this last drive .
我们 仅有的 制成 四十 英里 这 最后的 驾驶 .

我们上次开车只走了四十英里。

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Major shook his head .
" 这 主要的 摇晃 他的 头 .

少校摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [miːn] [məkɪvɝz] .
" I don't mean McIvers .
" 我 不 意思是 麦克艾弗斯 .

"我指的不是麦克艾弗斯。"

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kɪd] . "
I mean the kid . "
我 意思是 这 孩子 . "

我是指那个孩子。

“ [dʒæk] ?
“ Jack ?
” 杰克 ?

“杰克?

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
What about him ? ”
什么 关于 他 ? ”

他呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Take a look .
” 拿 一个 看 .

瞧瞧。

” [stəʊn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
” Stone was shaking .
” 石头 曾是 摇晃 .

石头在颤抖。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['træktə(r)] — [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] — [ænd; ənd]
He was over near the tractor — away from the rest of us — and
他 曾是 超过 靠近 这 拖拉机 — 离开 从 这 休息 的 我们 — 和
[hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] ,
he was lying on his back ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

他当时在拖拉机附近——离我们其他人比较远——他仰面躺着。

[bʌt; bət][hi:; hi]['wʌznt] [ə'sli:p] .
but he wasn't asleep .
但 他 不是 睡着了 .

但他并没有睡着。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [kən'vʌlsɪvli] .
His whole body was shaking , convulsively .
他的 所有的 身体 曾是 摇晃 , 痉挛地 .

他全身抽搐，剧烈颤抖。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][grɪp][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [hɑ:d] .
I saw him grip an outcropping of rock hard .
我 锯 他 紧握 一个 露头 的 岩石 难的 .

我看到他紧紧抓住一块坚硬的岩石。

[aɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
I walked over and sat down beside him .
我 步行 超过 和 卫星 向下 旁 他 .

我走过去在他旁边坐下。

“ [get] [jɔ:(r); jə(r)]['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ Get your water all right ?
” 得到 你的 水 全部 正确的 ?

“你的水喝完了吗? ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
He didn't answer .
他 没有 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi][dʒʌst][kept][ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	just	kept	on	shaking	.
他	只是	保留	在	摇晃	.

他浑身都在颤抖。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , ” [ai] [sed] .

“	Hey	,	boy	,	”	I	said	.
“	嘿	,	男生	,	”	我	说	.

“嘿，小子，”我说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	What's	the	trouble	?	”
“	是什么	这	麻烦	?	”

“出什么事了？”

“ [ɪts] [hɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

“	It's	hot	,	”	he	said	,	choking	out	the	words	.
“	它是	热的	,	”	他	说	,	窒息	出去	这	字	.

“好热啊，”他哽咽着说。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [hɒt] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊ] [juː; jʊ] .

“	Sure	it's	hot	,	but	don't	let	it	throw	you	.
“	当然	它是	热的	,	但	不	让	它	扔	你	.

“天气确实很热，但不要因此而气馁。”

[wɪr] [ɪn] ['riːəli] [gʊd] [ʃeɪp] . ”

We're	in	really	good	shape	.	”
是	在	真的	好的	形状	.	”

我们状态非常好。

“ [wɪr] [nɒt] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	We're	not	,	”	he	snapped	.
“	是	不是	,	”	他	啪啪	.

“我们不是，”他厉声说道。

“ [wɪr] [ɪn]['rɒt(ə)n] [ʃeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	We're	in	rotten	shape	,	if	you	ask	me	.
“	是	在	烂	形状	,	如果	你	问	我	.

“依我看，我们的处境糟透了。”

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

We're	not	going	to	make	it	,	do	you	know	that	?
是	不是	去	到	制作	它	,	做	你	知道	那	?

我们肯定失败不了，你知道吗?

[ðæt] ['kreɪzi] [fuːlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — ” [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

That	crazy	fool's	going	to	kill	us	for	sure	—	”	All	of	a	sudden	,
那	疯狂的	傻瓜	去	到	杀	我们	为了	当然	—	”	全部	的	一个	突然	,

那个疯子肯定会杀了我们——”突然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	was	bawling	like	a	baby	.
他	曾是	嚎啕大哭	喜欢	一个	婴儿	.

他哭得像个孩子。

“ [aɪm] [skeəd] — [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)] — [aɪm] [skeəd] .

“	I'm	scared	—	I	shouldn't	be	here	—	I'm	scared	.
“	我是	害怕的	—	我	不应该	是	这里	—	我是	害怕的	.

“我很害怕——我不应该在这里——我很害怕。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ?

What	am	I	trying	to	prove	by	coming	out	here	,	for	God's	sake	?
什么	是	我	尝试	到	证明	经过	未来	出去	这里	,	为了	神的	清酒	?

我来这里到底想证明什么？我的天哪！

[aɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪərəʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

I'm	some	kind	of	hero	or	something	?
我是	一些	种类	的	英雄	或者	某物	?

我是什么英雄吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [skeəd] — ”

I	tell	you	I'm	scared	—	”
我	告诉	你	我是	害怕的	—	”

我告诉你，我很害怕——”

“ [lʊk] , ” [ai] [sed] .

“	Look	,	”	I	said	.
“	看	,	”	我	说	.

“你看，”我说。

“ - [skeəd] , [aɪm] [skeəd] .

“	Mikuta's	scared	,	I'm	scared	.
“	-	害怕的	,	我是	害怕的	.

“Mikuta害怕，我也很害怕。”

[səʊ] [wɒt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] ['wʌri] .

We'll	make	it	,	don't	worry	.
出色地	制作	它	,	不	担心	.

我们一定能成功，别担心。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] . ”

And	nobody's	trying	to	be	a	hero	.	”
和	没有人	尝试	到	是	一个	英雄	.	”

而且没有人想当英雄。

“ ['nəʊbədi][bʌt; bət]['hɪərəʊ] [stəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

“	Nobody	but	Hero	Stone	,	”	he	said	bitterly	.
“	无人	但	英雄	石头	,	”	他	说	苦涩地	.

“除了英雄石，谁也别想得到，”他愤愤不平地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

He	shook	himself	and	gave	a	tight	little	laugh	.
他	摇晃	他自己	和	给予	一个	紧的	小的	笑	.

他抖了抖身子，发出了一声短促的笑声。

“ [sʌm; səm]['hɪərəʊ] , [eɪ] ? ”

“	Some	hero	,	eh	?	”
“	一些	英雄	,	嗯	?	”

“真是个英雄啊！ ”

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .

“	We'll	make	it	,	”	I	said	.
“	出色地	制作	它	,	”	我	说	.

“我们一定能做到，”我说。

“ [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Sure	,	”	he	said	finally	.
“	当然	,	”	他	说	最后	.

“当然，”他最后说道。

“ ['sɒri] .

“	Sorry	.
“	对不起	.

“对不起。

[aɪl] [biː; bi][əʊˈkeɪ] .

I'll	be	okay	.
患病的	是	好的	.

我会没事的。

” [ai] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

”	I	rolled	over	,	but	waited	until	he	was	good	and	quiet	.
”	我	滚动	超过	,	但	等待	直到	他	曾是	好的	和	安静的	.

我翻了个身，但等到他安静下来才动手。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [sliːp] [tuː] [wel] .

Then	I	tried	to	sleep	,	but	I	didn't	sleep	too	well	.
然后	我	尝试	到	睡觉	,	但	我	没有	睡觉	也	出色地	.

然后我试着睡觉，但是睡得不太好。

[ai] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ledʒ] .

I	kept	thinking	about	that	ledge	.
我	保留	思维	关于	那	壁架	.

我一直在想着那个窗台。

[aɪˈd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;

I'd	known	from	the	look	of	it	what	it	was	;
ID	已知	从	这	看	的	它	什么	它	曾是	;

从它的样子我就知道那是什么；

[ə; eɪ][zɪŋk] [slaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ˈsɑːn.də.sən][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] ,

a	zinc	slough	of	the	sort	Sanderson	had	warned	us	about	,
一个	锌	泥沼	的	这	种类	桑德森	有	警告	我们	关于	,

桑德森曾警告过我们的那种锌肥沃层。

[ə; eɪ][waɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][pjʊə(r)][zɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [waɪt] - [hɒt][frɒm; frəm]

a	wide	sheet	of	almost	pure	zinc	that	had	been	thrown	up	white	-	hot	from
一个	宽的	床单	的	几乎	纯的	锌	那	有	到过	抛掷	向上	白色的	-	热的	从

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

一大片几乎纯净的锌板，炽热地从下方抛射而出。

[kwaɪt][ˈriːs(ə)ntli] , [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɒksɪdʒən][ɔː(r)][ˈsʌlfə(r)][tuː; tə][rɒt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

quite	recently	,	just	waiting	for	oxygen	or	sulfur	to	rot	it	through	.
相当	最近	,	只是	等待	为了	氧	或者	硫	到	腐烂	它	通过	.

就在不久前，它还在等待氧气或硫将其腐蚀殆尽。

[ai] [njuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][zɪŋk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈtemprətʃər] [ˌaɪ ˈtiː][gets][ˈbrɪt(ə)l][æz; əz]

I	knew	enough	about	zinc	to	know	that	at	these	temperatures	it	gets	brittle	as
我	知道	足够的	关于	锌	到	知道	那	在	这些	温度	它	获得	脆	作为

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

我对锌有一定的了解，知道在这样的温度下它会变得像玻璃一样脆。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [məkɪvɜ-z] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiːt] [kʊd; kəd][snæp][laɪk]

Take	a	chance	like	McIvers	had	taken	and	the	whole	sheet	could	snap	like
拿	一个	机会	喜欢	麦克艾弗斯	有	已采取	和	这	所有的	床单	可以	折断	喜欢

[ə; eɪ][draɪ][paɪn] [bɔːd] .

a	dry	pine	board	.
一个	干燥	松树	木板	.

像麦克艾弗斯那样冒险，整张床单都可能像干松木板一样断裂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [məkɪvɜ-z] - [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] .

And	it	wasn't	McIvers	'	fault	that	it	hadn't	.
和	它	不是	麦克艾弗斯	-	过错	那	它	之前没有	.

而这并非麦克艾弗斯的错。

[faɪv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

Five	hours	later	,	we	were	back	at	the	wheel	.
五	小时	之后	,	我们	是	后退	在	这	车轮	.

五个小时后，我们重新坐上了驾驶座。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

We	were	hardly	moving	at	all	.
我们	是	几乎	移动	在	全部	.

我们几乎一动不动。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [greɪt] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] ['pepəd] [ðə; ði]

The	ragged	surface	was	almost	impassable	—	great	jutting	rocks	peppered	the
这	破烂不堪	表面	曾是	几乎	不可逾越	—	伟大的	突出	岩石	胡椒	这

['plætəʊ] ;

plateau	;
高原	;

崎岖不平的地面几乎无法通行——高原上遍布着巨大的突出岩石；

[ledʒ] ['krʌmb(ə)ld][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ]['taɪə(r)z] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [lɒŋ] , ['əʊpən]['kænjənz] [tɜ:nd]

ledges	crumbled	the	moment	my	tires	touched	them	;	long	,	open	canyons	turned
壁架	崩溃了	这	片刻	我的	轮胎	感动	他们	;	长的	,	打开	峡谷	转向

['ɪntu:] [li:d] - ['maɪərz][ɔ:(r)]['sʌlfə(r)][pɪts] .

into	lead	-	mires	or	sulfur	pits	.
进入	带领	-	沼泽	或者	硫	坑	.

轮胎一碰到岩架，岩架就崩塌了；漫长开阔的峡谷变成了铅泥潭或硫磺坑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌg] [tu:; tə] [prɒd] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['eəriə] [wɪð]

A	dozen	times	I	climbed	out	of	the	Bug	to	prod	out	an	uncertain	area	with
一个	打	时代	我	攀登	出去	的	这	漏洞	到	生产	出去	一个	不确定	区域	和

[maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['paɪkstɑ:f] .

my	boots	and	pikestaff	.
我的	靴子	和	长矛	.

我十几次爬出这辆甲壳虫汽车，用靴子和长矛探查不确定的区域。

[wen'evə(r)] [aɪ][dɪd] , [məkɪvɝz] [paɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [æt; ət]

Whenever	I	did	,	McIvers	piled	out	behind	me	,	running	ahead	like	a	schoolboy	at
每当	我	做过	,	麦克艾弗斯	堆积	出去	在后面	我	,	跑步	前方	喜欢	一个	男生	在

[ðə; ði][feə(r)] ,

the	fair	,
这	公平的	,

每当我这么做的时候，麦克艾弗斯就跟在我身后，像个在游乐场玩耍的小学生一样跑在前面。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [mu:vd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

then	climbing	back	again	red	-	faced	and	panting	,	while	we	moved	the	machines
然后	攀登	后退	再次	红色的	-	面对	和	喘息	,	尽管	我们	已搬	这	机器

[ə'hed] [ə'nʌðə(r)] [maɪl][ɔ:(r)] [tu:] .

ahead	another	mile	or	two	.
前方	其他	英里	或者	二	.

然后我们又涨红了脸、气喘吁吁地爬了回去，而我们则把机器向前推进了一两英里。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ˌju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [məkɪvɝz] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Time	was	pressing	us	now	and	McIvers	wouldn't	let	me	forget	it	.
时间	曾是	紧迫	我们	现在	和	麦克艾弗斯	不会	让	我	忘记	它	.

时间紧迫，麦克艾弗斯一直唠叨个不停。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['twenti] [maɪlz][ɪn][sɪks]['draɪvɪŋ][pɪərɪədz] ,

We	had	made	only	about	three	hundred	twenty	miles	in	six	driving	periods	,
我们	有	制成	仅有的	关于	三	百	二十	英里	在	六	驾驶	时期	,

我们六次驾车行程加起来只开了大约三百二十英里。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˈʃedjuːl] .

so	we	were	about	a	hundred	miles	or	even	more	behind	schedule	.
所以	我们	是	关于	一个	百	英里	或者	甚至	更多的	在后面	日程	.

所以，我们比原计划晚了大约一百英里甚至更多。

“ [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [məkɪvɝz] [wʊd] [kəm'pleɪn]['æŋgrəli] .

“	We're	not	going	to	make	it	,	”	McIvers	would	complain	angrily	.
“	是	不是	去	到	制作	它	,	”	麦克艾弗斯	会	抱怨	愤怒地	.

“我们肯定不行，”麦克艾弗斯愤怒地抱怨道。

“ [ðæt] [sʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][tuː; tə][æp'hiːlɪən][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['sentə(r)] — ”

“	That	Sun's	going	to	be	out	to	aphelion	by	the	time	we	hit	the	Center	—	”
“	那	太阳的	去	到	是	出去	到	远日点	经过	这	时间	我们	打	这	中心	—	”

“当我们到达中心时，太阳已经运行到远日点了——”

“ ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni][fɑːstə(r)] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	Sorry	,	but	I	can't	take	it	any	faster	,	”	I	told	him	.
“	对不起	,	但	我	不能	拿	它	任何	快点	,	”	我	讲述	他	.

“对不起，我真的不能再快了，”我告诉他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

I	was	getting	good	and	mad	.
我	曾是	获得	好的	和	疯狂的	.

我当时真是气疯了。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][deə(r)][let][hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	what	he	wanted	,	but	didn't	dare	let	him	have	it	.
我	知道	什么	他	通缉	,	但	没有	敢	让	他	有	它	.

我知道他想要什么，但我不敢让他得到。

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɪˈnʌf] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bʌg] [aʊt][ɒn] [ðəʊz] [ledʒ] ,

I	was	scared	enough	pushing	the	Bug	out	on	those	ledges	,
我	曾是	害怕的	足够的	推动	这	漏洞	出去	在	那些	壁架	,

我当时把那辆甲壳虫推到那些悬崖边上时就已经够害怕的了。

['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt][æt; ət] [liːst] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .

even	knowing	that	at	least	I	was	making	the	decisions	.
甚至	会心	那	在	至少	我	曾是	制作	这	决策	.

即使我知道至少是我自己做出的决定。

[pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

Put	him	in	the	lead	and	we	wouldn't	last	for	eight	hours	.
放	他	在	这	带领	和	我们	不会	最后的	为了	八	小时	.

让他领先，我们坚持不了八个小时。

['aʊə(r)] [nɜːvz] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] .

Our	nerves	wouldn't	take	it	,	at	any	rate	,	even	if	the	machines	would	.
我们的	神经	不会	拿	它	,	在	任何	速度	,	甚至	如果	这	机器	会	.

无论如何，即使机器可以承受，我们的神经也承受不了。

[dʒæk] [stəʊn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [tʃɑːt] [ʃiːts] .

Jack	Stone	looked	up	from	the	aluminum	chart	sheets	.
杰克	石头	看起来	向上	从	这	铝	图表	纸张	.

杰克·斯通从铝制海图上抬起头来。

“ [əˈnʌðə(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Another	hundred	miles	and	we	should	hit	a	good	stretch	,	”	he	said	.
“	其他	百	英里	和	我们	应该	打	一个	好的	拉紧	,	”	他	说	.

“再跑一百英里，我们应该就能遇到一段不错的路段了，”他说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['dɪstəns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .

“	Maybe	we	can	make	up	distance	there	for	a	couple	of	days	.
“	或许	我们	能	制作	向上	距离	那里	为了	一个	夫妻	的	天	.

“或许我们可以在那里待上几天，赶上进度。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'griːd] , [bʌt; bət][məkɪvɝz] ['kʊd(ə)nt][həʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	Major	agreed	,	but	McIvers	couldn't	hold	his	impatience	.
"	这	主要的	同意	,	但	麦克艾弗斯	不能	抓住	他的	不耐烦	.

"少校同意了，但麦克艾弗斯已经按捺不住他的不耐烦了。"

[hiː; hi] [kept] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]

He	kept	staring	up	at	the	Sun	as	if	he	had	a	personal	grudge	against
他	保留	凝视	向上	在	这	太阳	作为	如果	他	有	一个	个人的	怨恨	反对

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnˌʃiːld] .

it	and	stamped	back	and	forth	under	the	sunshield	.
它	和	盖章	后退	和	前进	在下面	这	遮阳板	.

他不停地盯着太阳，仿佛对它怀有某种私人恩怨，并在遮阳伞下来回跺脚。

" ['ðætl] [biː; bi][dʒʌst][faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That'll	be	just	fine	,	"	he	said	.
"	那将	是	只是	美好的	,	"	他	说	.

"那没问题，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [ðæt] [fɑː(r)] , [ðæt] [ɪz] .

"	If	we	ever	get	that	far	,	that	is	.
"	如果	我们	曾经	得到	那	远的	,	那	是	.

"如果我们能走到那一步的话。"

" [wiː; wi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd]

"	We	dropped	it	there	,	but	the	Major	stopped	me	as	we	climbed
"	我们	掉落	它	那里	,	但	这	主要的	停止	我	作为	我们	攀登

[ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][rʌn] .

aboard	for	the	next	run	.
船上	为了	这	下一个	跑步	.

"我们把它扔在了那里，但当我们爬上飞机准备进行下一趟飞行时，少校拦住了我。"

" [ðæt] [gaɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [waɪd]['əʊpən] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [muːv] [fɑːstə(r)] , ['piːtə(r)] .

"	That	guy's	going	to	blow	wide	open	if	we	don't	move	faster	,	Peter	.
"	那	伙计们	去	到	吹	宽的	打开	如果	我们	不	移动	快点	,	彼得	.

"如果我们不加快速度，那家伙就要彻底爆发了，彼得。"

[ai][doʊnt][wɒnt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

I	don't	want	him	in	the	lead	,	no	matter	what	happens	.
我	不	想	他	在	这	带领	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，我都不希望他领先。

[hiːz] [raɪt] [ðəʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)][taɪm] .

He's	right	though	,	about	the	need	to	make	better	time	.
他是	正确的	尽管	,	关于	这	需要	到	制作	更好的	时间	.

不过，他说的没错，确实需要加快速度。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [kraʊd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊ'keɪ] ? "

Keep	your	head	,	but	crowd	your	luck	a	little	,	okay	?	"
保持	你的	头	,	但	人群	你的	运气	一个	小的	,	好的	?	"

保持冷静，但也要稍微增加点运气，好吗?

" [aɪl] [traɪ] , " [ai] [sed] .

"	I'll	try	,	"	I	said	.
"	患病的	尝试	,	"	我	说	.

"我会试试，"我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][mɪkuːtə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	asking	the	impossible	and	Mikuta	knew	it	.
它	曾是	问	这	不可能的	和	三久田	知道	它	.

这是在提出不可能的要求，而三木田也明白这一点。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['daʊnwəd] [sləʊp] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]

We	were	on	a	long	downward	slope	that	shifted	and	buckled	all	around	us
我们	是	在	一个	长的	向下	坡	那	转移	和	弯曲	全部	大约	我们

,

,

,

我们当时身处一个漫长的下坡路上，周围的山坡不断倾斜、塌陷。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊltən] ['ʌndəleɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krʌst] ; [ðə; ði] [sləʊp]

as	though	there	were	a	molten	underlay	beneath	the	crust	;	the	slope
作为	尽管	那里	是	一个	熔融的	衬垫	下面	这	地壳	;	这	坡

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][hju:dʒ] [kri'væs] ,

was	broken	by	huge	crevasses	,
曾是	破碎的	经过	巨大的	裂缝	,

仿佛地壳下有一层熔融的底层；斜坡上布满了巨大的裂缝。

['pɑ:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][zɪŋk] ['ʃi:tɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][vɑ:st]['glæsiə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]

partly	covered	with	dust	and	zinc	sheeting	,	like	a	vast	glacier	of	stone	and
部分	涵盖	和	灰尘	和	锌	薄片	,	喜欢	一个	广阔的	冰川	的	石头	和

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

部分被灰尘和锌板覆盖，像一座巨大的石头和金属冰川。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃə(r)] ['redʒɪstəd] 547° [ef] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɔtə] .

The	outside	temperature	registered	547°	F	.	and	getting	hotter	.
这	外部	温度	挂号的	547°	F	.	和	获得	更热	.

室外温度达到547华氏度，而且还在继续升高。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:t] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] .

It	was	no	place	to	start	rushing	ahead	.
它	曾是	不	地方	到	开始	匆忙	前方	.

这里不是贸然行动的地方。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

I	tried	it	anyway	.
我	尝试	它	反正	.

我还是试了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃeɪki] [p'æsɪdʒɪz] , ['edʒɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒn] [flæt] [zɪŋk] [ledʒ] ,

I	took	half	a	dozen	shaky	passages	,	edging	slowly	out	on	flat	zinc	ledges	,
我	采取	一半	一个	打	摇晃	段落	,	边缘	缓慢地	出去	在	平坦的	锌	壁架	,

我摇摇晃晃地走了六七条路，小心翼翼地沿着平坦的锌质岩架慢慢往外挪。

[ðen] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] .

then	toppling	over	and	across	.
然后	倾倒	超过	和	穿过	.

然后翻倒并横跨过去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['prəʊgres] .

It	seemed	easy	for	a	while	and	we	made	progress	.
它	似乎	简单的	为了	一个	尽管	和	我们	制成	进步	.

一开始似乎很容易，我们也取得了进展。

[wi:; wi][hɪt][æn; ən]['i:v(ə)n] [stretʃ] [ænd; ənd] [ˌ'eɪsd] [ə'hed] .

We	hit	an	even	stretch	and	raced	ahead	.
我们	打	一个	甚至	拉紧	和	比赛	前方	.

我们一路领先，最终遥遥领先。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɒn][maɪ] [breɪks] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ðɪ][bʌg][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]

And	**then**	**I**	**quickly**	**jumped**	**on**	**my**	**brakes**	**and**	**jerked**	**the**	**Bug**	**to**	**a**	**halt**	**in**
和	然后	我	迅速地	跳了起来	在	我的	刹车	和	猛地一抖	这	漏洞	到	一个	停止	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

a	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
一个	云	的	灰尘	.

然后我迅速踩下刹车，猛地把甲壳虫汽车在一阵尘土中停了下来。

[aɪ'd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

I'd	**gone**	**too**	**far**	**.**
ID	已消失	也	远的	.

我做得太过分了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [greɪ] [stʌf] ,

We	**were**	**out**	**on**	**a**	**wide**	**,**	**flat**	**sheet**	**of**	**gray**	**stuff**	**,**
我们	是	出去	在	一个	宽的	,	平坦的	床单	的	灰色的	东西	,

我们当时身处一片广阔平坦的灰色地面上，

[ə'pærəntli] ['sɒlɪd] — [ʌn'tɪl][aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krə'væs] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

apparently	**solid**	**—**	**until**	**I'd**	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**crevasse**	**beneath**	**in**	**the**
显然	坚硬的	—	直到	ID	突然	捕捉	视线	的	这	裂缝	下面	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .

corner	**of**	**my**	**eye**	**.**
角落	的	我的	眼睛	.

表面看起来很坚固——直到我突然用眼角瞥见了下面的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ʃel] [ðæt] ['trembld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stɒpt] .

It	**was**	**an**	**overhanging**	**shell**	**that**	**trembled**	**under**	**me**	**as**	**I**	**stopped**	**.**
它	曾是	一个	悬垂	壳	那	颤抖	在下面	我	作为	我	停止	.

我停下脚步时，脚下是一截悬垂的贝壳，它微微颤动。

[məkɪvɝz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

McIvers	**'**	**voice**	**was**	**in**	**my**	**ear**	**.**
麦克艾弗斯	-	嗓音	曾是	在	我的	耳朵	.

麦克艾弗斯的声音在我耳边响起。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , - ? ”

“	**What's**	**the**	**trouble**	**now**	**,**	**Claney**	**?**	**”**
“	是什么	这	麻烦	现在	,	-	?	”

“克莱尼，现在又出什么事了？”

“ [muːv] [bæk] !

“	**Move**	**back**	**!**
“	移动	后退	!

“后退！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	**I**	**shouted**	**.**
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][həʊld][ˌjuː 'es] ! ”

“	**It**	**can't**	**hold**	**us**	**!**	**”**
“	它	不能	抓住	我们	!	”

“它困不住我们！”

“ [lʊks] ['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	**Looks**	**solid**	**enough**	**from**	**here**	**.**	**”**
“	看起来	坚硬的	足够的	从	这里	.	”

“从这里看，似乎足够稳固。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You want to argue about it ?
“ 你 想 到 争论 关于 它 ?

你想争论这件事吗?

[ɪts] [tuː] [θɪn] , ['itl] [snæp] .
It's too thin , it'll snap .
它是 也 薄的 , 它将 折断 .

它太薄了，会断的。

[muːv] [bæk] !
Move back !
移动 后退 !

后退!

” [ai] ['stɑːtɪd] ['edʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .
” I started edging back down the ledge .
” 我 开始 边缘 后退 向下 这 壁架 .

我开始慢慢地往下挪。

[ai] [hɜːd] [məkɪvɝz] [sweə(r)] ; [ðen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bʌg] [stɑːt] [tuː; tə] [kriːp] ['aʊtwəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
I heard McIvers swear ; then I saw his Bug start to creep outward on the shelf .
我 听到 麦克艾弗斯 发誓 ; 然后 我 锯 他的 漏洞 开始 到 潜行者 向外 在 这 架子 .

我听到麦克艾弗斯咒骂了一声；然后我看到他的甲壳虫开始在架子上向外爬。

[nɒt] [fɑːst] [ɔː(r)] ['rekləs] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['tʃɜːnɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [klaʊd]
Not fast or reckless , this time , but slowly , churning up dust in a gentle cloud
不是 快速地 或者 鲁莽 , 这 时间 , 但 缓慢地 , 搅拌 向上 灰尘 在 一个 温和的 云
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

这一次，他没有疾驰，也没有鲁莽行事，而是缓慢地，在他身后扬起一阵轻柔的尘土。

[ai] [dʒʌst] [stɛərd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] .
I just stared and felt the blood rush to my head .
我 只是 凝视 和 毛毡 这 血 匆忙 到 我的 头 .

我只是呆呆地望着，感觉血液涌上了头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [hɒt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ['fɜːðə(r)]
It seemed so hot I could hardly breathe as he edged out beyond me , further
它 似乎 所以 热的 我 可以 几乎 呼吸 作为 他 边缘 出去 超过 我 , 更远
[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] —
and further —
和 更远 —

天气似乎热得让我几乎无法呼吸，他一步步地挪到我身后，越来越远——

[ai] [θɪŋk] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [snæp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I felt it snap before I saw it .
我 思考 我 毛毡 它 折断 前 我 锯 它 .

我感觉它断裂了，然后才看到它。

[maɪ] [əʊn] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kræk] [ə'pɪəd] [ə'krɒs]
My own machine gave a sickening lurch and a long black crack appeared across
我的 自己的 机器 给予 一个 令人作呕 困境 和 一个 长的 黑色的 裂缝 出现 穿过
[ðə; ði] [ʃelf] — [ænd; ənd] ['waɪdnd] .
the shelf — and widened .
这 架子 — 和 扩大 .

我的机器猛地一震，架子上出现了一道长长的黑色裂缝，而且裂缝还在不断扩大。

[ðen] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'end] .
Then the ledge began to upend .
然后 这 壁架 开始 到 颠倒 .

然后，石台开始倾斜。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][məkɪvɝz] - [bʌg] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [daʊn]

I	heard	a	scream	as	McIvers	'	Bug	rose	up	and	up	and	then	crashed	down
我	听到	一个	尖叫	作为	麦克艾弗斯	-	漏洞	玫瑰	向上	和	向上	和	然后	崩溃了	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [krə'væs] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [slaɪd][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['met(ə)l] .

into	the	crevasse	in	a	thundering	slide	of	rock	and	shattered	metal	.
进入	这	裂缝	在	一个	雷鸣	滑动	的	岩石	和	破碎	金属	.

我听到一声尖叫，麦克艾弗的甲壳虫越升越高，然后轰然坠入裂缝，伴随着岩石和碎金属的轰鸣声。

[ai][dʒʌst] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ai] [θɪŋk] .

I	just	stared	for	a	full	minute	,	I	think	.
我	只是	凝视	为了	一个	满的	分钟	,	我	思考	.

我想，我盯着看了一整分钟。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] [dʒæk] [stəʊn] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , “ -

I	couldn't	move	until	I	heard	Jack	Stone	groan	and	the	Major	shouting	,	“	Claney
我	不能	移动	直到	我	听到	杰克	石头	呻吟	和	这	主要的	喊叫	,	“	-

!

!
!

直到我听到杰克·斯通呻吟一声，少校大喊“克莱尼！”我才动弹不得。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] — [wɒt] ['hæpənd] ? ”

I	couldn't	see	—	what	happened	?	”
我	不能	看	—	什么	发生	?	”

我什么也看不见——发生了什么事?

“ [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɒn][hɪm] , [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ” [ai] [rɔːd] .

“	It	snapped	on	him	,	that's	what	happened	,	”	I	roared	.
“	它	啪啪	在	他	,	那就是	什么	发生	,	”	我	咆哮	.

“他突然就发火了，事情就是这样发生的，”我吼道。

[ai] [gʌnd] [maɪ]['məʊtə(r)] , [edʒd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freʃ] ['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

I	gunned	my	motor	,	edged	forward	toward	the	fresh	broken	edge	of	the	shelf	.
我	枪击	我的	发动机	,	边缘	向前	朝向	这	新鲜的	破碎的	边缘	的	这	架子	.

我猛踩油门，慢慢地向前挪动，靠近架子上新近破损的边缘。

[ðə; ði] [krə'væs] [geip] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	crevasse	gaped	;	I	couldn't	see	any	sign	of	the	machine	.
这	裂缝	张开的	;	我	不能	看	任何	符号	的	这	机器	.

裂缝大开，我看不见机器的任何踪迹。

[dʌst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪləʊɪŋ] [ʌp] ['blaɪndɪŋli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Dust	was	still	billowing	up	blindingly	from	below	.
灰尘	曾是	仍然	翻滚	向上	耀眼地	从	以下	.

尘土依然从下方滚滚而来，刺得人睁不开眼。

[wiː; wi] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .

We	stood	staring	down	,	the	three	of	us	.
我们	站立	凝视	向下	,	这	三	的	我们	.

我们三个站在那里，向下凝视着。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][dʒæk] [stoʊnz] [feɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

I	caught	a	glimpse	of	Jack	Stone's	face	through	his	helmet	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	杰克	石头的	脸	通过	他的	头盔	.

我透过杰克·斯通的头盔瞥见了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɪti] .

It	wasn't	pretty	.
它	不是	漂亮的	.

情况不太好。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hevɪli] , “ [ðæts] [ðæt] . ”
“ Well , ” said the Major heavily , “ that's that . ”
“ 出色地 , ” 说 这 主要的 重度 , “ 那就是 那 . ”

“好吧,”少校沉重地说，“就这么定了。”

“ [ai] [ges] [səʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

” [ai] [felt] [ðə; ði] [wei] [stəʊn] [lʊkt] .
” I felt the way Stone looked .
” 我 毛毡 这 方式 石头 看起来 .

“我感觉到了斯通的神态。”

“ [weɪt] , ” [sed] [stəʊn] .
“ Wait , ” said Stone .
“ 等待 , ” 说 石头 .

“等等,”斯通说道。

“ [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
“ I heard something .
“ 我 听到 某物 .

我听到了一些声音。

” [hiː; hi] [hæd; həd] .
” He had .
” 他 有 .

他确实有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] — [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
It was a cry in the earphones — faint , but unmistakable .
它 曾是 一个 哭 在 这 耳机 — 头晕的 , 但 毋庸置疑 .

耳机里传来一声哭喊——虽然微弱，但却清晰可辨。

“ [mæk] !
“ Mac !
“ 苹果 !

“苹果!

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kɔːld] .
” The Major called .
” 这 主要的 称为 .

少校打来了电话。

“ [mæk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ Mac , can you hear me ? ”
“ 苹果 , 能 你 听到 我 ? ”

“麦克，你能听到我说话吗？”

“ [jeə] , [jeə] .
“ Yeah , yeah .
“ 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
I can hear you .
我 能 听到 你 .

我能听到你说话。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .
” The voice was very weak .
” 这 嗓音 曾是 非常 虚弱的 .

“声音非常微弱。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Are you all right ? ”
“ 是 你 全部 正确的 ? ”

你还好吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['brəʊkən][leg] , [ai] [θɪŋk] .
Broken leg , I think .
破碎的 腿 , 我 思考 .

我想是腿骨折了。

[ɪts] — [hɒt] .
It's — hot .
它是 — 热的 .

很热。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
” There was a long pause .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ðen] : “ [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['kuːlərz] [gɒn] [aʊt] .
Then : “ I think my cooler's gone out .
然后 : “ 我 思考 我的 冷却器的 已消失 出去 .

然后：“我觉得我的冷藏箱坏了。”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃɒt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
” The Major shot me a glance , then turned to Stone .
” 这 主要的 射击 我 一个 瞥一眼 , 然后 转向 到 石头 .

少校瞥了我一眼，然后转向斯通。

“ [get] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [sledʒ] [fɑːst] .
“ Get a cable from the second sledge fast .
“ 得到 一个 电缆 从 这 第二 雪橇 快速地 .

“快从第二个大锤上取下一根缆绳。”

[hiːl] [fraɪ][ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
He'll fry alive if we don't get him out of there .
地狱 炒 活 如果 我们 不 得到 他 出去 的 那里 .

如果我们不把他救出来，他会被活活烤死的。

['piːtə(r)] , [ai] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌem 'iː] .
Peter , I need you to lower me .
彼得 , 我 需要 你 到 降低 我 .

彼得，我需要你把我放下来。

[juːz] [ðə; ði]['træktə(r)] [wɪntʃ] .
Use the tractor winch .
使用 这 拖拉机 绞盘 .

使用拖拉机绞盘。

” [ai]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] ; [hiː; hi] [steɪd] [daʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
” I lowered him ; he stayed down only a few moments .
” 我 降低 他 ; 他 入住 向下 仅有的 一个 很少 时刻 .

我把他放下来；他只躺了一会儿。

[wen] [ai] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .
When I hauled him up , his face was drawn .
什么时候 我 拖拽 他 向上 , 他的 脸 曾是 绘制 .

我把他拉上来的时候，他脸色很憔悴。

“ [stɪl] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ **Still alive , ” he panted .**
“ 仍然 活 , ” 他 喘息 .

“我还活着,”他喘着气说。

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] .
“ He won't be very long , though .
“ 他 惯于 是 非常 长的 , 尽管 .

“不过他不会待太久。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” He hesitated for just an instant .
” 他 犹豫了一下 为了 只是 一个 立即的 .

他犹豫了一下。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] . ”
“ We've got to make a try . ”
“ 我们已经 得到 到 制作 一个 尝试 . ”

“我们必须试一试。”

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ledʒ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't like this ledge , ” I said .
“ 我 不 喜欢 这 壁架 , ” 我 说 .

“我不喜欢这个窗台,”我说。

“ [ɪts] [muːvd] [twaɪs] [sɪns] [aɪ][gɒt][aʊt] .
“ It's moved twice since I got out .
“ 它是 已搬 两次 自从 我 得到 出去 .

“自从我出狱以来，它已经搬过两次家了。”

[waɪ] [nɒt] [bæk] [ɒf] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][hɪm][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ? ”
Why not back off and lower him a cable ? ”
为什么 不是 后退 离开 和 降低 他 一个 电缆 ? ”

为什么不退后一步，用缆绳把他放下来呢?

“ [nəʊ] [gʊd] .
“ No good .
“ 不 好的 .

不行。

[ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [smæʃt] [ænd; ənd] [hiːz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The Bug is smashed and he's inside it .
这 漏洞 是 粉碎 和 他是 里面 它 .

虫子被撞碎了，他就在里面。

[wiːl; wil] [niːd] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help] .
We'll need torches and I'll need one of you to help .
出色地 需要 火炬 和 患病的 需要 一 的 你 到 帮助 .

我们需要手电筒，还需要你们其中一人帮忙。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [stəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
” He looked at me and then gave Stone a long look .
” 他 看起来 在 我 和 然后 给予 石头 一个 长的 看 .

他看了我一眼，然后又长时间地看了斯通一眼。

“ ['piːtə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] . ”
“ Peter , you'd better come . ”
“ 彼得 , 你会 更好的 来 . ”

“彼得，你最好来。”

“ [weɪt] , ” [sed] [stəʊn] .
“ Wait , ” said Stone .
“ 等待 , ” 说 石头 .

“等等,”斯通说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .
His face was very white .
他的 脸 曾是 非常 白色的 .

他脸色非常苍白。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Let me go down with you . ”
“ 让 我 去 向下 和 你 . ”

“让我和你一起下去吧。”

“ ['piːtə(r)][ɪz] ['laɪtə(r)] . ”
“ Peter is lighter . ”
“ 彼得 是 打火机 . ”

“彼得体重减轻了。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ] ['hevi] .
“ I'm not so heavy .
“ 我是 不是 所以 重的 .

“我没那么重。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] . ”
Let me go down . ”
让 我 去 向下 . ”

让我下去。

“ [əʊ'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Okay , if that's the way you want it .
“ 好的 , 如果 那就是 这 方式 你 想 它 .

“好吧，既然你这么想的话。”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
” The Major tossed him a torch .
” 这 主要的 抛掷 他 一个 火炬 .

少校扔给他一支火炬。

“ ['piːtə(r)] , [tʃek] [ðiːz] ['hɪtʃɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌjuː 'es] ['sləʊli] .
“ Peter , check these hitches and lower us slowly .
“ 彼得 , 查看 这些 挂钩 和 降低 我们 缓慢地 .

“彼得，检查一下这些连接处，慢慢放下我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['eniθɪŋ] , [kɑːst] [jɔː'self] [friː] [ænd; ənd] [bæk] [ɒf] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If you see any kind of trouble , anything , cast yourself free and back off this thing ,
如果 你 看 任何 种类 的 麻烦 , 任何事物 , 投掷 你自己 自由的 和 后退 离开 这 事物 ,

如果你发现任何麻烦，任何事情，都请立刻抽身离开，退出这件事。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðɪs] [həʊl] [ledʒ] [meɪ] [gəʊ] .
This whole ledge may go .
这 所有的 壁架 可能 去 .

整个岩架都可能消失。

” [aɪ] [nˈɒdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ [gʊd] [lʌk] .
“ Good luck .
” 好的 运气 .

“祝你好运。

” [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .
” They went over the ledge .
” 他们 去 超过 这 壁架 .

他们翻过了悬崖。

[aɪ][let][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [daʊn] [bɪt][baɪ][bɪt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [slæk] [ɒf] .
I let the cable down bit by bit until it hit two hundred feet and slacked off .
我 让 这 电缆 向下 少量 经过 少量 直到 它 打 二 百 脚 和 松懈 离开 .

我一点一点地放出电缆，直到它达到两百英尺长，然后松弛下来。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
“ How does it look ?
” 如何 做 它 看 ?

“看起来怎么样？”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ Bad , ” said the Major .
” 坏的 , ” 说 这 主要的 .

“糟了，”少校说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .
“ We'll have to work fast .
” 出色地 有 到 工作 快速地 .

“我们必须抓紧时间。”

[ðɪs] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .
This whole side of the crevasse is ready to crumble .
这 所有的 边 的 这 裂缝 是 准备好 到 崩溃 .

裂缝的这一侧随时都可能崩塌。

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
Down a little more .
向下 一个 小的 更多的 .

再往下一点。

” ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” Minutes passed without a sound .
” 分钟 通过了 没有 一个 声音 .

时间一分一秒地过去，一片寂静。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
I tried to relax , but I couldn't .
我 尝试 到 放松 , 但 我 不能 .

我试图放松，但却做不到。

[ðen] [aɪ][felt][ðə; ði] [graʊnd] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træktə(r)] [ləːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
Then I felt the ground shift , and the tractor lurched to the side .
然后 我 毛毡 这 地面 转移 , 和 这 拖拉机 踉跄了一下 到 这 边 .

然后我感觉地面晃动了一下，拖拉机猛地向一侧倾斜。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɪts] ['gəʊɪŋ] , ['piːtə(r)] — [pʊl] [bæk] !
The Major shouted , “ It's going , Peter — pull back !
这 主要的 喊叫 , “ 它是 去 , 彼得 — 拉 后退 !

少校喊道：“彼得，它要飞了——拉回来！”

" [ænd; ənd][ai] [θruː] [ðə; ði]['træktə(r)]['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] , [dʒɜːk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz][ðə; ði]['træktə(r)]

"	and	I	threw	the	tractor	into	reverse	,	jerked	the	controls	as	the	tractor
"	和	我	扔	这	拖拉机	进入	撤销	，	猛地一抖	这	控制	作为	这	拖拉机

['rʌmbl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .

rumbled	off	the	shelf	.
隆隆声	离开	这	架子	.

"然后我把拖拉机挂到倒挡，猛地拉动操纵杆，拖拉机轰隆隆地从架子上冲了下来。"

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [snæpt] , [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] .

The	cable	snapped	,	coiled	up	in	front	like	a	broken	clockspring	.
这	电缆	啪啪	，	卷曲	向上	在	正面	喜欢	一个	破碎的	时钟弹簧	.

电缆断裂，像断了的钟表弹簧一样盘绕在前面。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli] [naʊ] ; [æʃ] [rəʊz][ɪn][hjuːdʒ] [greɪ] [klaʊdz]

The	whole	surface	under	me	was	shaking	wildly	now	;	ash	rose	in	huge	gray	clouds
这	所有的	表面	在下面	我	曾是	摇晃	疯狂地	现在	；	灰	玫瑰	在	巨大的	灰色的	云

.

:

.

我脚下的整个地面剧烈摇晃；火山灰化成巨大的灰色云团升腾而起。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃelf] [ləːtʃ] [ænd; ənd][slɪd] ['saɪdweɪz] .

Then	,	with	a	roar	,	the	whole	shelf	lurched	and	slid	sideways	.
然后	，	和	一个	吼	，	这	所有的	架子	踉跄了一下	和	滑行	侧身	.

然后，随着一声巨响，整个架子猛地一晃，向一侧滑去。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	teetered	on	the	edge	for	seconds	before	it	crashed	into	the
它	摇摇欲坠	在	这	边缘	为了	秒	前	它	崩溃了	进入	这

[krə'væs] ,

crevasse	,
裂缝	,

它在边缘摇摇欲坠了几秒钟，然后重重地坠入了冰缝中。

['teərɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mæməθ] [slaɪd] .

tearing	the	side	wall	down	with	it	in	a	mammoth	slide	.
撕裂	这	边	墙	向下	和	它	在	一个	长毛象	滑动	.

它连同侧壁一起被猛犸象般的滑坡推倒。

[ai] [dʒɜːk] [ðə; ði]['træktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] ['bɪləʊd] [ʌp] .

I	jerked	the	tractor	to	a	halt	as	the	dust	and	flame	billowed	up	.
我	猛地一抖	这	拖拉机	到	一个	停止	作为	这	灰尘	和	火焰	波涛汹涌	向上	.

尘土和火焰滚滚升起，我猛地把拖拉机停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	gone	—	all	three	of	them	,
他们	是	已消失	—	全部	三	的	他们	,

他们三个都走了，

[məkɪvɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [stəʊn] — ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

McIvers	and	the	Major	and	Jack	Stone	—	buried	under	a	thousand	tons
麦克艾弗斯	和	这	主要的	和	杰克	石头	—	埋葬	在下面	一个	千	吨

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][zɪŋk][ænd; ənd]['məʊltən] [liːd] .

of	rock	and	zinc	and	molten	lead	.
的	岩石	和	锌	和	熔融的	带领	.

麦克艾弗斯、少校和杰克·斯通——被埋在一千吨岩石、锌和熔铅之下。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['evə(r)]['faɪndɪŋ][ðeə(r)][bəʊnz] .

There	wasn't	any	danger	of	anybody	ever	finding	their	bones	.
那里	不是	任何	危险	的	任何人	曾经	寻找	他们的	骨头	.

根本不存在任何人找到他们遗骸的风险。

['piːtə(r)] - [liːnd] [bæk] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]

Peter	Claney	leaned	back	,	finishing	his	drink	,	rubbing	his	scarred	face	as	he
彼得	-	倾斜	后退	,	精加工	他的	喝	,	擦	他的	疤痕	脸	作为	他

[lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['bærən] .

looked	across	at	Baron	.
看起来	穿过	在	男爵	.

彼得·克莱尼向后靠去，喝完杯中的酒，一边揉着满是伤疤的脸，一边看向男爵。

['sləʊli] , ['bærənz] [grɪp] [rɪ'lækst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɑːm] .

Slowly	,	Baron's	grip	relaxed	on	the	chair	arm	.
缓慢地	,	男爵的	紧握	轻松	在	这	椅子	手臂	.

男爵慢慢地放松了抓着椅子扶手的手。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	got	back	,	”	he	said	.
“	你	得到	后退	,	”	他	说	.

“你回来了，”他说。

- [n'ɒdɪd] .

Claney	nodded	.
-	点头	.

克莱尼点了点头。

“ [aɪ] [gɒt] [bæk] , [ʃʊə(r)] .

“	I	got	back	,	sure	.
“	我	得到	后退	,	当然	.

“我回来了，当然。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['træktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] .

I	had	the	tractor	and	the	sledges	.
我	有	这	拖拉机	和	这	雪橇	.

我有拖拉机和雪橇。

[aɪ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [sʌn] .

I	had	seven	days	to	drive	back	under	that	yellow	Sun	.
我	有	七	天	到	驾驶	后退	在下面	那	黄色的	太阳	.

我只有七天时间，要在那个黄太阳的笼罩下开车回去。

[aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

I	had	plenty	of	time	to	think	.	”
我	有	很多	的	时间	到	思考	.	”

我有足够的时间思考。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] [ə'lɒŋ] , ” ['bærən] [sed] .

“	You	took	the	wrong	man	along	,	”	Baron	said	.
“	你	采取	这	错误的	男人	沿着	,	”	男爵	说	.

“你带错人了，”巴伦说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

“	That	was	your	mistake	.
“	那	曾是	你的	错误	.

“那是你的错误。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Without	him	you	would	have	made	it	.	”
没有	他	你	会	有	制成	它	.	”

没有他，你也能成功。

“ ['nevə(r)] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Claney** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

克莱尼摇了摇头。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məkɪvɜ-z] - [fɔ:lt]
“ **That's** **what** **I** **was** **thinking** **the** **first** **day** **or** **so** **—** **that** **it** **was** **McIvers** **'** **fault**
“ 那就是 什么 我 曾是 思维 这 第一的 天 或者 所以 — 那 它 曾是 麦克艾弗斯 - 过错
,
,
,

“我头一两天也是这么想的——觉得是麦克艾弗斯的错。”

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
that **he** **was** **to** **blame** **.**
那 他 曾是 到 责备 .

都是他的错。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tru:] .
But **that** **isn't** **true** **.**
但 那 不是 真的 .

但事实并非如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][waɪld] , ['rekləs] [ænd; ənd][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [nɜ:v] . ”
He **was** **wild** **,** **reckless** **and** **had** **lots** **of** **nerve** **.** **”**
他 曾是 荒野 , 鲁莽 和 有 很多 的 神经 . ”

他狂野不羁，胆大妄为。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][bæd] ! ”
“ **But** **his** **judgment** **was** **bad** **!** **”**
“ 但 他的 判断 曾是 坏的 ! ”

但他判断失误了!

“ [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] ['saʊndə(r)] .
“ **It** **couldn't** **have** **been** **sounder** **.**
“ 它 不能 有 到过 探鱼器 .

“再稳妥不过了。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ʃedju:l] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ˌju: 'es] ,
We **had** **to** **keep** **to** **our** **schedule** **even** **if** **it** **killed** **us** **,**
我们 有 到 保持 到 我们的 日程 甚至 如果 它 被杀 我们 ,

我们必须坚持既定计划，哪怕为此付出生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [kɪl] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] . ”
because **it** **would** **positively** **kill** **us** **if** **we** **didn't** **.** **”**
因为 它 会 积极地 杀 我们 如果 我们 没有 . ”

因为如果我们不这样做，真的会要了我们的命。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] — ”
“ **But** **a** **man** **like** **that** **—** **”**
“ 但 一个 男人 喜欢 那 — ”

“但是像他那样的人——”

“ [ə; eɪ][mæn][laɪk][məkɪvɜ-z][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
“ **A** **man** **like** **McIvers** **was** **necessary** **.**
“ 一个 男人 喜欢 麦克艾弗斯 曾是 必要的 .

“像麦克艾弗斯这样的人才是必不可少的。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Can't **you** **see** **that** **?**
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [biːt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɜːfɪs] .

It	was	the	Sun	that	beat	us	,	that	surface	.
它	曾是	这	太阳	那	打	我们	,	那	表面	.

击败我们的是太阳，是那片地表。

[pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lik] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

Perhaps	we	were	licked	the	very	day	we	started	.
也许	我们	是	舔过	这	非常	天	我们	开始	.

或许我们从一开始就注定失败。

" - [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪŋ] .

"	Claney	leaned	across	the	table	,	his	eyes	pleading	.
"	-	倾斜	穿过	这	桌子	,	他的	眼睛	恳求	.

克莱尼俯身越过桌子，眼神充满恳求。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

“	We	didn't	realize	that	,	but	it	was	true	.
“	我们	没有	意识到	那	,	但	它	曾是	真的	.

“我们当时并没有意识到这一点，但事实的确如此。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [men] [kænt][gəʊ] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [men] [kænt] ['tɒləreɪt] .

There	are	places	that	men	can't	go	,	conditions	men	can't	tolerate	.
那里	是	地方	那	男人	不能	去	,	状况	男人	不能	容忍	.

有些地方男人不能去，有些环境男人不能忍受。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] .

The	others	had	to	die	to	learn	that	.
这	其他的	有	到	死	到	学习	那	.

其他人只有死了才明白这个道理。

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] , [ai] [keɪm] [bæk] .

I	was	lucky	,	I	came	back	.
我	曾是	幸运的	,	我	来了	后退	.

我很幸运，我回来了。

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] — [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

But	I'm	trying	to	tell	you	what	I	found	out	—	that	nobody	will	ever	make	a
但	我是	尝试	到	告诉	你	什么	我	成立	出去	—	那	无人	将要	曾经	制作	一个

['braɪtˌsaɪd] ['krɒsɪŋ] . ”

Brightside	Crossing	.	”
美好的一面	十字路口	.	”

但我试图告诉你我发现的——没有人会建造布莱特赛德十字路口。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['bærən] .

“	We	will	,	”	said	Baron	.
“	我们	将要	,	”	说	男爵	.

“我们会的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	won't	be	a	picnic	,	but	we'll	make	it	.	”
“	它	惯于	是	一个	野餐	,	但	出色地	制作	它	.	”

“这不会是一次轻松的野餐，但我们会成功的。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] - , ['sʌd(ə)nli] .

“	But	suppose	you	do	,	”	said	Claney	,	suddenly	.
“	但	认为	你	做	,	”	说	-	,	突然	.

“但假设你真的这么做了，”克莱尼突然说道。

“ [səˈpəʊz] [aɪm][ɔːl] [rɒŋ] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Suppose	I'm	all	wrong	,	suppose	you	do	make	it	.
“	认为	我是	全部	错误的	,	认为	你	做	制作	它	.

“假设我全错了，假设你真的成功了。”

[ðen] [wɒt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? ”
What **comes** **next** **?** **”**
什么 来 下一个 ? ”

接下来会发生什么?

“ [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['bærən] .
“ **The** **Sun** **,** **”** **said** **Baron** **.**
“ 这 太阳 , ” 说 男爵 .

“《太阳报》。”男爵说道。

- [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
Claney **nodded** **slowly** **.**
- 点头 缓慢地 .

克莱尼缓缓点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **would** **be** **it** **,** **wouldn't** **it** **?**
那 会 是 它 , 不会 它 ?

就是这样，对吧?

” [hiː; hi] [lɑːft] .
” **He** **laughed** **.**
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bærən] .
“ **Good** **-** **by** **,** **Baron** **.**
“ 好的 - 经过 , 男爵 .

“再见，男爵。”

['dʒɒli] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Jolly **talk** **and** **all** **that** **.**
乔利 讲话 和 全部 那 .

闲聊而已。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
Thanks **for** **listening** **.**
谢谢 为了 聆听 .

谢谢收听。

” ['bærən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .
” **Baron** **caught** **his** **wrist** **as** **he** **started** **to** **rise** **.**
” 男爵 捕捉 他的 手腕 作为 他 开始 到 上升 .

巴伦刚要起身，就抓住了他的手腕。

“ [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , - .
“ **Just** **one** **question** **more** **,** **Claney** **.**
“ 只是 一 问题 更多的 , - .

“克莱尼，我还有一个问题。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
Why **did** **you** **come** **here** **?** **”**
为什么 做过 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] , ” [sed] - .
“ To try to talk you out of killing yourself , ” said Claney .
“ 到 尝试 到 讲话 你 出去 的 杀 你自己 , ” 说 - .

“想劝你不要自杀，”克莱尼说。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [sed] ['bærən] .
“ You're a liar , ” said Baron .
“ 你是 一个 说谎者 , ” 说 男爵 .

“你是个骗子，”男爵说道。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
Claney stared down at him for a long moment .
- 凝视 向下 在 他 为了 一个 长的 片刻 .

克莱尼低头盯着他看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Then he crumpled in the chair .
然后 他 皱巴巴的 在 这 椅子 .

然后他瘫倒在椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was defeat in his pale blue eyes and something else .
那里 曾是 击败 在 他的 苍白 蓝色的 眼睛 和 某物 别的 .

他那双浅蓝色的眼睛里既有挫败感，也有其他的情绪。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['piːtə(r)] - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] .
” Peter Claney spread his hands , a helpless gesture .
” 彼得 - 传播 他的 双手 , 一个 无助 手势 .

彼得·克莱尼摊开双手，做出无助的姿态。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] , ['bærən] ?
“ When do you leave , Baron ?
“ 什么时候 做 你 离开 , 男爵 ?

“男爵，你何时离开？”

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .
I want you to take me along .
我 想 你 到 拿 我 沿着 .

我希望你带我一起去。

” [-] [nəʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ ['taɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns]
This e - text was produced from “ Tiger by the Tail and Other Science
这 e - 文本 曾是 生产 从 “ 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学
['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['gæləksi] ,
Fiction Stories by Alan E . Nourse ” and was first published in Galaxy ,
小说 故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 ” 和 曾是 第一的 已发布 在 星系 ,

这篇电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴及其他科幻故事》，最初发表于《银河》杂志。

['dʒænjuəri] - .
January 1956 .
一月 - .

1956年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation **and** **capitalization** **have** **been** **normalized** **.**
标点 和 资本化 有 到过 归一化 .

标点符号和大小写已规范化。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **were** **in** **the** **original**
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication **.**
发布 .

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
The **original** **text** **has** **been** **modified** **to** **include** **the** **author's** **name** **after** **the**
这 原来的 文本 有 到过 修改的 到 包括 这 作者的 姓名 后 这
['taɪt(ə)l] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
title **as** **follows** **:**
标题 作为 跟随 :

原文已修改，在标题后添加了作者姓名，如下所示：

[baɪ] ['ælən] [iː] . [nɜːrs]
by **Alan** **E** **.** **Nourse**
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神